

[illegible]

31.05
2023
—
07.06
2023





26. Uçan Süpürge Uluslararası
Kadın Filmleri Festivali
*26th Flying Broom International
Women's Film Festival*
31 Mayıs May - 7 Haziran June 2023
Ankara

UÇAN SÜPÜRGE VAKFI

Gaziosmanpaşa Mahallesi, Nenehatun Caddesi
Şairler Sokak No: 7/4, 06680, Çankaya/Ankara
Tel.: +90 533 762 31 17
E-mail: info@ucansupurge.org.tr
www.ucansupurge.org.tr
www.flyingbroom.com

BÜYÜLÜ FENER KIZILAY SİNEMASI

Kocatepe Mahallesi, Meşrutiyet Caddesi
Hatay Sokak No: 18, 06420, Çankaya/Ankara
Tel.: +90 312 425 01 00

DOĞAN TAŞDELEN ÇAĞDAŞ SANATLAR MERKEZİ

Kavaklıdere Mahallesi, Kennedy Caddesi
No: 4, 06540, Çankaya/Ankara
Tel.: +90 312 468 21 05

•

Bu etkinlik 5224 sayılı yasa gereğince Sanatsal Etkinlikler Komisyonu'nda alınan izinle düzenlenmektedir.

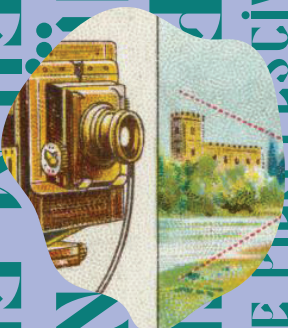
This event is organised with the permission granted by the Artistic Activities Commission as per Law no. 5224.

Yasal düzenlemeler uyarınca, aksi belirtilmediği sürece tüm film gösterimlerimiz +18 uygulamasına tabidir.

Unless otherwise stated, all screenings are restricted to persons over 18 years of age, as per legislative regulations.

26 .
•26. UÇAN SÜPÜRGE KADIN FİLMLERİ FESTİVALİ•26. UÇAN SÜPÜRGE KADIN FİLMLERİ FESTİVALİ•
26 .
•26. UÇAN SÜPÜRGE KADIN FİLMLERİ FESTİVALİ•





• DESTEKLEYENLER •
• SPONSORS •



**T.C. KÜLTÜR VE TURİZM
BAKANLIĞI**



**T.C.
ANKARA
BÜYÜKŞEHİR
BELEDİYESİ**



**Çankaya
BELEDİYESİ**



Avrupa Birliği
Türkiye Delegasyonu



**Avusturya
Büyükelçiliği
Ankara**

Canada



EMBASSY OF DENMARK
Ankara



GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ambassade en Turquie

**İsveç
Sverige**



Embassy of Sweden
Ankara

MÉXICO

EMBAZADA EN TURQUÍA



fIPRESCI

• DESTEKLEYENLER •
• SPONSORS •

İstanbul
Vakfı

Büyüt
Hayallerini
Çocukların 100'ü



Ajandakolik
her yıl birer sanat serisi

AYLIK SINEMA DERGİSİ
Altyazı

Anayurt

BEYAZPERDE

bianet
BAĞIMSIZ İLETİŞİM AĞI

BİR Gün

[dadan]izm

duvaR.

GAZETE
[PENCERE]

HABER
TÜRK

kısa
dalga

KRT



radio
odtÜ
103.1

T24

TELE1

Yetkin
REPORT
Haber
Analiz
News
Analysi

• SUNUŞ • FOREWORD •

MULTİPLİPES CİVİLİZASYONLARIN
26. ULUSLARARASI KONGRESİ

ÇAN SÜPÜRGE KADIN FILM

• SUNUŞ • FOREWORD •

DAHA FAZLASI, DAHA AZI DEĞİL • ALİN TAŞÇIYAN •



"Daha çetin günler gelmekte. Bir zaman ki, geri çağrılmak üzere ertelenmiş, görünüyor şimdi ufukta."

Ingeborg Bachmann'ın *Ertelenmiş Zaman* (*) şiirinde söz ettiği ayrılıktan, ölümlülükten ve acılardan öte bir hayat uzanıyor önümüzde. Hep zordu yaşamak kadınlar için... Erkek olmayan her birey için daha çetin günler gelmekte. O yüzden daha fazlasını istiyoruz, daha azına razı değiliz.

Uçan Süpürge Uluslararası Kadın Filmleri Festivali'nin bu yılki "Daha Fazlası, Daha Azı Değil" teması yakın geleceğimize yönelik bir çağrı. Sanatın her dalında kendini nesneden özneye dönüştürme mücadelesini kazanan kadınlara adanmış programında bizi eğiten, dönüştüren, cesaretlendiren, yazmak için daha fazla alan talep eden, zamanlarının ilerisine geçen yazarları odağına alan filmler var. Ülkelerinin, toplumlarının, zamanlarının sınırlarını, önlerine konan engelleri aşarak kendi kendilerini var eden, öykülerini özgürce anlattıkları filmler yapan yönetmenlerin öne çıktığı bir program var.

Felsefeyle şiiri benzersiz bir duyarlılıkla birleştiren, ölümlü olmanın acısını ölümsüz dizelere aktaran Bachmann'ın yanı sıra su gibi saydam bir dürüstlikle ve acıcılıkla yazarken bir kadının koca bir evren olduğunu kanıtlayan Annie Ernaux ile asit yağmuru damlaları gibi yakan cümlelerle hem insanın hırs ve şehvet gibi temel içgüdülerini irdeleyen hem toplumsal konvansiyonları eleştiren Elfriede Jelinek bu yıl filmleriyle (**) Uçan Süpürge Kadın Filmleri Festivali'nde bize bir kez daha kılavuzluk edecek ve güç verecek.

Sinema serüvenlerini adım adım izlediğimiz, cesaretlerine hayran olduğumuz İranlı yönetmenler Mania Akbari ve Sepideh Farsi'nin filmleri (***) gibi... İran'daki kadınların "Jin, jian, azadi" (Kadın, Yaşam, Özgürlük) nidaları bütün dünyayı sarmadan önce de isyan bayrağını çekmişlerdi. Yalnız İranlı değil Afgan ve Kürt kadınların başkaldırısını benimseyip filmleriyle aktarıyorlar dünya kamuoyuna.

Belmin Söylemez'in *Ayna Ayna* adlı filminde oyunculuğu bir meslekten öte bir hayat tarzı olarak benimseyen karakterleri canlandıran oyuncular gibi... Şenay Aydın'ın canlandırdığı karakterin idoli Frida Kahlo'nun çektiği bütün acılara rağmen sanatını icra etme ve kişiliğinden taviz vermeme inadı gibi... Daha fazlası, daha azı değil!

Dünyadaki bütün savaşlara ve felaketlere rağmen nefes alabildiğimiz alanlardan biri olan sinemada son yılların kazançları gerçekten çok sevindirici, bir yandan süren baltalama hareketına ve tetikte beklediğimiz geri tepme hazırlıklarına rağmen... Yapımından 45 yıl sonra Chantal Akerman'ın *Jeanne Dielman, 23, quai du commerce, 1080 Bruxelles* adlı filmi, feminist sinemanın önemli örneklerinden biri olarak görülmenin de ötesine geçti ve Sight and Sound'un 2022'de yaptığı "bütün zamanların en iyi filmleri" anketinde ilk sırada yer aldı. Bunun konjonktürel bir seçim olduğunun farkındayız; oy verenlerin listesinin profili beyaz Avrupalı erkek egemenliğinden çıkarılıp çeşitlilik sağlandığından bu yana gözlemlenen değişimin sonunda Avrupalı beyaz erkekler de dönüp sinema tarihini yeniden değerlendirdi. *Jeanne Dielman, 23, quai du commerce, 1080 Bruxelles* da 26. Uçan Süpürge Kadın Filmleri Festivali'nde gösterilecek.

Geçmişle hesaplaşma, özlediğimiz silkinmenin, yenilenmenin, tazelenmenin ilk adımı. İkilikçi olmayan (non-binary) bir cinsiyet algısını özümseyen kadınların cesur filmlerinin karşısında, eleştirilmiş gibi yaparken mutlak bir ikilikçilik üzerinden hikaye anlatarak toksin salgılayan erkeklere rağmen film endüstrisi desteklerini ve ödülleri kadınlardan esirgeyemiyor artık.

Bu yetenekli, başarılı ve esin verici isimler dahil kavanozun içine sıkıştırılıp üzerine kapak kapatılan ve etiket yapıştırılan kadınların özgürleşme, varlıklarını kutlama mücadelesi hiç bitmedi. Bir gün bitecek mi düşünüyoruz hepimiz... Afganlı sinemacı kadınların Taliban'dan film gibi kaçışlarını hatırladıkça tüylerimiz diken diken oluyor... Elfriede Jelinek *Aşık Kadınlar* kitabında ataerkil sistemin eşitsizlik üzerine kurulu olduğunu vurgulayan bir cümle kurar: "Kaderi olan biri varsa o bir erkektir, kendisine kader tayin edilen biri varsa o bir kadındır."

Oysa artık kadınlar kendi kaderlerini tayin ediyor, en zor koşullar altında bile... Taliban'ın şiddet rejiminin meşrulaştırdığını ve Afganistan'da kadın ve queerlerin kaderlerine terk edildiklerini ataerkil düzen unuttu bile... Biz, onlar için eşitlik ve adalet istiyoruz.

Filistinli kadınların çığlıklarına yarım yüzyıldır kulak tıkayan; Suriye'de kadınların IŞİD'e ölümüne direnişine somut destek vermeyen; İran'daki kadınların 44 yıllık esarete "Jin, jıyan, azadi" çığlıklarıyla isyan edişini bir dizinin yeni bölümü gibi izleyen; Afrika'da Boko Haram'ın okullardan kız öğrencileri kaçırmaya varan şiddetine yeterli önlem almayan; Sudan'daki kadın savunmasını, Barış ve Özgürlük için Uluslararası Kadın Birliği (WILPF) çabasını göz ardı edenlerin yönettiği dünyada yaşıyoruz. Seküler hayat tarzını mutlak iktidarı önündeki engel olarak görüp demokrasiyi o iktidara gelmek için araç olarak kullanan, kadına damızlık kız, queer'e hasta gözüyle bakan heteroseksizmle mücadele etmekten geleceğimizi inşa edemiyoruz. Bu yüzden daha özgür, daha güçlü, daha dayanıklı, daha örgütlü olmalıyız.

Eşitliğin ve adaletin azı çoğu olmaz. Öte yandan, hayatımızı kısıtlayan sınırları aşmak, kazanılmış haklarımızı sürekli tehdit edenlerden korumak, dünyada kalıcı ve sürdürülebilir barış ve refah sağlamak için hep daha fazla özgürlük, daha fazla siyasi ve ekonomik katılım, daha fazla örgütlenme talep etmek zorundayız. Bize "bahşedilen", "izin verilen", "olanak tanınan" kadarına razı değiliz, hakkımız olanın daha azına razı değiliz.

Biz, "kendini bir hiyerarşinin tepesindeki egemen güç olarak gören ve başka herkese ve bütün gezegene tahakküm eden ya da sırf bu düzene karşı çıktığı için özgürlük ve eşitlik mücadelesini kontrol etmek isteyen erkek" olmayan özneleriz. Kirlenilen hava, su ve toprağımız, soyu tüketilen, çiftliklerde sömürülen, laboratuvarlarda işkence gören hayvanlarımız, yakılan, kesilen ormanlarımız, katledilen, sürgün edilen, baskı gören, ayrımcılığa uğrayan, hakları gasp edilen bütün insanlarımız...

Dünyayı düzeltmek istiyoruz. Dili, davranışları, siyaseti, çevreyi dönüştürmek kadının binlerce yıldır bitmek bilmeyen uğraşı. Eril distopyadan bıktık, gökkuşağının ötesinde bir ütopya hayal ediyoruz. 8 Mart'ta meydanlarda "Patriyarkayı yıkacağız, yerine brokoli dikeceğiz" pankartı taşıyan feministlerin yaratıcı mizahıyla gülümsemek ve gülümsetmek istiyoruz. Kadınlara ve erkek olmayanlara hükmetmenin türlü bahanesini bulmuş olan patriyarkaya daha fazla direniş, bu direniş için daha fazla

örgütlenme istiyoruz. Kentsel dönüşüm yetmez patriyarkal dönüşüme odaklanmalıyız. Hem depreme hem erkek şiddetine dayanıklı yapılar istiyoruz. Mutenalaştıracaksak demokrasiyi mutenalaştıralım. Boşuna demiyoruz dünya yerinden oynar kadınlar özgür olsa diye!

Hep daha azına razı edilen ve içine sokulduğu aile ve yuva denen cendereyi kendisinin seçtiğini sanması için her birinde ayrı bir özveri beklenen evlat, eş, anne rolleri kutsallaştırılan, üreme makinesi haline getirilip emeğinin sömürülmesine, ev içlerine kapatılıp erkek zevkine esir edilen kadınlara daha fazlasını borçlu patriyarka. Faiziyle tahsil edeceğiz o borcu, daha azını değil!

Kendilerine ileri demokrasi diyen birçok Batılı rejimin sorumluluk almadığı bir dünyada sorumluluk istiyoruz. Boko Haram, IŞİD, Taliban ve işgalci düzenli orduların askerleri koca birer fallik simge olan tüfekler, roketler, bombalarla dehşet saçıyor. Silah üretimini destekleyen, teşvik eden, o silahları pazarlayan, adına savunma sanayi diyen, sonra çıkan savaşlara karşıymış gibi yapan, kahramanlık ve şehadet destanları uyduran cengâver erkeklığe karşı daha fazla barış istiyoruz. Kalıcı ve sürdürülebilir barışı sağlamak için daha fazla politik katılım ve erkek egemen düzeni kökünden değiştirmek için daha fazla liderlik pozisyonu, daha azı değil!

* Türkçesi: Ahmet Cemal

** Ingeborg Bachmann: *Çöle Yolculuk* / Margarethe von Trotta, *Elfriede Jelinek: Dilli Esaretinden Kurtarmak* / Claudia Miller, *Super-8 Yılları* / Annie Ernaux, David Ernaux-Briot

*** Doğmamış Çocuğa Mektup / Sepideh Farsi, *Ne Cüretle Bunu İstersin?* / Mania Akbari

MORE, NO LESS!

• ALİN TAŞÇIYAN •



"Harder days are coming. The loan of borrowed time will be due on the horizon."

Ahead of us lies a life beyond the separation, mortality and pain that Ingeborg Bachmann talks about in her poem *Borrowed Time*. Life has always been hard for women... And tougher days are coming for every individual who is not a man. This is why we want more, and we will not settle for less.

"More, No Less", the theme of this year's Flying Broom International Women's Film Festival, is a call to our near future. In this year's festival program dedicated to women who have won the struggle of transforming themselves from objects to subjects in every branch of the arts, there are films that educate us, transform us, encourage us, demand more space for writing, and focus on writers who have stepped ahead of their time. This is a program that highlights directors who have overcome the limits of their countries, societies and times and the obstacles placed on their paths, to make films in which they tell their stories freely.

In addition to Bachmann, who brings philosophy and poetry together with a unique sensitivity, who conveys the pain of mortality in immortal verse, Annie Ernaux, who proves that a woman is a whole universe when she writes with an honesty and fluency as transparent as water, and Elfriede Jelinek, who both examines the basic instincts of human beings such as greed and lust and criticizes social conventions with sentences that burn

like drops of acid rain, will once again guide and empower us at this year's Flying Broom International Women's Film Festival with their films (*).

Like the films of Iranian directors Mania Akbari and Sepideh Farsi (**), whose cinematic adventures we have followed step by step, and whose courage we admire... Iranian women had already raised the flag of rebellion before the cries of "Jin, jiyān, azadi" ("Woman, Life, Freedom") swept the whole world, and they have now shown solidarity with the uprising of not only Iranian but also Afghan and Kurdish women and conveyed it to the world through their films.

Like the actors in Belmin Söylemez's film *Mirror Mirror*, who portray characters who regard acting as a way of living rather than a profession... Like Frida Kahlo, the idol of the character played by Şenay Aydın, who, despite all the pain she has suffered, persisted in practicing her art and not compromising her personality... More, no less.

Despite all the wars and disasters in the world, cinema continues to give us space to breathe, and the achievements in recent years have been very heartening, despite the ongoing campaign to undermine it and the preparations for the backlash that we have been waiting for... 45 years after its production, Chantal Akerman's *Jeanne Dielman, 23, quai du commerce, 1080 Bruxelles* has gone beyond being recognized one of the most important examples of feminist cinema, and taken the first place in Sight and Sound's 2022 poll for the "greatest films of all time". We are aware that this choice has to do with conjuncture; since the profile of the list of voters changed, and became less dominated by white European men and more diverse, white European men have also gone back to re-evaluate the history of cinema. *Jeanne Dielman, 23, quai du commerce, 1080 Bruxelles* is among the films to be screened as part of the 26th Flying Broom International Women's Film Festival.

Coming to terms with the past is the first step towards the refreshment, renewal and revival we long for. Faced by the courageous films of women who embrace a non-binary gender perception, the film industry can no longer withhold its support and awards from women, despite the men who, while pretending to be critical, release toxins by telling stories through an absolute dualism.

The struggle to liberate and celebrate the existence of women, including these talented, successful and inspiring names, who have been put in a jar, closed down and labeled, has never ended.

We all wonder if it will, one day... We are still terrified when we remember the film-like escape of Afghan women filmmakers from the Taliban... In her book *Women as Lovers*, Elfriede Jelinek emphasizes with the following sentence that the patriarchal system is based on inequality: "If someone has a fate, then it's a man; if someone gets a fate, then it's a woman."

But today, women can self-determine, even under the toughest conditions... The patriarchy has already forgotten that the Taliban's regime of violence was legitimized, and that women and queers in Afghanistan were abandoned to their fate... We demand equality and justice for them.

Those who rule the world today have turned a deaf ear to the cries of Palestinian women for half a century; they do not give concrete support to women's resistance against ISIS in Syria; they watch women in Iran revolt against 44 years of captivity with their cries of "Jin, jivan, azadi" as if it were a new episode of a TV series; they do not take adequate measures against Boko Haram's violence in Africa, including kidnapping girls from schools; they ignore the defense of women in Sudan and the efforts of the Women's International League of Peace and Freedom (WILPF). Putting all our energy into fighting against heterosexism, which sees the secular lifestyle as an obstacle to absolute power and uses democracy as a tool to seize that power, which sees women as means of breeders and queers as sick, we have little left for actually building our future. That is why we must be freer, stronger, more resilient, more organized.

There is no such thing as partial equality and justice. On the other hand, we must always demand more freedom, more political and economic participation, more organization, in order to overcome the limits that restrict our lives, to protect the rights we have fought for from those who constantly threaten them, and to ensure lasting and sustainable peace and prosperity in the world. We will not settle for what we are "granted", "allowed", "given"; we will not settle for less than what we are entitled to.

We are subjects who are not "men who regard themselves as the dominant power at the top of a hierarchy that dominates everyone else and the entire planet, or who want to control the struggle for freedom and equality simply because they oppose this order". We are the polluted air, water and soil; we are the animals that go extinct, exploited on farms and tortured in laboratories; we are the forests that are burned and cut down; we are all human beings who are slaughtered, exiled, oppressed, discriminated against and disenfranchised...

We want to fix the world. Transforming language, behavior, politics and the environment has been women's perpetual work for thousands of years. We are tired of the masculine dystopia; we dream of a utopia beyond the rainbow. On 8 March, on the streets, we want to go smile and make you smile with the creative humor of feminists carrying the banner "We will destroy the patriarchy and plant broccoli in its place". We demand more resistance to patriarchy, which has found all kinds of excuses to dominate women and non-men, and more organization towards this resistance. Urban transformation is not enough; we must focus on transformation of the patriarchy. We demand homes that are resistant to both earthquakes and male violence. If we are going to gentrify something, let's gentrify democracy. As we always say: "When women are free, they will shake the world!"

The patriarchy owes more to women, whose roles as children, wives and mothers, in each of which a different kind of self-sacrifice is expected of them, are dogmatized to make them think they choose the toil of the "family" and "home" that they are forced into, who are always made to settle for less, who are turned into machines of reproduction, locked up in their homes and condemned, exploited and made captive to male pleasure. We will collect that debt with interest, and will not settle for less!

In a world where many Western regimes that call themselves advanced democracies do not take responsibility, we are asking for responsibility. Boko Haram, ISIS, the Taliban and the soldiers of the occupying regular armies terrorize with rifles, rockets and bombs, which are all phallic symbols. Against the warmonger masculinity that supports and encourages the production of weapons, markets those weapons, calls it the "defense industry", and then pretends to be against the wars that break out, and fabricates epics of heroism and martyrdom, we demand more peace. We demand more political participation to ensure lasting and sustainable peace and more leadership positions to fundamentally change the male-dominated order, nothing less!

* Ingeborg Bachmann - *Journey into the Desert* / Margarethe von Trotta,
Elfriede Jelinek - *Language Unleashed* / Claudia Müller, *The Super 8 Years* /
Annie Ernaux, David Ernaux-Briot

** *Letter to an Unborn Child* / Sepideh Farsi, *How Dare You Have Such a Rubbish Wish* / Mania Akbari

DAHA FAZLASI İÇİN...
• MANSUR YAVAŞ •
ANKARA BÜYÜKŞEHİR
BELEDİYE BAŞKANI



Cumhuriyet, hamurunda, bağımsızlık ülküsü bulunan, “egemenlik kayıtsız koşulsuz milletindir” ilkesinin üzerine inşa edilmiş bir büyük devrimdir. Millet egemenliğinin taşıyıcı kolonuysa demokrasidir. Önceliği, en ücra dağ başında yaşayan her bir yurttaşımızı dahi kapsayacak biçimde kimsesizin kimsesi olmaya vermiş; herkesi yasalar karşısında eşit yurttaş kabul eden bir hukuksal düzeni inşa etmişti.

Cumhuriyetin temel amaçlarından biri de, “fikri hür, vicdanı hür, irfanı hür nesiller yetiştirmektir”. Fikrin, vicdanın ve irfanın hür olabilmesi, insanın ufkunun açık olmasına bağlıdır. Bu nedenledir ki Cumhuriyet, her yurttaşının, bilgiye, kültüre ve sanata ulaşma hakkını vazgeçilmez haklardan biri olarak kabul etmişti. Atatürk, bu durumu, “uygarlığın merdiveni sanattır” şeklinde ifade etmişti.

Cumhuriyet’imizin başkentidir Ankara. Cumhuriyet ile birlikte hedeflediğimiz çağdaş uygarlık düzeyine ulaşmak için öncülüğü Ankara’nın yapıyor olması doğal bir süreçtir.

Millet egemenliğini ve bağımsızlığı benimsemiş öncü bir başkent olarak Ankara’nın, toplumun zihnini zenginleştiren, ufkunu açan sanata da kucak açtığını, ev sahipliği yaptığını biliyoruz. Üstlendiği bu misyonla bütün diğer kentlerimize öncülük etme başarısı

gösteren bir kenttir başkent Ankara. Kapılarını sanata açan ve her daim sanatçının yanında olan geleneği de böyle oluşmuştur.

Ankara Büyükşehir Belediyesi olarak, o geleneğin sürdürücüsü olmaktan gurur duyuyoruz. Üstlendiğimiz tarihsel, toplumsal ve güncel sorumluluklarımız çerçevesinde Ankara'daki kültür ve sanat hayatını desteklemeyi bir görev addediyoruz.

Bu sorumluluklarımızın bir parçası da, Türkiye'nin ilk kadın filmleri festivali olan Uçan Süpürge Uluslararası Kadın Filmleri Festivali'ne destek veriyor oluşumuzdur. Sanat inceliklidir; sinema sanatı, bir görsel şölendir ve bu inceliği, zarafeti ve görsel şöleni bize ulaştıranların kadın olması, Cumhuriyet fikrinin ne kadar içselleştirildiğinin göstergesidir.

Bu çerçevede 31 Mayıs - 7 Haziran 2023 tarihleri arasında gerçekleşecek ve bu yıl 26 yaşına giren Uçan Süpürge Uluslararası Kadın Filmleri Festivali'nin en geniş izleyici kitlesine ulaşması için üzerimize düşeni yapmayı görev saydığımızı; göreve geldiğimiz andan itibaren katkı vermekten son derece mutlu olduğumuzu belirtmek isterim.

Uçan Süpürge'nin, "toplumsal cinsiyet eşitliği bilincini yaygınlaştırmak ve bu yönde duyarlılık yaratmak, dolayısıyla Türkiye'de sivil toplum ve demokrasinin gelişimi için çalışıyor" olması da desteklenecek bir girişimdir.

Bu vesileyle bu yıl ki "Daha Fazlası, Daha Azı Değil" ana temasını tekrar ederek, festivalin başarılı geçmesini diler; emeği geçenleri kutlarım.

TOWARDS ACHIEVING MORE...

• MANSUR YAVAŞ •

MAYOR OF ANKARA
METROPOLITAN MUNICIPALITY



The Republic is a great revolution built on the principle that "sovereignty unconditionally belongs to the nation", with the ideal of independence at its core. And democracy is the greatest supporting pillar of national sovereignty. The Republic has prioritized being inclusive to and caring for every citizen, even those living in the remotest reaches of our land, and built a legal order that recognized everyone as equal citizens before the law.

One of the main objectives of the Republic is to "raise generations with a free mind, a free conscience and a free intellect". The freedom of thought, conscience and intellect requires that one's horizons be broad. For this reason, the Republic has recognized the right of every citizen to have access to knowledge, culture and the arts as an inalienable right. Atatürk expressed this in his maxim that "art is the ladder of civilization".

Ankara is the capital of our Republic. It is natural that Ankara should lead us on the way towards reaching the level of contemporary civilization that we aim for with the Republic.

We know that as a pioneering capital city that has embraced national sovereignty and independence, Ankara always welcomes and hosts art that enriches the minds and broadens the horizons

of society. Our capital is a city that has succeeded in leading all other cities with this mission. This is how we have built our tradition of opening our doors to the arts and always standing with artists.

As the Ankara Metropolitan Municipality, we are proud to continue this tradition. As part of our historical, social and current responsibilities, we consider it our duty to support the cultural and artistic life in Ankara.

An important part of this responsibility is our support for the Flying Broom International Women's Film Festival, Turkey's first women's film festival. Art is subtlety, and the art of cinema is always a visual feast; the fact that it is women who deliver us this subtlety, elegance and visual feast today is an indication of how well the core ideas of the Republic have been internalized.

In this context, I would like to state that we consider it our duty to do our part to ensure that the Flying Broom International Women's Film Festival, which will take place between 31 May and 7 June 2023, and which turns 26 this year, reaches the widest possible audience, and that we have been extremely happy to contribute to it from the moment we have taken office.

Flying Broom "works to spread awareness of gender equality and create sensitivity in this direction, thus working for the development of civil society and democracy in Turkey", and this is an initiative worth supporting.

I would like to take this opportunity to repeat and emphasize the theme of this year's festival: "More, No Less." I wish the festival a successful year, and congratulate everyone who has contributed to it.

BÜYÜLÜ FENER, KENC VE KADIN

• ALPER TAŞDELEN •

ÇANKAYA BELEDİYE BAŞKANI



Üniversite yıllarımda, genç yaşlarımda, Uçan Süpürge Uluslararası Kadın Filmleri Festivali'nin ilk heyecanlarına, sevinçlerine tanıklık ettiğimi hatırlıyorum. O dönemde kadın olmak ve kadın mücadelesi vermek, bu mücadelenin sanatta ve özellikle sinemadaki yansımaları üzerine düşünmek büyük bir çaba gerektirirdi. Ancak, yeni tomurcuklanan bir heyecanla kadınlar, *"Biz varız, buradayız ve hiçbir yere de gitmeyeceğiz!"* diyerek kendilerini güçlü bir haykırıyla ortaya koymaya başlamışlardı.

Tarihten gelen engeller tufanı; düzenin, erkeklerin, en çok kadınların önünde Çin Seddi olarak dikilmişti. Uçan Süpürge Uluslararası Kadın Filmleri Festivali'nin kahramanları bu tarihten gelen kötü bilanço ile de uğraşmaya ve ona bir alternatif üretmeye başladılar.

Uçan Süpürge Uluslararası Kadın Filmleri Festivali'nin yarattığı ve yaratacağı demokrasi ikliminde, bırakın incecik adımları her yerde yankılansın kadınların... Kaldırım taşlarına, çimene, taşla ve toprağa basa basa yankılansın! Emin olun o incecik adımların incecik fikirleri olacak; o incecik fikirler aydınlatacak sokağınızı.

Bu toplum ancak kadınların dizlerini kırıp evinlerinde oturmadıkça, dizlerinin üzerinde doğrulup ayağa kalktıkça düzelecek. Bu sayede dünya görüşü olan kadınlar, akıllı, mutlu, kavgadan önce konuşan, muhakemesi yüksek çocuklar yetiştirecekler...

Uçan Süpürge Uluslararası Kadın Filmleri Festivali, bu yıl yirmi altıncı kez izleyici ile buluşacak. Üç gün sonrasının belirsiz olduğu; bulanık görüldüğü bir ülkede, bir iklimde, müthiş bir istikrarla yedinci sanata çeyrek asrı aşkın bir süredir katkı sağlamakta ve kadınlar olarak güçlerini eşsiz biçimde ortaya koymaktadırlar. Tüm desteğimiz ve alkışlarımız sadece kadınların kendi renklerinde dilediğince var olma mücadelesi içindir. Bu vesileyle festivale emeği geçen tüm arkadaşlarıma en içten teşekkürlerimi sunarım.

Bu düşüncelerle kadınların taşıdığı var olma mücadelesinin ve özgürlük şarkısının sahnelerimizden taşıp tüm sokağa, tüm kente, tüm dünyaya yayılması dileğiyle...

Sevgiler...

THE MAGIC LANTERN, THE CITY AND WOMEN

• ALPER TAŞDELEN •
MAYOR OF ÇANKAYA
DISTRICT MUNICIPALITY



I remember witnessing the early excitement and joy of the Flying Broom International Women's Film Festival in my university years. At that time, to be a woman, to fight for the women's struggle and to think about the reflections of this struggle in the arts, particularly in cinema, required a great endeavor. However, with a newly budding enthusiasm, women were beginning to assert themselves with a strong cry, saying, *"We exist! We are here, and we are not going anywhere!"*

A flood of obstacles from history stood in front of the system, men, and mostly women, like the Great Wall of China. The heroines of the Flying Broom International Women's Film Festival began to struggle against this historical deficit as well, and to produce alternatives.

In the climate of democracy that is and will continue to be created by the Flying Broom International Women's Film Festival, may women's fine steps echo everywhere... May them be heard on paving stones, grass, stone and soil! Rest assured that those fine steps will have some fine ideas; and those fine ideas will illuminate your street.

Our society will only improve when women refuse to sit in their homes, and stand up on their own feet and rise. Once this happens, women who have their own world view will raise intelligent, happy children, who talk before they fight, who have good judgment...

This year, the Flying Broom International Women's Film Festival will meet its audience for the twenty-sixth time. In a country and a climate where even the near future is hard to predict, the festival has been contributing to the "seventh art" for more than a quarter of a century with great persistence, and has demonstrated the power of women in a unique way. We support and applaud women's struggle to exist as they wish, in their own colors. I would like to take this opportunity to extend my sincere thanks to everyone who has contributed to the festival.

I hope that the struggle for existence and the song of freedom carried by women will overflow from the stages and spread to the whole streets, to the whole city, to the whole world...

With my sincere regards...

SANAT VARSA UMUT DA VAR!
BÜYÜKELÇİ
• NIKOLAUS MEYER-LANDRUT •
AVRUPA BİRLİĞİ
TÜRKİYE DELEGASYONU BAŞKANI



Bir ülkenin ilk kadın filmleri festivalini düzenlemek ve bu festivali çeyrek yüzyıl lâyıkıyla sürdürmek hiç kolay olmasa gerek. Zira festival organizasyonu başlı başına bir uğraşken, bir de bu festivalin odağına kadın emeğinin görünmez olabildiği dünyamızda kadın filmlerini koymak ayrı bir çaba gerektirir.

Uçaz Süpürge Uluslararası Kadın Filmleri Festivali'ni düzenleyenler, sadece günlük yaşamda değil, sinema endüstrisinde ve kültürel iletişimde yaşanan toplumsal cinsiyet eşitsizliğiyle filmleri aracılığıyla mücadele eden kadınlara ışık tutmaya kararlı. Festival, kadın varlığını ve bakış açısını görünür kılmak için çıktığı yolda, her yıl daha emin adımlarla ilerliyor. Kadın yönetmenlerin filmlerini beyaz perdeye yansıtarak hayatın her alanında onların sesini duymamızı sağlıyor ve daha geniş kitlelere ulaştırıyor. Festival, kadın emeği ve dayanışmasıyla her yıl daha da güçleniyor. Büyük bir özveriyle sürdürülen bu festival, inanıyorum ki Türkiye sinema tarihinde çoktan hak ettiği yeri aldı.

2023 yılı Şubat ayında Türkiye’de devasa bir yıkım ve çok büyük bir acı yaşandı. Meydana gelen şiddetli depremlerin ardından çok geniş bir alanda yaşam unutulmaz bir şekilde sekteye uğradı. Depremi hemen ardından Avrupa’dan gelen arama-kurtarma ve sağlık ekipleri, pek çok kadın ve çocuğun da arasında olduğu depremzedelere yardıma koştu. Avrupa Birliği, bu felaketi aşması için Türkiye’yi desteklemeyi sürdürecektir.

Bu yıl 26. yaşını kutlayan Uçan Süpürge Uluslararası Kadın Filmleri Festivali’nin kadın hakları alanındaki azmini kutluyor ve kendilerine, izleyicileri bu yıl yine birçok Avrupa filmiyle biraraya getirdikleri için teşekkür ediyorum. Bu işbirliğimiz bizleri gururlandırıyor. Her yıl heyecanla festival filmlerini izlemeye gelen sadık izleyicilere de en içten duygularıyla teşekkür ediyorum.

Sanat dışında çok az şey, insanları böyle harika bir şekilde bir araya getirme gücüne sahip... İster müzik, fotoğraf, isterse sinema olsun, sanat kendimizi, kültürümüzü ve ortak insanlığımızı ifade edebilmemiz için bizlere bir yol sunuyor.

Bu festivalin, kadınların sesinin daha güçlü bir şekilde duyurulmasına katkı sağlamasından büyük bir mutluluk duyuyorum.

İyi seyirler!

WHERE THERE IS ART, THERE IS HOPE!

AMBASSADOR

• NIKOLAUS MEYER-LANDRUT •

HEAD OF THE DELEGATION OF THE
EUROPEAN UNION TO TÜRKİYE



Organising the first women's film festival in a country and sustaining it for a quarter of a century must not have been easy. While the organisation of a festival is an effort in itself, putting women's films in the focus, in a world where women's work is still not sufficiently recognised, requires an extra effort.

The organisers of the Flying Broom International Women's Film Festival are determined to turn the spotlight on those women, who, through their films, fight against gender inequality not only in daily life, but also in the cinema industry and cultural communication. Every year, the festival takes further steps forward on its journey to make women's presence and perspective seen and heard. By screening female directors' films, it enables us to better hear their voices and reach a wider audience. The festival grows stronger every year thanks to women's efforts and solidarity. I believe that this festival, which has been carried out with an immense devotion, has already taken its rightful place in the history of Turkish cinema.

In February 2023, Türkiye experienced a huge devastation and a great suffering. After the severe earthquakes, lives of too many people have been unforgettably disrupted. Immediately after the earthquakes, search and rescue teams as well as medical teams from Europe rushed to help those affected, among them many women and children. The European Union will continue supporting Türkiye to recover from this tragedy.

I congratulate the Flying Broom International Women's Film Festival, which celebrates its 26th anniversary this year, for its commitment to women's rights, and thank them for bringing together the audience and many European films once again this year. We are proud of our cooperation. I would also like to sincerely thank the loyal viewers who enthusiastically watch the films every year.

Few things bring people together more beautifully than art. Whether it is music, photography, or cinema, the arts are always a way for us to express ourselves, our cultures and our shared humanity. I am very pleased that this festival contributes to expressing more forcefully women's voices.

Enjoy!

• AWARDS •



FİLMLERİ FESTİVALI • 26. UÇAN SÜPÜRGE KADIN



• ÖDÜLLER •

• ONUR ÖDÜLÜ •
• HONORARY AWARD •
• TILBE SARAN •



İstanbul'da doğdu. Gri bir dönem olarak anımsadığı, ama ona meraklı olmayı öğreten Saint Benoit Fransız Lisesi'nde okudu. İstanbul Üniversitesi Antropoloji Bölümü'nde bölüm başkanlığı yapan bir anne ve sakin bir baba ile, evin tek çocuğu olarak büyüdü. Evde oynadığı yalnız oyunlar belki de onu en çok tiyatroya yaklaştıran oldu. İstanbul Belediye Konservatuvarı Tiyatro Bölümü'nden, ardından da İstanbul Üniversitesi Sanat Tarihi Bölümü'nden mezun oldu. Profesyonel tiyatro yaşamına öğrencilik yıllarında, 1984'de Kenter Tiyatrosu'nda başladı. 1986'da Dormen Tiyatrosu'nda sahnelenen *Hangisi Karısı* oyunundaki rolüyle ilk ödülünü aldı. 1989-1995 yılları arasında İstanbul Belediyesi Şehir Tiyatroları kadrosunda sahneye çıktı.

1995'te Cüneyt Türel ve Işıl Kasapoğlu ile birlikte Aksanat Prodüksiyon Tiyatrosu'nu kurdu. 1995-2004 yılları arasında bu tiyatronun Beyoğlu'ndaki sahnesinde Türkiye prömiyeri yapan yedi oyunda başrol üstlendi. Bu dönemde Kenter Tiyatrosu yapımı olan iki oyunda da rol aldı.

Fransa'daki Türkiye Sezonu çerçevesinde, 2009-2010 yıllarında Paris'te sahnelenen, Sedef Ecer'in yazdığı *Eşikte* adlı oyunda rol aldı. Oyun 2010'da 17. Uluslararası İstanbul Tiyatro Festivali kapsamında Türkiye'de okuma tiyatrosu şeklinde oynandı.

Oyunculuğa ve hayata derinlemesine bakmayı seven ve aldığı rolleri içselleştirerek, araştırarak çalışan Saran, 2011 yılında metnin oluşmasından sahnelenmesine kadar katıldığı *Düğün* adlı oyunun yönetmenliğini yaptı. Aynı yılın Mayıs ayında İrlanda'nın başkenti Dublin'deki Trinity College'de öncü yazar Sevim Burak'ın *Yanık Saraylar* adlı yapıtından bölümleri İngilizce okurken metindeki karakterleri canlandırarak tek kişilik bir gösteri sahneledi.

1985 yılından bu yana tiyatro, sinema ve televizyon dizisi çalışmalarını bir arada sürdüren, aynı zamanda seslendirme ve sunuculuk yapan, şiir okumalarına katılan Tilbe Saran'a göre, "sanat bir toplumun vicdanıdır." Bu nedenle Saran, topluma fayda sağlayacak birçok çalışmanın içinde yer almanın yanı sıra 2014 yılı Eylül ayından itibaren üç yıl boyunca Oyuncular Sendikası Genel Sekreteri olarak aktif görev aldı. 2019 yılında, Muğla'nın Portakallık köyünde yıkık bir ahır tiyatro atölyesine dönüştürdü. Her yaz farklı tiyatro inisiyatifleriyle bu mekânda oyunculuk atölyeleri düzenliyor. Saran, hâlihazırda Kadir Has Üniversitesi'nde öğretim görevlisi olarak çalışıyor.

Born in Istanbul, Tilbe Saran studied at the Saint Benoit French High School, which she remembers as a dull period, but one which taught her to be curious. Raised as their only child by a mother who was the head of the Istanbul University Department of Anthropology and a quiet father, the lonely games she played at home were perhaps what brought her closer to theater. She graduated from the Istanbul Municipality Conservatory Department of Theater, and then from the Istanbul University Department of Art History. She started her professional theater career at the Kenter Theater in 1984, during her student years. In 1986, she received her first award for her role in the play *Hangisi Karısı*, staged by Dormen Theater. Between 1989 and 1995, Saran worked as an actress for the Istanbul Municipality City Theaters.

In 1995, she founded the Aksanat Production Theater in Beyoğlu, Istanbul with Cüneyt Türel and Işıl Kasapoğlu. Between 1995 and 2004, she played the lead role in seven plays that premiered in Turkey with this theater. During this period, she also starred in two plays produced by the Kenter Theater.

As part of the Season of Turkey in France, she starred in the play *Sur le seuil*, written by Sedef Ecer, which was staged in Paris in 2009-2010. The play was performed as a closet play in Turkey as part of the 17th International Istanbul Theater Festival in 2010.

Saran, who takes an in-depth view of life and acting, and works by internalizing and extensively researching the roles she takes on, directed the play *Düğün* in 2011, participating in the production from the origination of the text to the staging. In May of the same year, she staged a one-woman show at Trinity College in Dublin, where she acted out the characters in the text while reading excerpts from pioneering writer Sevim Burak's *Yanık Saraylar* in English.

Since 1985, Tilbe Saran has been working in theater, cinema and television series, as well as working as a voice actor and presenter, and participating in poetry readings. According to Saran, "art is the conscience of a society". For this reason, in addition to taking part in many activities for the public good, Saran worked as the Secretary General of the Actors' Union for three years starting from September 2014. In 2019, she transformed a ruined barn in Muğla's Portakallık village into a theater workshop, where she continues to organize summer acting workshops with various theater initiatives. Saran is currently a lecturer at Kadir Has University.

• BİLGE OLGAC BAŞARI ÖDÜLÜ •
 • BİLGE OLGAC ACHIEVEMENT AWARD •
 • ASIYE DİNÇSOY •



1979'da Aydın'da doğdu. Çocukluğu ve ilk gençliğini okuyarak, keşfederek geçirdi. Yeditepe Üniversitesi Tiyatro Bölümü'nden mezun oldu. Bilgi Üniversitesi Sinema Televizyon Bölümü'nde yüksek lisans yapmaktadır. 2008 yılında ilk filmi *Fırtına* ile sinemaya adım attı. İkinci filmi *Hayatın Tuzu*'nda hayat verdiği Meryem karakteri ile Adana Altın Koza Film Festivali Umud Veren En İyi Genç Kadın Oyuncu Ödülü'ne layık görüldü. *Press* filmindeki Songül karakteri ile 2011'de SİYAD En İyi Yardımcı Kadın Oyuncu Ödülü'nü aldı. *Toz Bezi* filminde canlandığı Nesrin karakteri ile 2016 İstanbul Film Festivali, 2016 Ankara Film Festivali ve 2017 Türkiye Almanya Film Festivali ve 'nde En İyi Kadın Oyuncu ödüllerini kazandı. *Dirlik Düzenlik* filminde hayat verdiği Hicran ile İstanbul Film Festivali En İyi Kadın Oyuncu Ödülü ve Antalya Altın Portakal Film Festivali Cahide Sonku Ödülü'ne layık görüldü. Son filmi *Yüzleşme* İstanbul Film Festivali'nde yarıştı.

Son yıllarda oynadığı tüm filmlerde güçlü ve farklı kadın karakterlere hayat veren oyuncu Asiye Dinçsoy, oynadığı filmlerin senaryosunun toplumsal gerçeklikle bağını kurabilmiş olmasına, oynayacağı karakterin derinliği, samimiyeti, gerçekliğine önem veriyor.

Born in 1971, Asiye Dinçsoy spent her childhood and early youth reading and exploring. She graduated from the Yeditepe University Department of Theater, and is currently pursuing her master's degree in cinema and television at Bilgi University. In 2008, she made her debut in cinema with her first film *Fırtına*. She won the Best Promising Young Actress Award at the Adana Golden Boll Film Festival for her character Meryem in her second film *The Salt of Life*. She won the SİYAD Best Supporting Actress Award in 2011 for her character Songül in the film *Press*. She won the Best Actress awards at the 2016 Istanbul Film Festival, the 2016 Ankara Film Festival and the 2017 Turkey Germany Film Festival and for her character Nesrin in *Dust Cloth*. Dinçsoy was awarded the Best Actress Award at the Istanbul Film Festival and the Cahide Sonku Award at the Antalya Golden Orange Film Festival for her role as Hicran in *It's All About Peace and Harmony*. Her latest film *Confrontation* was screened in competition at the Istanbul Film Festival.

Asiye Dinçsoy, who is renowned for playing strong women characters in recent years, believes in the importance of the screenplay establishing a connection with social reality, and the depth, sincerity and reality of the character she plays.

• BİLGE OLGAC BAŞARI ÖDÜLÜ •
 • BİLGE OLGAC ACHIEVEMENT AWARD •
 • BELMİN SÖYLEMEZ •



İstanbul’da doğdu. 1984 yılında Londra’daki Queens College’den mezun oldu. Sinemaya Bilge Olgaç’a yönetmen yardımcılığı yaparak başladı. Bu çalışma, yönetmene 1980’lerdeki film yapım sürecine bütünüyle dahil olma şansı verirken, sinemaya yaklaşımını, dilini de etkiledi. Daha sonra reklam sektöründe metin yazarı, ARD Alman TV Türkiye ofisi, BBA bağımsız basın ajansı gibi kurumlarda yapım koordinatörü, kurgucu ve yönetmen olarak çalıştı.

Belmin Söylemez filmlerinde İstanbul’a ayrı bir yer ve önem verdi. Kısa filmlerinden *Dalgalar*’da, Boğaz’daki çocukların yüzme öğrenmesini anlatırken, *Pencereler*’de Galata’daki kentsel dönüşüme değindi. *34 Taksi*’de ise taksicilerin ve müşterilerinin gözünden şehrin kaotik yapısına baktı. Kısa filmleri ve belgeselleri yurt içinde ve yurt dışındaki birçok festivalde gösterildi, ödüller aldı. Filmleri aynı zamanda ARTE, SVT, YLE, SBS gibi TV kanallarında yayınlandı, *Serbest Vuruş* (İstanbul Bienali kapsamında), *Call Me İstanbul* (Almanya), *Kurtlarla Koşan Kadınlar* (Fransa) gibi uluslararası sergilerde yer aldı.

İlk uzun metrajlı kurmaca filmi *Şimdiki Zaman*’da kendi kişisel hikayesinden yola çıkarak, İstanbul’un bir devinim halindeki kentsel dönüşümünü ve bu sebepten dolayı şehirle farklı duygular yaşayan kadınların hikayesini ele aldı. Bu film ile Adana Altın Koza Film Festivali’nde Yılmaz Güney Ödülü, SİYAD Ödülü ve 2013 San Francisco Uluslararası Film Festivali’nde Yeni Yönetmen Ödülü’nü kazandı. 2022’de tamamladığı ikinci uzun metrajlı kurmaca filmi *Ayna Ayna* ile 2022 Antalya Film Festivali’nde Avni Tolunay Jüri Özel Ödülü’nü, 2023 İstanbul Film Festivali’nde En İyi Yönetmen Ödülü’nü kazandı.

Belmin Söylemez filmlerinde günlük hayatta üzerine çok düşünmediğimiz, çok soru sormadığımız konuları, kentin açtığı hikayesel katmanlarla, güçlü kadın karakterlere yer vererek işliyor ve filmlerini kurmaca ile belgesel arasında birbirini besleyen, kendi deyimiyle “sinemada rüya ile gerçekliğin birbirini tamamlamasının” gücüyle bir bağ kurarak gerçekleştiriyor..

Born in Istanbul, Belmin Söylemez graduated from Queens College in London in 1984. She started her career in cinema as an assistant director to Bilge Olgaç. Her practice with the renowned director gave her the opportunity to be fully involved in the filmmaking process during the 1980s, and influenced her approach to cinema and its language. Later, she worked as a copywriter in the advertising industry, as a production coordinator, editor and director in such organizations as the German ARD TV's Turkey office and the BBA independent press agency.

Istanbul has a special place and importance in Belmin Söylemez' films. In her short film *Waves*, she tells the story of children learning to swim in the Bosphorus, while in *Windows*, she touches on the urban transformation in Galata. In *34 Taxi*, she looks at the chaos of the city through the eyes of taxi drivers and their customers. Her short films and documentaries have been screened in many festivals in Turkey and around the world, and won awards. Her films have also been broadcast on such television channels as ARTE, SVT, YLE and SBS, and have been part of such group exhibitions such as *Free Kick* (as part of the Istanbul Biennial), *Call Me Istanbul is my Name* (Germany) and *Women Who Run with the Wolves* (France).

In her first feature-length fiction film *Present Time*, based on her personal story, Söylemez looked at Istanbul's urban transformation in a state of flux, and the stories of women caught in it experiencing a variety of emotions. For this film, she won the Yılmaz Güney Award at the Adana Golden Boll Film Festival, the SİYAD Award and the New Directors Award at the 2013 San Francisco International Film Festival. She won the Avni Tolunay Special Jury Award at the 2022 Antalya Film Festival, and the Best Director Award at the 2023 Istanbul Film Festival with her second feature-length fiction film *Mirror Mirror*, which she completed in 2022.

Belmin Söylemez's films deal with issues that we tend to overlook, and rarely ask questions about in daily life, with the narrative layers that the city opens up, featuring strong female characters. These are films that establish a connection between fiction and documentary where the two approaches nourish each other, with the power of "illusion and reality complementing each other" in cinema, in the director's own words.

• BİLGE OLGAC BAŞARI ÖDÜLÜ •
• BİLGE OLGAC ACHIEVEMENT AWARD •
• SELDA TAŞKIN •



1984'te İzmir'de doğan Selda Taşkın, ODTÜ'de Felsefe ile Mimarlık Kültürü ve Sanat Tarihi Bölümleri'nde çift dal yaparak okudu. Çocukluğunda kurguya ilk yaklaşımı, aile albümündeki fotoğrafların yerlerini değiştirmekle oldu. Üniversite eğitimi boyunca Gezici Festival, NISI MASA (Avrupa Genç Sinemacılar Ağı) gibi kültür sanat kurumlarında görsel üretim ve organizasyon işlerinde çalıştı. 2009'da Punctum Creative Productions şirketini kurarak reklam, film ve animasyon projelerinde yönetmen, yapımcı ve kurgucu olarak çalışmaya başladı. İlk uzun metrajlı film kurgusunu Ahmet Boyacıoğlu'nun yönettiği *Siyah Beyaz* filminde deneyimledi. 2020 Berlin Film Festivali kapsamında Berlinale Talents'a seçildi. 2019 Antalya Altın Portakal Film Festivali'nde Cahide Sonku Ödülü'nü aldı. 2021 İstanbul Film Festivali'nde *Zuhal* filmiyle En İyi Kurgu Ödülü'nü aldı. 2022. Adana Altın Koza Film Festivali'nde *Ela ile Hilmi ve Ali* filmi ile Ayhan Ergürsel adına verilen En İyi Kurgu Ödülü'nü aldı. Çeşitli uzun, kısa, belgesel film projelerinde kurgucu olarak çalışmaya devam ediyor.

Türkiye sinemasında son yıllarda birçok başarılı filmin kurgusunu yapan Selda Taşkın'a göre, film kurgusu "görselleri eksiltmek değil, filmin anlamlı parçalarını bir araya getirmektir." olarak düşünüyor.

Born in İzmir in 1984, Selda Taşkın double majored in philosophy and culture of architecture and art history at METU. Her first exposure to editing as a child was through rearranging the photographs in her family album. Throughout her university education, she worked in visual production and organizational positions at such cultural institutions as the Festival on Wheels and NISI MASA (European Network of Young Filmmakers). In 2009, she established the company Punctum Creative Productions and started working as a director, producer and editor on commercial, film and animation projects. She edited Ahmet Boyacıoğlu's *Black and White*, which marked her debut in editing feature films. She was selected for the Berlinale Talents program at the 2020 Berlin Film Festival and won the Cahide Sonku Award At the 2019 Antalya Golden Orange Film Festival. Taşkın was awarded the Best Editing Award for *Zuhal* at the 2021 İstanbul Film Festival, and the Ayhan Ergürsel Best Editing Award at the 2022 Adana Golden Boll Film for *Ela with Hilmi and Ali*. She continues to work as an editor for feature, short and documentary film projects.

According to Selda Taşkın, who has edited many of the successful films in the cinema of Turkey in recent years, film editing is "not about cutting out visuals, but about bringing together the meaningful parts of the film".

• GENÇ CADİ ÖDÜLÜ •
 • YOUNG WITCH AWARD •
 • ÖYKÜSÜ ÖZYÜREK •



1999'da İstanbul'da dünyaya geldi. 2004-2015 yılları arasında Ekol Drama Sanat Evi'nde yaratıcı drama, tiyatro ve kamera önü oyunculuk eğitimleri aldı. 2016 yılında Sahne3'de iki yıl süren Stella Adler eğitimi gördü. Bu yıllar içinde sahnelenen oyunlarda sahne arkasında da görev aldı. Aynı yıl *Özgürlüğün Bedeli* adlı oyunda canlandığı Elena karakteriyle Ekin Yazın Dostları Tiyatro Ödülleri-Genç Yetenek Ödülü aldı. 2018 yılında *Arbede* adlı oyuna yardımcı yönetmenlik yaptı. Üniversite eğitimi boyunca Stanislavski, Adler, Chekhov ve Meisner tekniklerinin yanı sıra performans sanatı ve oyuncu bedeni üzerine çalıştı. 2021 yılında Kadir Has Üniversitesi Tiyatro Bölümü'nden mezun oldu. 2022 yılında, ilk uzun metrajlı olan, Melisa Önel'in yönettiği *Aniden* isimli filmde Sibel karakterine hayat verdi. 2022 yılında Özgürcan Uzunyaşa'nın yönettiği *Cehennem Boş, Tüm Şeytanlar Burada* filminde oynadı. Film Antalya Altın Portakal Film Festivali'nde Jüri Özel Ödülü de olmak üzere toplam on ikiden fazla ödülle yolculuğuna devam ederken oyuncuya Sultanbeyli Kısa Film Festivali'nde En İyi Kadın Oyuncu Ödülü'nü kazandırdı.

Oyuncu olmaya çocukluk yıllarında karar veren ve bu konuda eğitim gören Öyküsü Özyürek, oynadığı filmlerdeki karakterleri çalışırken, aldığı farklı eğitimlerdeki teknikler sayesinde kendine yönelik çalışmalarının güvenli alanına hizmet etmediğini, aksine, kendisini zorladığını ve bloklarından kurtardığı için oynadığı karakterin derinleşmesinde önemli bir rol oynadığını düşünüyor.

Born in 1999 in Istanbul, Öykü Özyürek received creative drama, theater and on-camera acting training at Ekol Drama between 2004-2015. In 2016, she received Stella Adler technique training at Sahne3 for two years. During this time, she also worked backstage in theater plays. The same year, she was awarded the Ekin Yazın Dostları Theater Awards Young Talent Award for her character Elena in the play *Özgürlüğün Bedeli*. In 2018, she co-directed the play *Arbede*. During her university education, Özyürek studied Stanislavski, Adler, Chekhov and Meisner techniques, as well as performance art and the actor's body. In 2021, she graduated from the Kadir Has University Department of Theater. In 2022, she played the character *Sibel in Suddenly*, directed by Melisa Önel, in her debut feature film performance. In 2022, she starred in the film *Hell is Empty, All the Devils are Here*, directed by Özgür Can Uzunyasa. The film continues its festival journey, having won more than twelve awards, including the Special Jury Prize at the Antalya Golden Orange Film Festival, and brought Özyürek the Best Actress Award at the Sultanbeyli Short Film Festival.

Özyürek, who decided to pursue acting at an early age and received extensive training in this field, believes that the techniques she internalized from the training she received do not serve to keep her in her comfort zone; that on the contrary, they push her and free her from her blockages, helping her deepen the characters she plays.

• FIPRESCI JURY •



FİLM FESTİVALİ • 26. UÇAN SÜPÜRGE RADIN FİLM



• FIPRESCI JÜRİSİ •

• FIPRESCI JÜRİSİ •
• FIPRESCI JURY •
• HÉLÈNE ROBERT •



Fransız kadın sinema eleştirmeni Hélène Robert, 2013 yılında Dijital Dergi Ödülleri'nde Yılın En İyi Film Dergisi Ödülünü kazanan Fransız online sinema dergisi Bande à Part'da eleştirmen olarak çalışıyor. Aynı zamanda biyografi yazarı ve edebiyat düzeltmeni.

Robert, Sorbonne Üniversitesi'nden yayıncılık ve görsel-işitsel medya alanında yüksek lisans derecesine ve Jean-Marie Roth'tan senaryo yazarlığı eğitimi sertifikasına sahip. Ayrıca yapım asistanlığı ve senaryo danışmanlığı da yapmış olan Robert'in çok disiplinli deneyimi filmlere dair bütüncül bir bakış geliştirmesini sağlıyor.

Robert, 2022'den beri Altın Küre Ödülleri'nde bağımsız jüri üyesi olarak görev yapıyor.

—

Hélène Robert is a French woman, and works as a film critic for the French online cinema magazine Bande à Part, which won the prize for the Best Film Magazine of the Year in 2013 at the Digital Magazine Awards. She is also a biographer and a literary proofreader.

Robert holds a master's degree in publishing and audiovisual from the Sorbonne, and a certificate for screenwriting training with Jean-Marie Roth. She also has professional experience as production assistant and script consultant. This multidisciplinary experience allows her to develop a transversal and holistic appreciation of films.

Robert has been an independent jury member for the Golden Globe Awards since 2022.

• FIPRESCI JÜRİSİ •
 • FIPRESCI JURY •
 • AYL A KANBUR •



Ayla Kanbur, İstanbul Üniversitesi Felsefe Bölümü'nü bitirdikten sonra Marmara Üniversitesi, Sinema ve Televizyon Bölümü'nde yüksek lisansını ve *Şiir ve Sinema* başlıklı teziyle de doktorasını tamamladı. Kısa filmleri bulunan Kanbur, akademik çalışmalarının yanı sıra senaryo danışmanlığı ve sinema yazarlığını da sürdürüyor. Kanbur'un yayın geçmişi 25. Kare ile başlayıp çeşitli dergiler ve kitaplardaki makalelerine, Antrakt ve Yeni Sinema Yeni İnsan dergileri yayın kurullarına uzanıyor. *Sadeliğin Derinliğinde Bir Usta: Lütfü Akad* adlı kitabın editörlüğünü yapmanın yanı sıra, *Özgürlüklerden Kayıplara ve Sonrası* adlı kitap yayınları arasında yer alıyor. Yeditepe ve Batman Üniversiteleri'nden sonra Düzce Üniversitesi'nde öğretim üyesi olarak çalışmalarını sürdürüyor.

—

After graduating from the Istanbul University Department of Philosophy, Ayla Kanbur completed her master's degree at the Marmara University Department of Cinema and Television, and her doctorate with a thesis titled Poetry and Cinema at the same department. Kanbur, who directed several short films, continues to work as a script consultant and film critic in addition to her academic studies. Her publishing history began with the 25. Kare magazine, and extends to her articles in various magazines and books, as well as to serving on the editorial boards of the *Antrakt* and *Yeni Sinema Yeni İnsan* magazines. She edited the book *Sadeliğin Derinliğinde Bir Usta: Lütfü Akad* (A Master in the Depths of Simplicity: Lütfü Akad) and co-authored the book *Özgürlüklerden Kayıplara ve Sonrası* (From Freedom to Loss and Onwards). Following posts at the Yeditepe and Batman Universities, Kanbur is currently a faculty member at Düzce University.

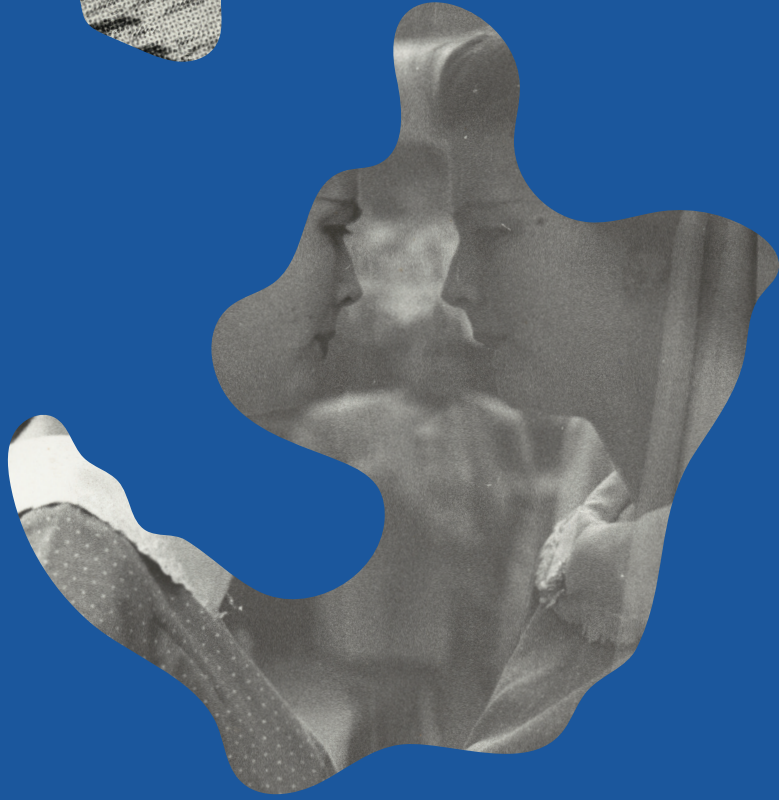
• FIPRESCI JÜRİSİ •
• FIPRESCI JURY •
• PIOTR CZERKAWSKI •



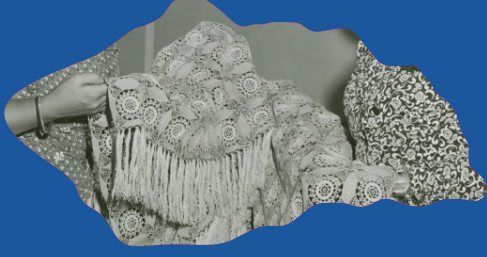
Polonyalı sinema eleştirmeni ve gazeteci Piotr Czerkawski, New Horizons Uluslararası Film Festivali'nin program küratörleri arasında yer alıyor. 2017 yılında sinema eleştirisi kategorisinde Polonya Film Enstitüsü Ödülü'ne layık görüldü. 2019'da *Drżące kadry: Rozmowy o życiu filmowym w PRL-u* (*Titreyen Kareler: Polonya Halk Cumhuriyeti'nde Sinema Hayatı Üzerine Konuşmalar*) adlı kitabı 2019'da Czarne yayınevi tarafından yayımlandı. Kitap, aralarında Agnieszka Holland, Magdalena Lazarkiewicz ve Maria Zmarz-Koczanowicz'in de yer aldığı, Komünist dönemde aktif olan ünlü Polonyalı film yönetmenleriyle yapılan röportajları içeriyor. Czerkawski, 2016 yılından bu yana Avrupa Film Akademisi üyesi.

Polish film critic and journalist Piotr Czerkawski is among the programme curators of the New Horizons International Film Festival. In 2017, he received the Polish Film Institute Award in the film criticism category. In 2019, the Czarne publishing house released his book *Drżące kadry: Rozmowy o życiu filmowym w PRL-u* (*Shivering Frames: Discussions about Film Life in the Polish People's Republic*). The book contains interviews with famous Polish film directors (including Agnieszka Holland, Magdalena Lazarkiewicz and Maria Zmarz-Koczanowicz) who were active during the Communist period. Czerkawski has been a member of the European Film Academy since 2016.

• DIFFERENT COLORS •



FİLMER FESTİVALİ • 26. UÇAN SÜPÜRGE KADIN



• HER BİRİ AYRI RENK •

• 1976 •



2022, 95', Renkli / Color, İspanyolca / Spanish

Yönetmen / Director: Manuela Martelli

Yapımcı / Producer: Alejandra Garcia, Juan Pablo Gugliotta, Dominga Sotomayor

Oyuncular / Cast: Aline Küppenheim, Nicolás Sepúlveda, Hugo Medina

Altyazılar / Subtitles: İngilizce, Türkçe / English, Turkish

Yapım / Production: Şili, Arjantin, Katar / Chile, Argentina, Qatar Spain, Sweden

2022 Londra Film Festivali - En İyi İlk Uzun Metrajlı Film

2022 Valdivia Uluslararası Film Festivali - En İyi Şili Filmi

2022 London Film Festival - Best First Feature Film

2022 Valdivia International Film Festival - Best Chilean Film

Şili, 1976. Carmen yazlık evine doğru yola çıkar. Ailenin rahibi ondan sakladığı genç bir adama bakmasını istediğinde, Carmen alışkın olduğu sakin hayattan uzaklaşarak hiç bilmediği bir dünyaya adım atar.

Oyunculuktan yönetmenliğe geçtiği ilk filmi 1976'da yönetmen Martelli, Şili'de Pinochet diktatörlüğünü sorgulayan yönetmenler arasında önemli bir yer ediniyor. Dünya prömiyerini 2022 Cannes Film Festivali'nin Yönetmenlerin On Beş Günü bölümünde yapan film, burjuva bir aileden gelen Carmen'in vicdanının rehberliğinde Pinochet karşıtı direniş hareketine dahil olmasını konu alıyor. Martelli, ilk filminde kara film atmosferini başarıyla kurarken toplumun değişim ve karşı çıkma umidini de güçlü kadın karakteri Carmen'de buluyor.

Chile, 1976. Carmen heads off to her beach house. When the family priest asks her to take care of a young man he is sheltering in secret, Carmen steps onto unexplored territories, away from the quiet life she is used to.

In her directorial debut following her acting career, Martelli makes her mark among directors who have questioned Pinochet's dictatorial regime in Chile. Having made its world premiere at the Directors' Fortnight section of the 2022 Cannes Film Festival, *1976* tells the story of Carmen, who comes from a bourgeois family, as she joins the anti-Pinochet resistance under the guidance of her conscience. In her first film, Martelli succeeds in establishing a convincing film noir atmosphere, as she finds the hope of society for resistance and change in the strong woman character Carmen.





• MANUELA MARTELLI •

Oyuncu ve yazar Manuela Martelli 16 Nisan 1983'te Santiago'da doğdu. Şili Katolik Üniversitesi'nde Tiyatro ve Sanat eğitimi alan Martelli, ABD'nin Philadelphia kentindeki Temple Üniversitesi'nde Film alanında yüksek lisans yapmak üzere burs kazandı. Oyuncu olarak ilk çıkışını 18 yaşında B-Happy filmiyle yaptı ve 2004 yılında Havana Film Festivali'nde En İyi Kadın Oyuncu Ödülü'nü aldı. O zamandan beri Şili, Arjantin, Bolivya, İtalya, Almanya ve İspanya'da 14 uzun metrajlı filmde rol aldı. Andrés Wood'un yönettiği Machuca, 2005 yılında Directors' Fortnight'ta prömiyerini yaptı ve En İyi Kadın Oyuncu dalında Şili Ulusal Sanat Ödülü de dahil olmak üzere önemli ödüller kazandı. Sebastián Lelio'nun ikinci filmi olan Christmas da 2009'da Directors' Fortnight'a seçildi. 2013 yılında dört filmde rol aldı: Arjantinli yönetmen Martín Rejtman'ın yeni filmi Dos Shot; Alessandro Lunardelli'den Il Mondo Fino in Fondo; Isabel Aguayvives'ten The Magnetic Tree ve Carlos Bolado'dan Forgotten. Kısa filmi Apnea'nın prömiyeri 2014 Valdivia Film Festivali'nde yapıldı. Martelli'nin ilk uzun metrajlı filmi 1976 (2022) Cannes Film Festivali'nde Directors' Fortnight seçkisine seçildi.

—

Actress and writer Manuela Martelli was born in 1983 in Santiago. After studying Theatre and Arts at the Catholic University of Chile, Martelli received a scholarship to pursue a master's degree in film at Temple University. She debuted as an actress at 18 in *B-Happy*, receiving the Best Actress Award at the Havana Film Festival in 2004. Since then, she has participated in 14 feature films in Chile, Argentina, Bolivia, Italy, Germany and Spain. *Machuca*, directed by Andrés Wood, premiered at the Directors' Fortnight in 2005 and won major awards, including the National Award for Arts in Chile for Best Actress. *Christmas*, the second film by Sebastián Lelio, was also selected for the Directors' Fortnight in 2009. In 2013, she acted in four films: *Dos Shot*, the new film from Argentine director Martín Rejtman; *Il Mondo Fino in Fondo* by Alessandro Lunardelli; *The Magnetic Tree* by Isabel Aguayvives and *Forgotten* by Carlos Bolado. Her short film *Apnea* premiered at 2014 Valdivia Film Festival. Martelli's debut feature film *1976* (2022) was selected for the Directors' Fortnight selection at the Cannes Film Festival.

• APOLONIA, APOLONIA •



2022, 116', Renkli / Color, Fransızca, Lehçe, İngilizce, Danca / French, Polish, English, Danish

Yönetmen / Director: Lea Glob

Yapımcı / Producer: Sidsel Lønvg Siersted

Altyazılar / Subtitles: İngilizce, Türkçe / English, Turkish

Yapım / Production: Danimarka, Polonya / Denmark, Poland

2022 IDFA - En İyi Uzun Metrajlı Belgesel Ödülü

2022 Göteborg Film Festivali - En İyi İskandinav Belgeseli
Dragon Ödülü

2022 IDFA - Award for Best Feature-Length Documentary

2022 Göteborg Film Festival - Dragon Award
Best Nordic Documentary

Danimarkalı yönetmen Lea Glob 2009 yılında Apolonia Sokol ile ilk tanıştığında, Apolonia'nın hayatı masallardan çıkmış gibiydi. Paris'te bir yeraltı tiyatrosunda doğmuş ve bir sanatçı topluluğu içinde büyümüş olan yetenekli Apolonia gerçek bir bohem hayatı yaşamaktaydı. Yirmili yaşlarında, Avrupa'nın en prestijli sanat akademilerinden biri olan Beaux-Arts de Paris'te eğitim gördü.

İlerleyen yıllarda, Apolonia sanat dünyasındaki yerini ararken, kadınlığın acıları ve sevinçleriyle, başkalarıyla ilişkileriyle, kendi bedeni ve yaratımıyla boğuşurken yönetmen Lea Glob

onu filme almaya devam etti. Apolonia, filmdeki yolculuğunda kadın ressamların erkek meslektaşlarına göre daha fazla fedakârlık yapmaları ve daha büyük engelleri aşmaları gerektiğini öğreniyor.

Çekimleri 13 yıl süren ve saygın belgesel festivali IDFA'dan En İyi Uzun Metrajlı Belgesel Ödülü ile dönen *Apolonia*, *Apolonia*, sanat, aşk, annelik, cinsellik, temsiliyet ve ataerkillik, kapitalizm ve savaşın hâkim olduğu bir dünyada insanın kendini kaybetmeden nasıl başarılı olabileceği üzerine büyüleyici bir film.

—

When Danish filmmaker Lea Glob first met Apolonia Sokol in 2009, she appeared to be leading a storybook life. The talented Apolonia was born in an underground theatre in Paris and grew up in an artist community — the ultimate bohemian life. In her 20s, she studied at the Beaux-Arts de Paris, one of the most prestigious art academies in Europe.

Over the years, Lea kept returning to film Apolonia as the latter sought her place in the art world, grappling with the agonies and joys of womanhood, the relationships with others, and her own body and creation. Apolonia learns that women painters have to make more sacrifices and overcome greater obstacles than their male counterparts.

Filmed throughout 13 years, and winner of the prestigious IDFA Best Feature-Length Documentary Award, *Apolonia*, *Apolonia* is an enchanting film on art, love, motherhood, sexuality, representation, and how to succeed in a world dominated by patriarchy, capitalism and war without losing oneself.





• LEA GLOB •

Danimarka Ulusal Film Okulu'ndan 2011 yılında yönetmen olarak mezun olan Lea Glob, kendi kökenlerine dair inanması güç bir hikâyeye istemsizce yaptığı yolculuğu konu alan kısa filmi *Meeting My Father Kasper Tophat*'in ardından 2014 yılında Petra Costa ile birlikte *Olmo & The Seagull*'u yönetti. Prömiyerini Locarno Film Festivali'nde yapan film bu festivalde Genç Jüri Ödülü'nü kazandı. Glob, 2016 yılında Mette Carla Albrechtsen ile birlikte kadın bakış açısıyla cinsellik üzerine uzun metrajlı belgesel *Venus*'ün yönetmenliğini üstlendi; bu belgesel, bir dil oluşturma ve kadın bedenini geri kazanma amacıyla cinsellik ve kimlik üzerine düşüncelerin paylaşılması için önemli bir tartışma alanı açtı. Film prömiyerini IDFA'nın İlk Gösterim Yarışması'nda yaptı ve IndieLisboa Film Festivali'nde İzleyici Ödülü'nü kazandı. *Apolonia, Apolonia* yönetmenin tek başına çektiği ilk belgesel.

Having graduated as a director from the National Film School of Denmark in 2011 with the short film *Meeting My Father Kasper Tophat* about the director's involuntary journey into a stranger-than-fiction story of her own origins, Lea Glob co-directed *Olmo & The Seagull* with Petra Costa in 2014. The film premiered at the Locarno Film Festival, where it won the Young Jury Prize. In 2016, Glob co-directed the feature documentary *Venus* together with Mette Carla Albrechtsen about sexuality from a female perspective, which became a moment to share thoughts on sexuality and identity in an attempt to formulate a language and reclaim the female body. The film premiered in IDFA's First Appearance Competition and won the Audience Award at the IndieLisboa Film Festival. *Apolonia, Apolonia* is the director's first documentary feature film as a solo director.

• DENİZANASININ YÜZÜ •
 • EL ROSERO DE LA MEDUSA •
 • THE FACE OF THE JELLYFISH •



2022, 75', Renkli / Color, İspanyolca / Spanish

Yönetmen / Director: Melisa Liebenthal

Yapımcı / Producer: Eugenia Campos Guevara

Oyuncular / Cast: Rocío Stellato, Vladimir Durán,
Federico Sack, Alicia Labraga

Altyazılar / Subtitles: İngilizce, Türkçe / English, Turkish

Yapım / Production: Arjantin / Argentina

2022 Mar del Plata Film Festivali - En İyi Yönetmen

La Mujer y el Cine - En İyi Film Ödülü

2022 Mar del Plata Film Festival - Best Director

La Mujer y el Cine - Best Film Award

Marina'nın yüzü aniden değişti. Kafkaesk bir kabus gibi, otuzlu yaşlarında bir gün yüzü bir anda eskisinden bambaşka bir yüz oldu. O şimdi kim? Film, Marina'nın hikayesi aracılığıyla, kimliğimizin simgesi ve insan olan ve olmayan tüm diğer varlıklarla kurduğumuz bağlantının merkezi olan yüzün anlamı üzerine düşünüyor.

Arjantinli yönetmen Melisa Liebenthal, 2022 Berlin Film Festivali'nin Forum bölümünde yer alan ve Güney Amerika'nın önemli festivallerinden Mar del Plata'dan En İyi Yönetmen Ödülü ile dönen filminde, kimlik konusuna yaratıcı, hafif ve eğlenceli bir üslupla bakıyor. Film, izleyicisine oyunbaz bir şekilde şu soruyu soruyor: Kendi yüzümüzün, kendi görüntümüzün ötesinde başka biri olmamız mümkün mü?

Marina's face suddenly changed. As in a Kafkaesque nightmare, one day around her thirties, her face ceased to be what it was. Who is she now? Through Marina's story, the film delves into a reflection around the meaning of the face, emblem of our identity and nerve center of how we connect with others, human or non-human.

Argentine director Melisa Liebenthal explores the issue of identity in a creative, light and playful way in this film, which was screened in the Forum section of the 2022 Berlin Film Festival, and won the Best Director Award at Mar del Plata, among South America's most important film festivals. The film playfully asks its audience: Can we be somebody beyond our face, beyond our image?





• MELISA LIEBENTHAL •

1991 yılında Buenos Aires'te doğan Melisa Liebenthal, Arjantin'deki Universidad del Cine ve Fransa'daki Le Fresnoy - Studio National des Arts Contemporains'den mezun oldu. Arjantin'de Kurgu ve Dramatik Yapı, Küba'da ise Uluslararası Sinema ve Televizyon Okulu'nda (EICTV) makale film üzerine ihtisas yaptı. Berlinale Talents ve FID Campus programlarına katılan Liebenthal, Rotterdam, Mar del Plata ve Berlin Film Festivallerinde ödüller kazanan, MoMA ve Film at Lincoln Center'da gösterilen *The Pretty Ones*, *Constanza*, *Here and There* ve *Denizanasının Yüzü* filmlerini yönetti.

—

Born in 1991 in Buenos Aires, Melisa Liebenthal graduated from the Universidad del Cine in Argentina and the Le Fresnoy - Studio National des Arts Contemporains in France. She specialized in Editing and Dramatic Structure in Argentina, and in Essay Film at Escuela Internacional de Cine y Televisión (EICTV) in Cuba-. A Berlinale Talents and FID Campus alumna, Liebenthal directed the films *The Pretty Ones*, *Constanza*, *Here and There* and *The Face of the Jellyfish*, with which she won awards at the Rotterdam, Mar del Plata and Berlin Film Festivals, and which were featured in the MoMA and Film at Lincoln Center, among other venues.

• DÜET • • DÜET •



2022, 72', Renkli / Color, Türkçe / Turkish

Yönetmen / Director: İdil Akkuş, Ekin İlkbağ

Yapımcı / Producer: Ali Bilgin

Altyazılar / Subtitles: İngilizce / English

Yapım / Production: Türkiye / Turkey

2023 Antalya Altın Portakal Film Festivali – Ulusal Belgesel Yarışması – Jüri Özel Ödülü

2023 İstanbul Film Festivali – Mansiyon Ödülü

2023 Antalya Golden Orange Film Festival – National Documentary Competition – Special Jury Prize

2023 İstanbul Film Festival – Special Mention

Mısra ve Defne senkronize yüzme sporu sayesinde tanışmış iki yakın arkadaş ve düet partneridir. 2016 Rio Olimpiyatları elemelerinde yarışma şansını kaçırdıktan sonra 2020 Olimpiyatları için çalışmaya başlarlar. Hayallerinin peşinden gittikleri sırada, spor için yetersiz koşullar ve Kovid-19 pandemisi gibi birçok sorunla yüzleşmek zorunda kalırlar. Karakterleri birbirinden tamamen farklı bu iki arkadaşın mücadelesi, onları zor bir kararla karşı karşıya bırakır.

İdil Akkuş ve Ekin İlkbağ, senkronize yüzme sporu geçmişlerinden gelen tecrübeyle Mısra ve Defne'nin yaşadıkları zorluklara ve devlet tarafından yalnız bırakılmalarına içeriden bakıyor. 2023 Antalya ve İstanbul Film Festivali'nden ödülle dönen *Düet*, iki

profesyonel sporcunun dünyası üzerinden sporda kadın olmanın zorluklarını ve cinsiyet ayrımcılığını da gözler önüne seriyor.

—

Mısra and Defne are two close friends and duet partners who met each other through synchronized swimming. After failing to qualify for the 2016 Olympics, they set a shared goal: the 2020 Olympics. While struggling to make this dream happen, they try to cope with numerous problems such as a poorly run federation and the Covid-19 pandemic. Their ongoing struggle will force the duet partners of completely different character to make a hard decision.

With their background in synchronized swimming, İdil Akkuş and Ekin İlkbağ take an inside look at the difficulties Mısra and Defne face, and their isolation by the state. Having won awards at the 2023 Antalya and Istanbul Film Festivals, *Duet* also reveals the difficulties of being a woman in sports and how gender discrimination works, through the world of two professional athletes.





• İDİL AKKUŞ •

1995'te İstanbul'da doğdu. Sinema eğitimini İstanbul Üniversitesi'nde tamamladı. 2016 yılında çekimlerine Ekin İlkbağ'la birlikte başladığı ilk belgesel filmi *Düet*'in ortak yönetmenliğini, ortak yapımcılığını ve kurgusunu üstlendi. Film kurgucusu ve eski senkronize yüzme sporcusu.

—

Born in İstanbul in 1995, İdil Akkuş completed her cinema education at İstanbul University. In 2016, she co-directed, co-produced and edited her first documentary film *Duet* with Ekin İlkbağ. She is a film editor and former synchronized swimming athlete.



• EKİN İLKBAĞ •

1998'de İstanbul'da doğdu. Londra Güzel Sanatlar Üniversitesi'nde sinema eğitimi aldı. 2016 yılında İdil Akkuş'la birlikte çekmeye başladığı ilk uzun metrajlı filmi *Düet*'in ortak yapımcılığını ve yönetmenliğini üstlendi. Eski senkronize yüzme sporcusu.

—

Born in İstanbul in 1998, Ekin İlkbağ studied cinema at the University of the Arts London. In 2016, she co-produced and directed her first feature film *Duet* with İdil Akkuş. She is a former synchronized swimming athlete.

• GÜNEŞ TUTULMASI • • THE ECLIPSE •



2022, 109', Renkli / Color, Sırpça, Romence / Serbian, Romanian

Yönetmen / Director: Nataša Urban

Yapımcı / Producer: Ingvil Giske

Altyazılar / Subtitles: İngilizce, Türkçe / English, Turkish

Yapım / Production: Norveç / Norway

2022 Cannes Film Festivali – Marché du Film – Mansiyon

2022 Kopenhag Uluslararası Belgesel Film Festivali (CPH) –
Dox:Award

2022 Cannes Film Festival – Marché du Film – Doc Alliance Award
Special Mention

2022 CPH – Dox:Award

11 Ağustos 1999'da Avrupa'nın büyük bölümü Dünya'yı bir süreliğine karanlığa gömen tam güneş tutulmasının etkisindeydi. Ancak Sırbistan'da, insanlar karanlık korkusuyla evlerine ve sığınaklarına kapanmakla meşguldü.

Yönetmen Nataša Urban, eski Yugoslavya'daki savaş sırasında kendi yetişme tarzını anlattığı filmi *Güneş Tutulması*'nda tutulmayı motif ve metafor olarak ele alıyor ve ailesinden, tanıdıklarından hikayeler ve anekdotlar toplamak için geçmişe gidiyor.

Konusuna geçmişin izlerinin şimdiki zamanda nasıl biriktiğine

dair sanatçı bakışıyla yaklaşan ve 16mm filme çekim yapan Urban, zengin, bir sessiz, felsefi bir ağırlığa sahip nadir ve değerli bir varoluşsal bir imgelem yaratıyor.

—

On 11 August 1999, most of Europe was engrossed in the total solar eclipse, which momentarily enveloped the Earth in darkness. But in Serbia, people were busy barricading themselves in their homes and shelters for fear of the dark.

Filmmaker Nataša Urban returns to the eclipse as motif and metaphor in her paradoxically evocative and thoughtful film about her own upbringing during the war in the former Yugoslavia, to which she travels back in *The Eclipse* to collect stories and anecdotes from her family and acquaintances.

Shooting on 16mm film with an artist's eye for how traces of the past remain deposited in the present, Urban creates a rich, existential work of imagery with a quiet, philosophical weight that is rare and precious.





• NATAŠA URBAN •

Belgesel film yönetmeni ve kurgucusu Nataša Urban 2005 yılından beri profesyonel olarak çalışıyor. Aralarında *Journey of a Red Fridge* ve *Big Sister Punam*'ın da bulunduğu filmleri 100'den fazla uluslararası film festivalinde gösterildi ve 40 ödül aldı. Bu filmler dünya çapında büyük televizyon kanallarında yayınlandı ve Gana'dan Moğolistan'a kadar dünyanın pek çok yerindeki okullarda eğitim programlarının bir parçası oldu.

Fotoğraf alanında yüksek lisans derecesine sahip olan Urban, ESoDoc, IDFAcademy, IDFA Summer School, Berlinale Talents ve Werner Herzog Rogue Film School gibi etkinlikler ve eğitim programlarına katıldı. Urban, 2011'den beri Medieperatørene'de yönetmen ve kurgucu olarak çalışıyor.

—

Nataša Urban is a documentary film director and editor working professionally since 2005. Her films, including *Journey of a Red Fridge* and *Big Sister Punam* have been screened at over 100 international film festivals and received 40 awards. They have aired on major TV networks worldwide and are part of educational programs in schools around the globe, from Ghana to Mongolia.

Urban holds a Master's degree in Photography, and took part in ESoDoc, IDFAcademy, IDFA Summer School, Berlinale Talents and the Werner Herzog Rogue Film School. She has been with Medieperatørene since 2011, working as a director and editor.

• ÖLÜ BİR ARKADAŞI KURTARMAK •
• HOW TO SAVE A DEAD FRIEND •



2022, 104', Renkli / Color, Rusça / Russian

Yönetmen / Director: Marusya Syroechkovskaya

Yapımcı / Producer: Mario Adamson, Ksenia Gapchenko

Altyazılar / Subtitles: İngilizce, Türkçe / English Turkish

Yapım / Production: İsveç, Norveç, Fransa, Almanya / Sweden, Norway, France, Germany

2022 Visions du Réel Film Festivali - Uluslararası Yarışma, Mansiyon

2022 Sofya Belgesel Film Festivali - En İyi Kadın Yönetmen Ödülü

2022 Montréal Yeni Sinema Festivali - FIPRESCI Ödülü

2022 DOC NYC - Uluslararası Yarışma - Büyük Jüri Ödülü

2022 Visions du Réel Film Festival International Competition - Special Mention

2022 Sofia Documental Film Festival - Best Female Director

2022 Montréal Festival du Nouveau Cinéma - FIPRESCI Award

2022 DOC NYC Grand Jury Award in International Competition

"Depresyon Federasyonu"nın gittikçe despotlaşan rejiminin baskısı altında yaşayan 16 yaşındaki Marusya, yılın sonunda kendi kuşağının intihar istatistiklerine katılmaya karar verir. Ardından, Kimi ile tanışır ve iktidardaki baskıcı hükümetin dip dalgasına kapılmış bu iki Y kuşağı genç arasında bir aşk hikayesi başlar. Marusya ve Kimi birlikte gecelerini gündüzlerine katarak uyuşturucu ve müzik eşliğinde gençliklerinin öforisini, anksiyetelerini ve sefaletini filmle alır. Kimi'nin bağımlılığı onu tükenmenin eşiğine getirdiğinde, Marusya'nın kamerası onun kırılın ruhunu kurtarmak için son şansı olacaktır.

Marusya Syroechkovskaya'nın 12 yıllık bir sürede çektiği, onlarca ödül sahibi belgesel, kişiselden yola çıkarak Putin Rusyası'nın kırılğan ve toplumun kıyısında yaşayan bireyler üzerinde yarattığı geleceksizlik hissi üzerine uzun süre akıllardan çıkmayacak bir portre çiziyor.

—

Muzzled by the increasingly autocratic regime of the "Depression Federation", 16-year-old Marusya decides to join her generation's suicide statistics by year's end. Then she meets Kimi, and a love story begins between the two millennials caught in the undertow of their oppressive government. Together, Marusya and Kimi film the euphoria, anxiety and misery of their youth, burning the candle at both ends, fueled by drugs and music. When Kimi's addiction threatens to make him fade away forever, Marusya's camera becomes her last chance to save the fragile soul.

Filmed by Marusya Syroechkovskaya throughout 12 years, *How to Save a Dead Friend* starts out from the personal to depict a lasting portrait on the sense of futurelessness that Putin's Russia imposes on vulnerable and marginalized individuals.





• MARUSYA SYROECHKOVSKAYA •

Moskova doğumlu ödüllü yönetmen ve görsel sanatçı Marusya Syroechkovskaya, muhalif seslere karşı baskıların artmasıyla 2022’de Rusya’yı terk etmek zorunda kaldı. Moskova’da Belgesel Sinema Okulu’nda profesör Marina Razbezhkina’dan sinema eğitimi aldı, yönetmenlik alanında yüksek lisans eğitimini Moskova Çağdaş Sanat Enstitüsü’nde tamamladı. Öğrencilik döneminde çektiği kısa filmi *Exploration of Confinement* 2013 New Orleans Film Festivali’nde Jüri Ödülü aldı ve 2013 Akademi Ödülleri’ne katılmaya hak kazandı. Syroechkovskaya’nın katıldığı atölyeler arasında Ex Oriente Film, Flahertiana ve IDFAcademy yer alıyor.

—

Born in 1989 in Moscow, Marusya Syroechkovskaya is an award-winning filmmaker and visual artist, who had to flee Russia as the March 2022 crackdown on opposition voices increased. She studied filmmaking at the School for Documentary Film in Moscow under professor Marina Razbezhkina, and received her Master of Arts degree in Film Directing at the Institute of Contemporary Art in Moscow. Her student short film *Exploration of Confinement* won a Jury Award at the New Orleans Film Festival 2013, and qualified for the 2013 Academy Awards. Her training includes such workshops as Ex Oriente Film, Flahertiana and IDFAcademy.

• TÓCEM •
• TÓCEM •



2023, 95', Renkli / Color, İspanyolca / Spanish

Yönetmen / Director: Lila Avilés

Yapımcı / Producer: Tatiana Graullera, Lila Avilés, Louise Rioussé

Oyuncular / Cast: Naïma Senties, Montserrat Marañón, Marisol Gasé, Saori Gurza

Altyazılar / Subtitles: İngilizce, Türkçe / English, Turkish

Yapım / Production: Meksika, Danimarka, Fransa / Mexico, Denmark, France

2023 Berlin Film Festivali - Resmi Yarışma - Ekümenik Jüri Ödülü

2023 Cinélatino de Toulouse - İzleyici Ödülü

2023 Hong Kong Uluslararası Film Festivali - Firebird Ödülü

2023 Berlin International Film Festival - Official Competition - Ecumenical Jury Award

2023 Cinélatino de Toulouse - Audience Award

2023 Hong Kong International Film Festival - Firebird Award

Sol, gününü büyükbabasının evinde, babası Tonatiuh için düzenleyecekleri sürpriz parti için teyzeleri Nuri ve Alejandra'ya yardım ederek geçirmektedir. Hava karardıkça tuhaf ve kaotik bir atmosfer hakim olur ve aileyi bir arada tutan bağlar birer birer parçalanır.

2022 Berlin Film Festivali'nde Altın Ayı için yarışan ve festivalin favorileri arasında gösterilen *Totem*'de Meksikalı yönetmen Lila Avilés, bir aileyi yedi yaşındaki kız çocuğu Sol'un gözünden anlatıyor. Ölüm, kayıp ve hayat üzerine derin gözlemleri, doğal bir akış ve karmaşık karakterlerle yakalayan *Totem*, Sol'un hem aile fertleri hem de doğayla ilişkisini de dokunaklı bir şekilde çiziyor. Avilés'in 2019 tarihli *Oda Hizmetçisi*'nden sonra ikinci filmi olan Totem, yakın dönemde aile üzerine çekilmiş en etkileyici filmler arasında yer alıyor.

—

Sol spends the day at her grandfather's home, helping her aunts Nuri and Alejandra for a surprise party they are throwing for Sol's father, Tonatiuh. As daylight fades, a strange and chaotic atmosphere takes over, shattering the bonds that hold a family together.

In *Totem*, which was nominated for the Golden Bear at the 2022 Berlin Film Festival, where it was among the highlights, Mexican director Lila Avilés looks at a family through the eyes of their seven-year-old daughter Sol. Delivering profound observations on death, loss and life through a natural progression and sophisticated characters, *Totem* touchingly depicts the way Sol relates to the family members, as well as to nature. Avilés's second film after *The Chambermaid*, *Totem* is among the most impressive recent films on the theme of family.





• LILA AVILÉS •

Meksikalı bağımsız film yönetmeni, senarist ve yapımcı Lila Avilés, Limerencia Films adlı şirketini 2018 yılında kurdu. 2018 tarihli ilk uzun metrajlı filmi *Oda Hizmetçisi* 2020 Akademi Ödülleri ve Goya Ödülleri'nde Meksika'yı temsil etti. Film, dünya çapında altmıştan fazla festivale davet edildi ve çok sayıda uluslararası ve ulusal ödülün yanı sıra eleştirmenlerin takdirini kazandı. Avilés, San Sebastián, Morelia, Lima ve Monterrey Uluslararası Film Festivalleri'nin yanı sıra Antofacine Festivali ve Nespresso Talents (Morelia Uluslararası Festivali) ve FICUNAM'da jüri üyeliği yaptı.

—

Lila Avilés is a Mexican independent film director, screenwriter and producer. She founded her company Limerencia Films in 2018. She is recognized for her first feature film *The Chambermaid* (2018), which was chosen to represent Mexico at the 2020 Oscars and Goya Awards. The film was invited to more than 60 festivals around the world, achieving a large number of national and international awards, as well as a strong reception from critics. Avilés has been a jury member at the San Sebastián, Morelia, Lima and Monterrey International Film Festivals, as well as the Antofacine Festival, Nespresso Talents (Morelia Uluslararası Festival) and FICUNAM.

• YAVAŞ •
• SLOW •



2023, 108', Renkli / Color, Litvanca / Lithuanian

Yönetmen / Director: Marija Kavtaradze

Yapımcı / Producer: Marija Razgutė

Oyuncular / Cast: Greta Grinevičiūtė, Kęstutis Cicėnas

Altyazılar / Subtitles: İngilizce, Türkçe / English, Turkish

Yapım / Production: Litvanya, İspanya, İsveç / Lithuania, Spain, Sweden

2022 Sundance Film Festivali - Dünya Sineması

Dramatik Yarışma - Yönetmenlik Ödülü

2022 Sundance Film Festival - World Cinema Dramatic Competition - Directing Award

Dansçı Elena ve işaret dili tercümanı Dovydas tanışır tanışmaz aralarında güçlü bir bağ kurulur. Dovydas'ın asexual olması bu sevgi dolu ilişkiyi çıkmaza sokar. İlişkilerini sürdürmek için çiftin tek seçeneği kendilerine özgü bir yakınlık inşa etmektir.

Kavtaradze'ye 2022 Sundance Film Festivali'nin Dünya Sineması Dramatik Yarışması'nda Yönetmenlik Ödülü getiren *Yavaş*, 16mm filmle ve el kamerasıyla çekildi. Yönetmen, filminde mahremiyeti dansın, sevginin ve kurulan bağın dokunaklı bir birleşimiyle gösteriyor ve izleyicisini iki karakterin dünyasına yakından tanık olmaya davet eden bir yapıyı başarıyla kuruyor.

Dancer Elena and sign language interpreter Dovydas meet and form a beautiful bond. As they dive into a new relationship, they must navigate how to build their own kind of intimacy. Dovydas's asexuality drives this loving relationship into a dead end, and the couple are forced to build a special way of relating to each other.

Slow, which brought Kavtaradze the Directing Award in the World Cinema Dramatic Competition of the 2022 Sundance Film Festival, was shot on 16mm film, with a hand-held camera. The director depicts intimacy through a poignant combination of dance, love and connection, successfully building a structure that invites the viewer to witness the world of two characters up close.





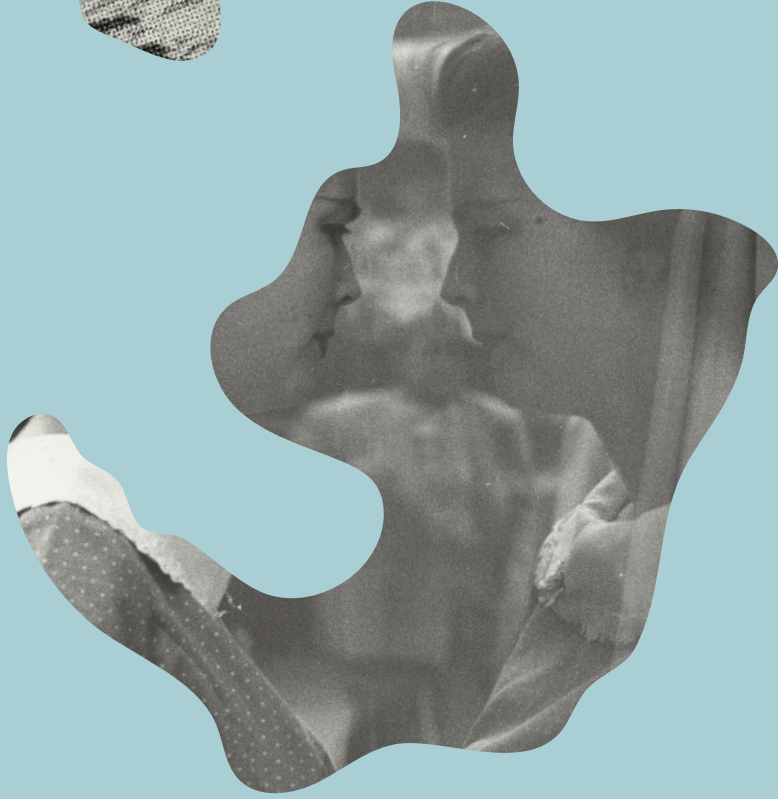
• MARIJA KAVTARADZE •

1991 doğumlu yönetmen ve senarist Marija Kavtaradze, 2014 yılında Litvanya Müzik ve Tiyatro Akademisi Film Yönetmenliği Bölümü'nden mezun oldu. İlk uzun metrajlı filmi *Summer Survivors*, prömiyerini 2018'de Toronto Film Festivali'nde yaptı ve başarılı bir festival yolculuğunun yanı sıra İtalya, Arnavutluk ve Letonya'nın da aralarında olduğu pek çok ülkeye satıldı. Film yurt içi gişede yüksek bir hasılat elde ederek 2019'da en çok beğenilen bağımsız Litvanya filmi oldu. Kavtaradze'nin ilk filmi aynı zamanda üç Litvanya Film Akademisi Ödülü kazandı.

—

Born in 1991, film director and screenwriter Marija Kavtaradze graduated from the Lithuanian Academy of Music and Theatre in Film Directing Studies in 2014. Her debut feature film *Summer Survivors* premiered at the Toronto Film Festival in 2018 and led a successful festival journey, in addition to being sold to Italy, Albania and Latvia, among other countries. The film achieved a high turnout at the domestic box office, which made it the most appreciated independent Lithuanian film in 2019. Kavtaradze's debut film also won three Lithuanian Film Academy Awards.

• BEYOND PINK AND BLUE •



FESTİVALİ • 26. UÇAN SÜPÜRGE KADIN FILMLERİ



• PEMBESİZ MAVİSİZ •

• 20.000 ARI TÜRÜ •
 • 20.000 ESPECIES DE ABEJAS •
 • 20,000 SPECIES OF BEES •



2023, 125', Renkli / Color, İspanyolca / Spanish

Yönetmen / Director: Estibaliz Urresola Solaguren

Yapımcı / Producer: Lara Izagirre Garizurieta, Valérie Delpierre

Oyuncular / Cast: Sofia Otero, Patricia López Arnaiz, Ane Gabarain

Altyazılar / Subtitles: İngilizce, Türkçe / English, Turkish

Yapım / Production: İspanya Spain

2023 Berlin Film Festivali – En İyi Başrol Performansı Gümüş Ayı
 (Sofia Otero)

2023 Malaga Film Festivali – En İyi Film, En İyi Yardımcı Kadın
 Oyuncu (Patricia López Arnaiz)

2023 Berlin Film Festival–Silver Bear for Best Leading Performance
 (Sofia Otero)

2023 Malaga Film Festival – Best Film, Best Supporting Actress
 (Patricia López Arnaiz)

Sekiz yaşındaki bir çocuk, insanların kendisine kafa karıştırıcı şekillerde hitap etmesiyle boğuşur. Herkes ona doğum adı olan Aitor diye hitap etmekte ısrar eder. Takma adı Cocó da, daha az yanlış olsa da, yine kulağa doğru gelmiyordur. Büyük teyzesinin arı kovanlarının arasında geçirdiği bir yaz boyunca, kendisinin ve annesinin hayatı sonsuza dek değişecektir.

Dünya prömiyerini 2023 Berlin Film Festivali'nin ana yarışmasında yapan filmde ödül alan sekiz yaşındaki Sofia Otero

ise festivalde ödül alan en genç oyuncu olarak tarihe geçti. Film, bir çocuğun cinsel kimliğini bulmasını sıcak ve yumuşak bir hikaye ile işliyor ve arıların binlerce farklı türü gibi, olası kimliklerin çeşitliliğine vurgu yapıyor.

—

An eight-year-old child struggles with the fact that people keep addressing her in confusing ways. They insist on calling the child by the birth name Aitor. And the nickname, Cocó, even if less obviously wrong, does not feel right either. During a summer at her grand aunt's among the beehives, her life and her mother's will change forever.

20,000 Species of Bees had its world premiere in the main competition of the 2023 Berlin Film Festival, and eight-year-old Sofia Otero made history as the youngest actress to win an award at the festival. The film tells a warm and tender story of a child finding her sexual identity, and emphasizes the diversity of possible identities, like the thousands of different species of bees.



• ESTIBALIZ URRESOLA SOLAGUREN •

Estibaliz Urresola Solaguren, Bilbao'daki Bask Ülkesi Üniversitesi'nden (UPV) Görsel-İşitsel İletişim, Küba'daki Uluslararası Sinema ve Televizyon Okulu'ndan (EICTV) Kurgu Teorisi alanlarında mezun oldu ve Katalonya Sinema ve Görsel-İşitsel Okulu'nda (ESCAC) Film Yönetmenliği ve Film İşletmeciliği alanlarında yüksek lisans yaptı. *Adri* ve *Ashes and Dust* adlı kısa filmleri yönetti ve *Paper Voices* adlı uzun metrajlı belgeseli prömiyerini San Sebastián Film Festivali'nde yaptı. Son kısa filmi *Chords* prömiyerini Cannes Film Festivali'nde Eleştirmenler Haftası'nda yaptı ve Forqué Ödülleri'nde En İyi Kısa Film de dahil olmak üzere birçok ulusal ve uluslararası ödül kazandı.

—

Estibaliz Urresola Solaguren graduated in Audiovisual Communication from UPV-Bilbao, in Editing Theory from EICTV Cuba, and completed her master's degrees in Film Direction and Film Business at ESCAC. She has directed the short films *Adri* and *Ashes and Dust*, and her feature-length documentary *Paper Voices* premiered at the San Sebastián Film Festival. Her latest short film *Chords* has premiered at the Critics' Week at the Cannes Film Festival, and has won several national and international awards, including Best Short Film at the Forqué Awards.

• DÜN GECE SÖYLEDİĞİN BİR ŞEY •
• SOMETHING YOU SAID LAST NIGHT •



2022, 96', Renkli / Color, İngilizce, İtalyanca / English, Italian

Yönetmen / Director: Luis De Filippis

Yapımcı / Producer: Jessica Adams, Michael Graf, Harry Cherniak, Rhea Plangg

Oyuncular / Cast: Carmen Madonia, Ramona Milano, Paige Evans, Joey Parro

Altyazılar / Subtitles: İngilizce, Türkçe / English, Turkish

Yapım / Production: Kanada, İsviçre / Canada, Switzerland

2023 Rotterdam Film Festival – Youth Jury Award

2023 Rotterdam Film Festivali – Genç Jüri Ödülü

Yirmili yaşlarının ortasında, yazar olmak isteyen Ren, annesi Mona, babası Guido ve küçük kız kardeşi Siena'yla yaz tatilindedir. Ebeveynlerinin sevgi dolu ama bir yandan da baskıcı doğasıyla başa çıkmaya, bağımsızlığa olan özlemi ile bakılmanın rahatlığını dengelemeye çalışır. Genç bir trans kadın olmanın gerçekleri Ren'in başkalarına yük olmak istememesine yol açar. Kısa süre önce işten çıkarılmış olması ve tatil bittiğinde ailesinin desteğine daha da fazla ihtiyaç duyacağı düşüncesi ise aklından çıkmaz.

Luis De Filippis dünya prömiyerini 2022 Toronto Film Festivali'nde yapan ilk uzun metrajlı filmi *Dün Gece Söylediğin Bir Şey*'de trans bir kadının aile ilişkilerini derinlikle sunuyor. Ren üzerinden güçlü bir portre filmi kuran Luis De Filippis, yönetmen, kimlik ve aile gibi temalarında akılda kalıcı bir yapıma imza atıyor.

Ren, an aspiring writer and mid-twenty-something, accompanies her parents, Mona and Guido, and her younger sister, Siena, on a beach resort holiday in cottage country. As Ren navigates the resort, she struggles to cope with her parents loving yet overbearing nature and tries to balance the yearning for independence with the comfort of being taken care of. The realities of being a young trans woman coalesce in Ren not wanting to be perceived as a burden. Looming in the back of Ren's mind is the secret of her recent dismissal from work, and that once the holiday is over, she will need to rely even more on her family's support.

In *Something You Said Last Night*, her feature film debut which made its world premiere at the 2022 Toronto Film Festival, Luis De Filippis takes a profound look at the family relations of a young trans woman. Presenting a powerful portrait of her character Ren, the film promises a lasting narrative on the themes of identity and family.



• LUIS DE FILIPPIS •

Kanadalı-İtalyan yönetmen Luis De Filippis'in filmleri TIFF, Rotterdam ve Sundance gibi festivallerde gösterildi; son çalışması *For Nonna Anna* Sundance'te Jüri Özel Ödülü'ne layık görüldü. Filmlerinde ailenin karmaşıklığına, nesiller arasındaki bağlara ve trans bir kadın olarak yaşamının gerçeklerine değinen De Filippis, trans sinemacıların seslerinin duyulmasına yardımcı olan Trans Film Mentorship programıyla da çalışmayı sürdürüyor. HBO'da yayınlanan *Sort Of* dizisine katkıda bulunan program yakında yayınlanacak Jackie Shane belgeseline de katkı sunmayı planlıyor.

Luis De Filippis is a Canadian-Italian filmmaker whose work was screened at such festivals such as TIFF, Rotterdam and Sundance, where her most recent work, *For Nonna Anna* received a Special Jury Prize. De Filippis's films explore the complexities of family, the bond between generations, and the realities of living as a trans woman. Through her work with the Trans Film Mentorship, De Filippis helps uplift the voices of other trans filmmakers. The program recently wrapped its second iteration on the HBO show *Sort Of*, and plans are underway for its third run on the upcoming Jackie Shane documentary.

• MAVİ KAFKAN •
 • LE BLEU DU CAFKAN •
 • THE BLUE CAFKAN •



2022, 123', Renkli / Color, Arapça / Arabic

Yönetmen / Director: Maryam Touzani

Yapım / Production: Nabil Ayouch

Oyuncular / Cast: Lubna Azabal, Saleh Bakri, Ayoub Messiou

Altyazılar / Subtitles: İngilizce, Türkçe / English Turkish

Yapım / Production: Fransa, Fas, Belçika, Danimarka / France, Morocco, Belgium, Denmark

2022 Cannes Film Festivali - Un Certain Regard - FIPRESCI Ödülü

2022 Festival du Film Francophone - En İyi Yönetmen,
En İyi Erkek Oyuncu (Saleh Bakri)

2022 Chicago Film Festivali - En İyi Yönetmen

2023 Göteborg Film Festivali - En İyi Uluslararası Film

2023 Sherbrooke Dünya Sineması Festivali - En İyi Film

2022 Cannes Film Festival - Un Certain Regard - FIPRESCI Award

2022 Festival du Film Francophone - Best Director,
Best Actor (Saleh Bakri)

2022 Chicago Film Festival - Best Director

2023 Göteborg Film Festival - Best International Film

2023 Festival cinéma du monde de Sherbrooke - Best Feature
Film

Halim ve Mina, Fas'ın en eski mahallelerinden birinde bir geleneksel kaftan dükkanı işletmektedir. Talepkâr müşterilerinin isteklerini karşılayabilmek için Youssef'i işe alırlar. Yetenekli çırak, Halim'den nakış sanatını ve terziliği büyük istek ve azimle öğrenir. Mina, gittikçe kocasının genç adamın varlığından ne kadar etkilendiğini anlamaya başlar.

2022'de Fas'ın Oscar adayı olan film, dünya prömiyerini 2022 Cannes Film Festivali'nin Belirli Bir Bakış bölümünde yaptı. *Mavi Kaftan*, "aşk aşktır" cümlesini açık bir kalp, iyi yürekli karakterler üzerinden ve çatışmanın yerine anlayış ile sevgiyi koyarak işliyor. Oyunculukların gücü, zarafeti ve LGBTI+ temasını ele alış şekliyle izleyicide yer edecek bir film.

—

Halim and Mina run a traditional caftan store in one of Morocco's oldest medinas. In order to keep up with the commands of the demanding customers, they hire Youssef. The talented apprentice shows an utmost dedication in learning the art of embroidery and tailoring from Halim. Slowly, Mina realizes how much her husband is moved by the presence of the young man.

Morocco's candidate for the Oscars in 2022, *The Blue Caftan* made its premiere at the Un Certain Regard section of the 2022 Cannes film Festival. The film treats the maxim that "love is love" through open, kind-hearted characters and by replacing conflict with love and understanding. The result is a film to remember, with an original outlook on LGBTI+ themes and powerful, delicate acting.



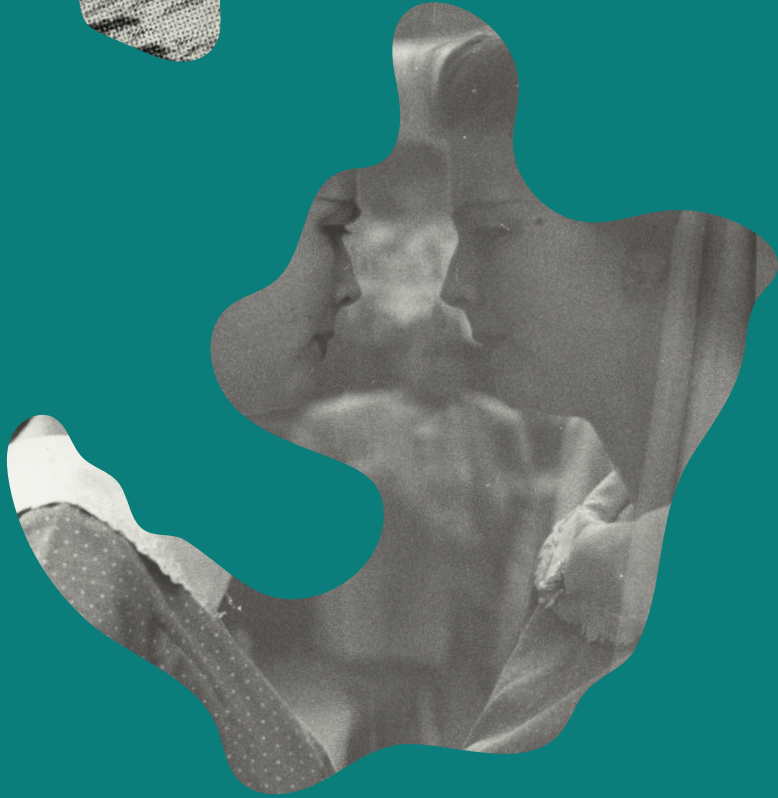


• MARYAM TOUZANI •

1980'de Tanca'da doğan Maryam Touzani, çocukluğunu doğduğu şehirde geçirdikten sonra Londra'da gazetecilik alanında üniversite eğitimi aldı. Ardından ülkesine geri döndü ve gazeteci olarak çalıştı. Kuzey Afrika sineması üzerine uzmanlaştı. 2008 yılında Fas için önemli bir tarih olan ilk ulusal Kadınlar Günü üzerine bir belgesel yazdı ve yönetti, ardından bir dizi başka belgesel çekti. 2012 yılında ilk kısa kurmaca filmi *When They Slept*, prestijli festivaller aracılığıyla dünyayı dolaştı ve toplam 17 ödül kazandı. 2015 yılında çektiği ikinci kısa kurmaca filmi *Aya Goes to The Beach* de aynı yolda ilerleyerek dünya çapında 15 ödül kazandı. Touzani, Nabil Ayouch'un beğeni kazanan filmleri *Much Loved* (2015) ve *Razzia*'nın senaryo geliştirme, ortak yazarlık ve setteki çeşitli roller de dahil olmak üzere birçok aşamasında çalıştı. İlk uzun metrajlı film yönetmenliği deneyimi olan *Adam*, prömiyerini Cannes Film Festivali'nin Belirli Bir Bakış yarışmasında yaptıktan sonra dünya çapında 30 ödül kazandı ve Fas'ı Akademi Ödülleri ve Altın Küre Ödülleri'nde temsil etti. Maryam Touzani, 2022 yılında Cannes Film Festivali'ne Belirli Bir Bakış bölümünde gösterilen ikinci uzun metrajlı filmi *Mavi Kaftan* ile geri döndü.

Born in Tangier in 1980, Maryam Touzani spent her childhood in her native city before pursuing a university degree in journalism in London. She moved back to her country after her studies and worked as a journalist, specializing in North African cinema. In 2008, she wrote and directed a documentary for the first national Women's Day in Morocco, an important date for the country, followed by a number of other documentaries. In 2012, her first short fiction film *When They Slept* traveled around the world through prestigious festivals, winning a total of 17 awards. In 2015, her second short fiction film *Aya Goes to The Beach* continued on the same path, winning 15 awards worldwide. Touzani worked with Nabil Ayouch in his acclaimed films *Much Loved* (2015) and *Razzia* on many levels, including script development, co-writing and various roles on the set. *Adam* marked Maryam Touzani's feature film directing debut, and after premiering at the Cannes Film Festival's Un Certain Regard competition, the film went on to win 30 awards around the world and represented Morocco in the Academy Awards and the Golden Globe Awards. In 2022, Maryam Touzani returned to the Cannes Film Festival with her second feature film *The Blue Kaftan*, which was screened in the Un Certain Regard section.

• IN THE FAMILY •



26. UÇAN SÜPÜRGE KADIN FILM FESTİVALİ



• OLAY YERİ: AİLE •

• BAŞKALARININ ÇOCUKLARI •
 • LES ENFANTS DES AUTRES •
 • OTHER PEOPLE'S CHILDREN •



2022, 103', Renkli / Color, Fransızca / French

Yönetmen / Director: Rebecca Zlotowski

Yapımcı / Producer: Frédéric Jouve

Oyuncular / Cast: Virginie Efira, Roschdy Zem, Chiara Mastroianni

Altyazılar / Subtitles: İngilizce, Türkçe / English, Turkish

Yapım / Production: Fransa / France

2023 Lumiere Ödülleri – En İyi Kadın Oyuncu (Virginie Efira)

2023 Lumiere Awards – Best Actress (Virginie Efira)

40 yaşındaki Rachel'in çocuğu yoktur. Hayatından memnundur: Lisede ders verdiği öğrencilerini, arkadaşlarını, eski sevgilisini, gitar derslerini sevmektedir. Ali'ye aşık olduğunda, onun dört yaşındaki kızı Leyla'ya bağlanır. Onu gece yatağına yatırır, ilgilenir, kendi çocuğu gibi sever. Ama başkalarının çocuklarını sevmek risklidir.

Dünya prömiyerini 2022 Venedik Film Festivali'nin Altın Aslan ödüllü ana yarışmasında yapan *Başkalarının Çocukları*, Fransız sinemasının özgün isimlerinden Zlotowski'nin "kendi izlemek istediği bir filmi" çekmesi sonucu ortaya çıktı. Virginie Efira'nın nüanslı ve zarif bir performansla yer aldığı Rachel, Zlotowski'ye göre sinemada figüran veya yan karakter olarak kalan bir karakterin odağına taşındığı bir film. Hafif bir romantik komedi olarak başlayıp ana karakterin duygu durumuna izleyicisini dahil eden etkileyici bir yapıda ilerleyen film, kadınların hayatta sıklıkla karşılaştığı açmazların erkek egemen sinemada on yıllardır işlenmediğine dair de önemli bir anlatı.

Rachel is 40 years old, with no children. She loves her life: her high school students, her friends, her ex, her guitar lessons. When she falls in love with Ali, she becomes attached to Leila, his four-year-old daughter. She tucks her in bed, cares for her, loves her like her own. But to love other people's children is risky.

Having made its world premiere at the main competition of the 2022 Venice Film Festival, *Other People's Children* was motivated by Zlotowski, among the most original directors of French cinema, setting out to "make a film she wanted to watch herself". Featuring a nuanced and elegant performance by Virginie Efira, the film brings to the foreground a character who usually remains an extra or a minor character in most films. Starting out as a light romantic comedy and impressively involving the spectator in the main character's emotional state, the film is also significant for showing that some of the dilemmas met by women in daily life have not been discussed by the male-dominated cinema for decades.



• REBECCA ZLOTOWSKI •

Rebecca Zlotowski 1980 yılında Paris, Fransa'da doğdu. École Normale Supérieure'den mezun oldu ve edebiyat alanında agrégation yüksek derecesi aldı. La Fémis'in senaryo bölümüne katılmadan önce öğretmen olmak istiyordu. 2010 yılında ilk uzun metrajlı filmi Sevgili Prudence Cannes Film Festivali'nde Eleştirmenler Haftası'nda gösterildi. Louis Delluc En İyi Film Ödülü'ne layık görülen film, Léa Seydoux'ya En Umut Vadeden Kadın Oyuncu dalında César Ödülü adaylığı getirdi. 2013 yılında Cannes Film Festivali'nin Belirli Bir Bakış Bölümü'nde resmi seçkide yer alan *Grand Central*'ı yönetti. Zlotowski, Robin Campillo ile birlikte yazdığı üçüncü uzun metrajlı filminin hazırlıklarını sürdürürken bir yandan da başka yönetmenlerle ortak senaryolar yazmaya devam ediyor.

—

Rebecca Zlotowski was born in 1980 in Paris, France. She graduated from the École Normale Supérieure and earned an agrégation higher degree in literature. She wanted to become a teacher, before joining the screenplay department of la Fémis. In 2010, her first feature film *Dear Prudence* was screened at the Critics' Week at Cannes. The film was awarded the Louis Delluc Prize for Best First Film, and brought Léa Seydoux her César nomination for Most Promising Actress. In 2013, she directed *Grand Central*, which participated in the official selection of the Cannes Film Festival in the Un Certain Regard section. Zlotowski is currently preparing her third feature film, co-authored with Robin Campillo, while continuing to co-write with other directors.

• ELEKTRİKLİ DÜŞLERİM •
 • TENGO SUEÑOS ELÉCTRICOS •
 • I HAVE ELECTRIC DREAMS •



2022, 100', Renkli / Color, İspanyolca / Spanish

Yönetmen / Director: Valentina Maurel

Yapımcı / Producer: Benoit Roland, Grégoire Debailly

Oyuncular / Cast: Daniela Marin Navarro, Reinaldo Amien Guttierrez

Altyazılar / Subtitles: İngilizce, Türkçe / English, Turkish

Yapım / Production: Belçika, Fransa, Kosta Rika / Belgium, France, Costa Rica

2022 Locarno Film Festivali – En İyi Yönetmen, En İyi Kadın Oyuncu, En İyi Erkek Oyuncu

2022 San Sebastián Film Festivali – Horizontes Ödülü, Latin Horizons – En İyi Film

2022 Selanik Film Festivali – En İyi Film, En İyi Erkek Oyuncu

2022 Locarno Film Festivali – En İyi Yönetmen, En İyi Kadın Oyuncu, En İyi Erkek Oyuncu

2022 Mar del Plata Film Festivali – FIPRESCI Ödülü

2022 Locarno Film Festival – Best Director, Best Actress, Best Actor

2022 San Sebastián Film Festival – Horizontes Award, Latin Horizons – Best Film

2022 Thessaloniki Film Festival – Best Film, Best Actor

2022 Locarno Film Festival – Best Director, Best Actress, Best Actor

2022 Mar del Plata Film Festival – FIPRESCI Award

16 yaşındaki Eva, annesi, küçük kız kardeşi ve kedileriyle yaşayan, ancak uzak kaldığı babasının yanına taşınmak isteyen, iradeli ama huzursuz bir kızdır. İkinci bir ergenlik dönemi geçiren babasına tutunan Eva, ergenlik döneminin hassasiyeti ve

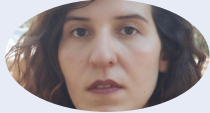
duyarlılığı ile yetişkin dünyasının acımasızlığı arasında bir denge bulmaya çalışır. Zengin bir görsel dokuya sahip görüntülerle dolu, karakterlerin duyarlılıklarını tüm çıplaklığıyla ortaya koyan *Elektrikli Düşlerim*, saldırganlık ve öfkenin kadın cinsel uyanışının baş döndürücülüğüyle iç içe geçtiği bir dünyada sevgi ve nefret arasındaki ince çizgiyi yakalıyor.

Yönetmen Valentina Maurel, saygın ödüllerle taçlandırılan ilk filmi *Elektrikli Düşlerim*'de Eva üzerinden izleyicisine şu soruyu yöneltiyor: Yetişkinlerin çocuk olduğu bir ailede nasıl büyünür?

—

Eva is a strong-willed, restless 16-year-old girl who lives with her mother, her younger sister and their cat, but desperately wants to move in with her estranged father. Clinging onto him as he goes through a second adolescence, she balances between the tenderness and sensitivity of teenage life and the ruthlessness of the adult world. Bathed in a richly textured imagery and soaked in raw sensitivity, *I Have Electric Dreams* captures the thin line between love and hate, in a world where aggression and rage intertwined with the vertigo of female sexual awakening.

In her debut film *I Have Electric Dreams*, which was crowned with many prestigious awards, director Valentina Maurel asks the audience through the story of Eva: How does one grow up in a family in which the adults are children?



• VALENTINA MAUREL •

Kosta Rika'da yaşayan Fransız-Kostarikalı yönetmen Valentina Maurel, Brüksel'deki INSAS'ta sinema eğitimi aldı. Mezuniyet filmi *Paul is Here*, 2017 Cannes Film Festivali'nde Cinéfondation Birincilik Ödülü'nü kazandı. Kosta Rika'da çektiği ikinci kısa filmi *Lucía en el limbo*, 2019 Cannes Film Festivali'nin Eleştirmenler Haftası bölümünde ve Toronto Uluslararası Film Festivali'nde gösterildi ve Meksika'daki Guanajuato Film Festivali'nde Birincilik Ödülü kazandı.

—

Franco-Costarican director Valentina Maurel is based in Costa Rica, and obtained a degree in Filmmaking from the INSAS in Brussels. Her graduation film *Paul is Here* won the Cinéfondation First Prize at the 2017 Cannes Film Festival. *Lucía en el limbo*, her second short film shot in Costa Rica, was selected for the Critics' Week at the 2019 Cannes Film Festival and the Toronto International Film Festival, and won the First Prize at the Guanajuato International Film Festival in Mexico.

• MÜZİK •
• MUSIC •



2023, 108', Renkli / Color, Almanca / German

Yönetmen / Director: Angela Schanelec

Yapımcı / Producer: Kirill Krasovski, François d'Artemare, Vladimir Vidic, Nataša Damjanovic

Oyuncular / Cast: Aliocha Schneider, Agathe Bonitzer, Marisha Triantafyllidou, Argyris Xafis

Altyazılar / Subtitles: İngilizce, Türkçe / English, Turkish

Yapım / Production: Almanya, Fransa, Sırbistan / Germany, France, Serbia

2023 Berlin Film Festivali – Gümüş Ayı En İyi Senaryo

2023 Berlin Film Festival – Silver Bear for Best Screenplay

Berlin Okulu akımının usta yönetmeni Angela Schanelec, 2023 Berlin Film Festivali'nden En İyi Senaryo Ödülü kazanan *Müzik*'te mitlere dönüyor ve Oidipus trajedisine postmodernist bir yorum getiriyor.

Fırtınalı bir gecede Yunan dağlarında dünyaya geldikten sonra terk edilen Jon, ebeveynlerini tanımadan evlat edinilir. Delikanlılığında, ölümlü, trajik bir kazanın ardından yattığı hapisanede gardiyan İro ile tanışır. Onu yanında ister, ilgilenir, onun için müzik kaydeder. Jon'un gözleri görmemeye başlar... O andan itibaren, yaşadığı her kaybın karşılığında bir şey kazanacaktır. Schanelec'in Oidipus yorumu izleyiciye mitlerin bıraktığı yas ve kayıp mirasını hatırlatırken müziği bir iyileşme aracı olarak sunan, son derece güçlü, sinemanın yaratım imkanlarının genişliğini bize yeniden hatırlatan bir film.

In *Music*, which won the Silver Bear for Best Screenplay at the 2023 Berlin Film Festival, Angela Schanelec, the master of the Berlin School, returns to myths, and presents a postmodernist interpretation of the tragedy of Oedipus.

Abandoned at birth in the Greek mountains on a stormy night, Jon is taken in and adopted, without having known his father or mother. As a young man, he meets Iro, a warden in the prison where he is incarcerated after a deadly tragic accident. She seems to seek out his presence, takes care of him, records music for him. Jon's eyesight begins to fail... From then on, for every loss he suffers, he will gain something in return. Schanelec's interpretation of Oedipus is a powerful reminder of the legacy of mourning and loss left by myths, and a powerful reminder of the breadth of cinematic creative possibilities, presenting music as a possibility of healing.



• ANGELA SCHANELEC •

1962 doğumlu yazar ve yönetmen Angela Schanelec, sinema kariyerine başlamadan önce tiyatro oyunculuğu yaptı. Aralarında *Kız Kardeşimin Şansı* (1995), *Şehirlerdeki Yerler* (1998), *Marsilya* (2004), *Orly* (2010), *The Dreamed Path* (2016) ve *Evdeydim, Ama'nın* (2019) da yer aldığı filmleri, prömiyerlerini Berlin, Cannes ve Locarno Film Festivali'nde yaptı ve Gümüş Ayı En İyi Yönetmen Ödülü de dahil olmak üzere çok sayıda ödül kazandı.

—

Born in 1962, writer and director Angela Schanelec first worked as a theater actress before she began making films. Her films, including *My Sister's Good Fortune* (1995), *Places in Cities* (1998), *Marseille* (2004), *Orly* (2010), *The Dreamed Path* (2016), and *I was at home, but..* (2019), premiered at the Berlin, Cannes and Locarno Film Festivals, and have won numerous awards, including the Silver Bear for Best Director.

• SONSUZ SIR •
• THE ETERNAL DAUGHTER •



2022, 96', Renkli / Color, İngilizce / English

Yönetmen / Director: Joanna Hogg

Yapımcı / Producer: Ed Guiney, Joanna Hogg, Andrew Lowe

Oyuncular / Cast: Tilda Swinton, Joseph Mydell, Carly-Sophia Davies

Altyazılar / Subtitles: İngilizce, Türkçe / English, Turkish

Yapım / Production: ABD, Birleşik Krallık / United States, United Kingdom

2023 Berlin Film Festivali - Gümüş Ayı En İyi Senaryo

2023 Berlin Film Festival - Silver Bear for Best Screenplay

Bir sanatçı ve yaşlı annesi, gizemli geçmişinin izlerini halen taşıyan bir otele çevrilmiş olan eski aile evlerine döndüğünde uzun zamandır hasır altı edilmiş sırlarla yüzleşir. Ünlü yönetmen Joanna Hogg'un Tilda Swinton'ın son derece etkileyici bir oyunculuk sergilediği son filmi, çocuk-ebeveyn ilişkilerine ve geride bıraktıklarımıza dair parlak ve büyüleyici bir bakış sunuyor.

Günümüzün en önemli sinemacıları arasında yer alan Hogg, otobiyografik *Hatıra* ve *Hatıra: 2. Bölüm*'ün ardından *Sonsuz Sır*'da bir anne-kız ilişkisinin kırılganlığını, şefkatini ve gerilimini gotik bir atmosferde ele alıyor. Tilda Swinton'ın hem anneyi hem de kızını eleştirenlerden büyük övgü alan bir performansla canlandırdığı film, dünya prömiyerini 2022 Venedik Film Festivali'nde yaptıktan sonra yılın en beğenilen yapımlarından biri oldu. Hogg'un otobiyografiden yola çıkan anlatılarının bu yeni örneği, anne-kız ilişkisinin karmaşıklığının yarattığı duyguyu hem mekâna hem atmosfere sirayet eden bir karaktere dönüştürüyor ve bu yönüyle sinemanın anlatım olanaklarını genişletiyor.

An artist and her elderly mother confront long-buried secrets when they return to a former family home, now a hotel haunted by its mysterious past. Featuring a towering, deeply moving performance by Tilda Swinton, acclaimed filmmaker Joanna Hogg's beguiling latest film is a brilliant and captivating exploration of parental relationships and the things we leave behind.

Among the most important filmmakers of our time, Joanna Hogg looks at the fragility, compassion and tension in the mother-daughter relationship in a gothic atmosphere after the autobiographical *Souvenir* and *Souvenir: Part 2*. Featuring Tilda Swinton's acclaimed performance as both the mother and the daughter, the film premiered at the 2022 Venice Film Festival and went on to be one of the most popular productions of the year. Hogg's latest narrative based on autobiographical elements renders the complexity of the mother-daughter relationship into a characteristic that feeds into the setting and atmosphere of the film, and in doing so, expands the expressive possibilities of cinema.



• JOANNA HOGG •

Gençliğinden itibaren sinemaya hayranlık duyan Joanna Hogg, 1980'lerde İngiltere'de Ulusal Sinema ve Televizyon Okulu'nda sinema eğitimi aldı ve ardından kendini ne katı toplumsal gerçekçi ne de saf peri masalı olan hikayeler anlatmanın yolunu ararken buldu. Eğitiminin ardından müzik klipleri ve televizyon yapımlarında yönetmenlik yaparken bir yandan da sanat ve edebiyata olan açlığını doyurdu, kendi hikayelerini anlatmaya hazır olana kadar bekledi. İlk uzun metrajlı filmi olan *Unrelated*'ı 2007'de çekti. İtalya'da ailesinden uzakta tatil yapan bir kadının hikayesini anlatan film Hogg'u sinemada yeni ve güçlü bir ses olarak izleyicilere tanıttı. *Unrelated*'ın ardından bir anne ve iki yetişkin çocuğunun İngiltere'nin ücra bir adasındaki tatil evinde birbirleriyle cebbelleştiği, büyük övgü alan *Archipelago* geldi. Hogg, 2014 tarihli *Exhibition*'da iki orta yaşlı sanatçının modernist mimarili evlerini satarken anıları ile yüzleşmesi üzerinden insanların içinde yaşadıkları mekanların kişisel hikayeleriyle çarpışmasını ele aldı.

Joanna Hogg was dazzled by cinema in her youth and went to film school in the 1980s, studying at England's National Film and Television School. She found herself seeking out a way of telling stories that would be neither stark social realism nor pure fairy tale. After school, Hogg began directing music videos and television, but also feeding her hunger for art and literature, waiting until she was ready to tell her own stories. She did not direct her first full-length feature until 2007. But *Unrelated*, a hypnotic tale of a woman vacationing in Italy away from her family, instantly heralded her as a powerful new voice. She followed *Unrelated* with the acclaimed *Archipelago*, in which a mother and her two adult children grapple with one another in a holiday cottage on a remote UK island. In 2014, Hogg directed *Exhibition*, exploring the way the spaces people live in collide with their personal stories, as two middle-aged artists are confronted by memories while preparing to sell their modernist house.

• SYSTEM CRASHERS •



26. UÇAN SÜPÜRGE KADIN FILMLERİ FESTİVALI



• OYUNBOZANLAR •

• 34. MADDE •
 • REGRA 34 •
 • RULE 34 •



2022, 100' Renkli / Color, Portekizce / Portuguese

Yönetmen / Director: Júlia Murat

Yapımcı / Producer: Júlia Murat, Tatiana Leite

Oyuncular / Cast: Sol Miranda, Lucas Andrade, Lorena Comparat

Altyazılar / Subtitles: İngilizce, Türkçe / English, Turkish

Yapım / Production: Brezilya, Fransa / Brazil, France

2022 Locarno Film Festivali - Altın Leopar

2022 Festival do Rio - En İyi Yönetmen

2022 Locarno Film Festival - Golden Leopard

2022 Festival do Rio - Best Director

Simone, aldığı hukuk eğitiminin parasını ödeyebilmek için yıllar boyu internet aracılığı ile seks işçiliği gerçekleştirmiş genç siyahi bir kadındır. Kamu avukatlığı sınavını yeni geçmiştir ve amacı cinsel istismar vakalarında kadınları savunmaktır. Zaman içinde, BDSM pratiklerini öğrendiği bir yolculuğa çıkar ve cinsel dürtüleri onu şiddet ve erotizm dolu bir dünyaya sürükler.

"Brezilya'daki siyah hareketinin ortaya çıkardığı cinsiyet, ırk ve dekoloniyalizm tartışmaları hepimizi hapseden baskıcı sistemi ifşa ediyor" diyen Júlia Murat, bu konuları cüretkar bir filmle ele alıyor. 2022 Locarno Film Festivali'nde Altın Leopar Ödülü kazanan film, sinemada ender rastlanan gözü kara bir meydan okuma.

Filmdeki cinsellik ve şiddet içeren sahneler bazı izleyicileri rahatsız edebilir.

Simone is a young black woman who spent years performing sex acts online to pay for law school. She has just passed a public defender exam, and her ambition is to defend women in cases of abuse. Gradually, Simone enters a journey of learning about BDSM practices, and her sexual interests lead her into a world of violence and eroticism.

"What interests me today are the debates on gender, race and decolonialism stirred up by the black movement in Brazil, revealing an oppressive system that keeps us locked in," Júlia Murat remarks, and she approaches these issues with a bold film. *Rule 34*, which the Golden Leopard at the 2022 Locarno Film Festival, constitutes an unflinching challenge of the kind rarely seen in cinema.

The film includes depictions of violence and explicit sexuality. Viewer discretion is advised.



• JÚLIA MURAT •

1979'da Rio de Janeiro'da doğan Júlia Murat, Rio de Janeiro Federal Üniversitesi Grafik Tasarım Bölümü'nden ve senaryo alanında Darcy Ribeiro Film Okulu'ndan mezun oldu. İlk uzun metrajlı filmi *Hatırlanınca Var Olan Hikayeler* prömiyerini Venedik Film Festivali'nde yaptı ve San Sebastián, Toronto, Rotterdam ve New Directors/New Films Film Festivalleri'nde gösterilerek 39 uluslararası ödül kazandı. İkinci filmi *Aşk Sarkacı* 2017 Berlin Film Festivali'nde FIPRESCI Ödülü'nü kazandı ve dünya çapında birçok festivalde gösterildi. Murat, ayrıca iki belgeselin yönetmenliğini ve yapımcılığını üstlendi: Prömiyerini 2008'de Cinéma du Reel'de yapan *Dia dos pais* ve 2017 tarihli *Law and Order Assurance Operations*.

Júlia Murat was born in Rio de Janeiro in 1979. She graduated from the Rio de Janeiro Federal University in Graphic Design, and from the Darcy Ribeiro Film School as a screenwriter. Her first feature film *Found Memories* premiered at the Venice Film Festival, and was screened at the San Sebastián, Toronto, Rotterdam and New Directors/New Films Film Festivals, winning 39 international prizes. Her second film *Pendular* won the FIPRESCI Prize at the 2017 Berlin Film Festival, and was screened at several festivals around the world. Murat also directed and produced two documentaries: *Dia dos pais*, which premiered at Cinéma du Reel in 2008, and *Law and Order Assurance Operations* in 2017.

• BOŞLUKTA •
• DRIFTING •



2022, 67', Renkli / Color, Türkçe, Kürtçe / Turkish, Kurdish

Yönetmen / Director: Somnur Vardar

Yapımcı / Producer: Somnur Vardar

Oyuncular / Cast: Sol Miranda, Lucas Andrade, Lorena Comparat

Altyazılar / Subtitles: Türkçe, İngilizce / Turkish, English

Yapım / Production: Türkiye / Turkey

2023 İstanbul Film Festivali - En İyi Belgesel

2023 Istanbul Film Festival - Best Documentary

Toza ve betona teslim olmuş kenti uzaktan izleyen gözlerimiz bir şantiyede iki genç adama takılır. Mardinli atanamamış öğretmen Ferhat Atsız ile üniversite hayali kuran kuzeni Emrah Atsız, dedeleri ve babalarından sonra ailenin üçüncü nesil erkekleri olarak inşaatlarda duvarcılık yaparlar. Daha iyi bir seçenek çıkana kadar ikisi de bu işe mecburdur. Zorlu çalışma koşulları ve gelecek kaygısıyla bunalan iki genç bu kısır döngüden çıkmanın yollarını ararken, film işçi koşullarındaki yaşamlara, ücretlerini alamayan işçilerin şantiye işgallerine ve büyük bir kentsel yıkıma tanıklık eder.

Tecrübeli belgeselci Somnur Vardar, 2023 İstanbul Film Festivali'nin ulusal belgesel yarışmasından En İyi Belgesel Ödülü ile dönen *Boşlukta*'da mesafeli bir gözlemci konumu alıyor ve izleyicisini kentte güvenli bir yaşam hakkı üzerine düşünmeye davet ediyor.

Watching the city engulfed in dust and concrete from afar, our gaze lands on two young men in a construction site. Ferhat Atsız, an unassigned teacher from Mardin, and his cousin Emrah Atsız, who dreams of going to university, are the third generation of the family after their grandfather and father to work as masons in construction sites. Both are forced to do this job until they find something better. As the two young men, overwhelmed by the harsh working conditions and anxieties about the future, look for a way out of this vicious cycle, the film witnesses life in the workers' dormitories, occupations and demonstrations by unpaid workers, and a massive urban destruction.

In *Drifting*, which won the Best Documentary Award in the national documentary competition of the 2023 Istanbul Film Festival, experienced documentary filmmaker Somnur Vardar takes the position of a distant observer, and invites the viewer to reflect on the right to a safe life in the city.



• SOMNUR VARDAR •

1967'de doğdu. Boğaziçi Üniversitesi'nde İngiliz Dili ve Edebiyatı okudu. New York'taki New School for Social Research'te Medya Çalışmaları alanında yüksek lisans yaptı. Türkiye'ye dönüşünün ardından önce bir haber kanalında, ardından bağımsız olarak yerli ve yabancı çok sayıda belgeselde araştırmacı, metin yazarı, yapımcı ve yönetmen olarak görev aldı. Yeditepe Üniversitesi'nde Belgesel Sinema dersleri verdi. Çeşitli üniversitelerde ve STK'larda sözlü tarih ve belgesel atölyelerine eğitmen olarak katıldı. Belgesel yönetmeni ve kurgucusu olarak çalışıyor. Yönetmenliğini yaptığı belgeseller; *Yolun Başında* (2013), *Berlin'deki İstanbul* (2010), *Bu Ne Güzel Demokrasi* (2008). Kurgusunu yaptığı belgeseller; *Üçüncü Bölgeden Hücum Varyasyonları*, (2017), *Uzak* (2014) *Gurbet Pastası* (2013).

Born in 1967, Somnur Vardar studied English Language and Literature at Boğaziçi University. She completed his master's degree in Media Studies at the New School for Social Research in New York. Upon returning to Turkey, she worked as a researcher, writer, producer and director for various local and foreign documentaries, first for a news channel and later independently. She lectured on documentary cinema at Yeditepe University, and participated as an instructor in oral history and documentary workshops at various universities and NGOs. Vardar currently works as a documentary director and editor. She directed the documentaries *Beginnings* (2013), *Istanbul in Berlin* (2010) and *What a Beautiful Democracy!* (2008), and edited *Attack Variations* from the *Third Zone* (2017), *Distant* (2014) and *Journey of the Cake* (2013).

• DÜNYANIN KRALLARI •
 • LOS REYES DEL MUNDO •
 • THE KINGS OF THE WORLD •



2022, 110', Renkli / Color, İspanyolca / Spanish

Yönetmen / Director: Laura Mora Ortega

Yapımcı / Producer: Cristina Gallego, Paz Lázaro, Elisa Fernanda Pirir

Oyuncular / Cast: Braihan Acevedo, Carlos Andrés Castañeda, Cristian Campaña, Cristian David, Davison Florez

Altyazılar / Subtitles: İngilizce, Türkçe / English, Turkish

Yapım / Production: Kolombiya, Norveç, Lüksemburg, Meksika, Fransa / Colombia, Norway, Luxembourg, Mexico, France

2022 San Sebastián Film Festivali - Altın İstiridye,
 Feroz Zinemaldia ve SIGNIS Ödülleri

2022 Oslo Films from the South Festivali - Gümüş Ayna Ödülü, Mansiyon

2022 Chicago Film Festivali - Gümüş Hugo Ödülü: En İyi Yapım Tasarımı

2022 San Sebastián International Film Festival - Golden Shell,
 Feroz Zinemaldia Award, SIGNIS Award

2022 Oslo Films from the South Festival - Silver Mirror Award -
 Honorable Mention

2022 Chicago Film Festival - Silver Hugo - Best Production Design

Medellínli beş sokak çocuğu Rá, Culebro, Sere, Winny ve Nano, krallığı olmayan, kanunsuz ve ailesiz beş kral, vadedilmiş toprakları arıyor. Uzun bir tazminat sürecinin ardından Rá'ya miras kalan bir toprak parçasını almak için yolculuğa çıkan beşliyi takip eden Dünyanın Kralları, gerçeklik ve hezeyan arasında gidip gelen vahşi ve sevimli bir klanın sıra dışı öyküsü.

Övgü toplayan ilk filmi *Killing Jesus*’un ardından Latin Amerika sinemasının büyük yetenekleri arasında gösterilen Laura Mora Ortega, Dünyanın Kralları’yla 2022 San Sebastián Film Festivali’nde Altın İstiridye Ödülü’nü kazandı. Beş yersiz yurtsuz karakter üzerinden tehlikeli bir hayatta kalma yolculuğunu anlatan *Dünyanın Kralları*, ismi, ailesi, yeri, doğum tarihi olmayanların maruz kaldığı adaletsizlik ve dışlanma gerçeğini güçlü bir şiirsellikle resmediyor. Latin Amerika’nın darbelerle dolu tarihinden etkilenenlerin çarpıcı bir portresini çizen film, son dönem Latin Amerika sinemasının en önemli yapıtları arasında gösteriliyor.

—

Rá, Culebro, Sere, Winny and Nano, five street kids from Medellín, five kings without a kingdom, with no law and no family, looking for the promised land. The five will embark on a trip to claim a piece of land that Rá inherited after a long process of land restitution. The *Kings of the World* is a subversive tale about a savage and lovely clan that transits between reality and delirium.

Named among the great talents of Latin American cinema after her acclaimed debut *Killing Jesus*, Laura Mora Ortega own the Golden Shell at the 2022 San Sebastián Film Festival with *The Kings of the World*. Through five characters without a home, *The Kings of the World* depicts a desperate journey of survival as it portrays with strong poetic undertones the reality of the injustice and exclusion suffered by those who lack basic rights such as a name, a family, a place and a date of birth. A striking portrait of those affected by the coup-filled history of Latin America, the film is named among the most important works in recent Latin American cinema.





• LAURA MORA ORTEGA •

Laura Mora Ortega, 1981 yılında Kolombiya'nın Medellín kentinde doğdu. Avustralya'nın Melbourne kentinde sinema eğitimi aldı ve burada ödüllü kısa filmleri *West* ve *Brotherhood*'u yönetti. 2012 yılında Kolombiya'nın önde gelen yönetmenlerinden Carlos Moreno ile birlikte ünlü uyuşturucu baronunun hayatını konu alan ödüllü TV dizisi *Pablo Escobar, The Drug Lord*'un otuz beşten fazla bölümünü yönetti. İlk uzun metrajlı filmi *Matara Jesús* prömiyerini 2017'de Toronto ve San Sebastián Film Festivallerinde yaptı ve birçok ödül kazandı. 30'dan fazla festivalde gösterilen film yirmiden fazla ödül kazandı. Mora'nın ikinci filmi *The Kings of the World* 2022 San Sebastián Film Festivali'nde layık görüldüğü En İyi Film Ödülü'nün ardından festival yolculuğunda çok sayıda ödül kazandı.

Laura Mora Ortega was born in Medellín, Colombia in 1981. She graduated from film school in Melbourne, Australia, where she directed the award-winning short films *West* and *Brotherhood*. In 2012, she went on to direct next to Colombia's top director Carlos Moreno more than 35 episodes of the award-winning TV series *Pablo Escobar, The Drug Lord* about the life of the infamous drug lord. Her first feature film *Matara Jesús*, premiered at the Toronto and the San Sebastián Film Festivals in 2017, where it won multiple awards. The film was screened in more than 30 festivals, and has won more than twenty awards. Mora's second film *The Kings of the World* won the Best Film Award at the 2022 San Sebastián Film Festival, and went on to win numerous other awards in its festival journey.

• JEANNE DIELMAN, 23 QUAI DU
COMMERCE, 1080 BRUXELLES •



1975, 201', Renkli / Color, Fransızca / French

Yönetmen / Director: Chantal Akerman

Yapımcı / Producer: Evelyne Paul, Alain Dahan

Oyuncular / Cast: Delphine Seyrig, Jan Decorte, Henri Storck, Jacques Doniol-Valcroze, Yves Bical

Altyazılar / Subtitles: İngilizce, Türkçe / English, Turkish

Yapım / Production: Belçika, Fransa / Belgium, France

Sinema tarihinin en ünlü feminist başyapıtlarından *Jeanne Dielman, 23 quai du Commerce, 1080 Bruxelles*, ünlü sinema dergisi Sight and Sound'un 10 yılda bir yaptığı kapsamlı eleştirmenler anketinde geçen yıl "gelmiş geçmiş en iyi film" seçildi.

Jeanne Dielman adlı ergenlik çağındaki oğluyla yaşayan bir ev kadının günlük rutinlerini kusursuzluğu içinde gezinen film, zaman içerisinde sinema tarihindeki sarsılmaz yerine yerleşti. Akerman'ın 25 yaşındayken çektiği film, yaklaşık 40 yıldır güncelliği koruyan ve kadınların sinemasında bir mihenk taşına dönüşen, oyunbozan bir başyapıt.

—

Among the feminist masterpieces in the history of cinema, *Jeanne Dielman, 23 quai du Commerce, 1080 Bruxelles* was named the "greatest film of all time" last year in a comprehensive survey of film critics by Sight and Sound magazine.

Exploring the perfection of the daily routines of Jeanne Dielman, a housewife who lives with her adolescent son, the film has gone on to become an established work in the history of cinema. Filmed by Chantal Akerman at the age of 25, the film is a game-changing masterpiece that has remained relevant throughout the years and become a touchstone for women's cinema.



•CHANTAL AKERMAN•

1950'de Brüksel'de Polonyalı bir göçmen bir Yahudi ailenin çocuğu olarak dünyaya gelen Chantal Akerman, kariyeri boyunca köklerinin etkisinde kaldı. Pek çok filminde, gerek kendi aile tarihi gerekse Holokost sonrası dönemde Yahudi yaşamının doğası açısından bu temaya takıntılı bir şekilde geri döndü. Yaklaşık 50 filmlik bir filmografiye sahip olan Akerman, 1975'te çektiği ve kendisine hem avangart hem de feminist sinema dünyasında önemli bir yer kazandıran filmi *Jeanne Dielman, 23 Quai du Commerce, 1080 Bruxelles* ile tanınıyor. Son yıllarda, Akerman'ın çalışmaları yönetmen Gus Van Sant ve eleştirmen J. Hoberman gibi hayranlarının ilgisıyla yeniden gündeme geldi. Londra Çağdaş Sanatlar Enstitüsü (ICA) 2013-2015 yılları arasında yönetmenin filmlerinin eksiksiz bir retrospektifini düzenledi ve çoğu gösterim kapalı gişe oynadı.

Yönetmenin son filmi *No Home Movie*, prömiyerini 2015 New York Film Festivali'nde yaptı. Chantal Akerman, 5 Ekim 2015'te 65 yaşında hayata veda etti.

—

Born in Brussels in 1950 to a family of Polish-Jewish immigrants, Chantal Akerman never really shook off the influence of her roots. In film after film, she has returned obsessively to this theme, either in terms of her own family history or the wider nature of Jewish life in the post-Holocaust era. With a filmography totalling almost 50 titles, Akerman is best known for her pioneering release of 1975, *Jeanne Dielman, 23 Quai du Commerce, 1080 Bruxelles*, which earned her a central place in the worlds of both avant-garde and feminist cinema. In recent years, her work has been championed by such fervent admirers as director Gus Van Sant and critic J. Hoberman. From 2013 to 2015, London's Institute of Contemporary Arts held a complete retrospective of her films, with screenings often playing to packed houses.

Her final film *No Home Movie* premiered at the 2015 New York Film Festival. Chantal Akerman passed away on 5 October 2015 at the age of 65.

• SAINTE OMER •



2022, 122', Renkli / Color, Fransızca / French

Yönetmen / Director: Alice Diop

Yapımcı / Producer: Toufik Ayadi, Christophe Barral

Oyuncular / Cast: Kayije Kagame, Guslagie Malanda, Valérie Dréville

Altyazılar / Subtitles: İngilizce, Türkçe / English, Turkish

Yapım / Production: Fransa / France

2022 César Ödülleri - En İyi İlk Uzun Metrajlı Film

2022 Venedik Film Festivali - Büyük Jüri, Luigi De Laurentis - En İyi İlk Film

2022 Chicago Film Festivali - Gümüş Hugo En İyi Senaryo Ödülü

2022 Sevilla Film Festivali - En İyi Film, En İyi Senaryo

2022 Cenevre Film Festivali - En İyi Uzun Metrajlı Film

2022 Jean Vigo Ödülü

2022 César Awards - Best First Feature Film

2022 Venice Film Festival - Grand Jury Prize

2022 Venice Film Festival - Luigi De Laurentiis Award for a Debut Film

2022 Chicago Film Festival - Silver Hugo for Best Screenplay

2022 Seville Film Festival - Best Film, Best Screenplay

2022 Geneva Film Festival - Best Feature Film Award

2022 Prix Jean Vigo

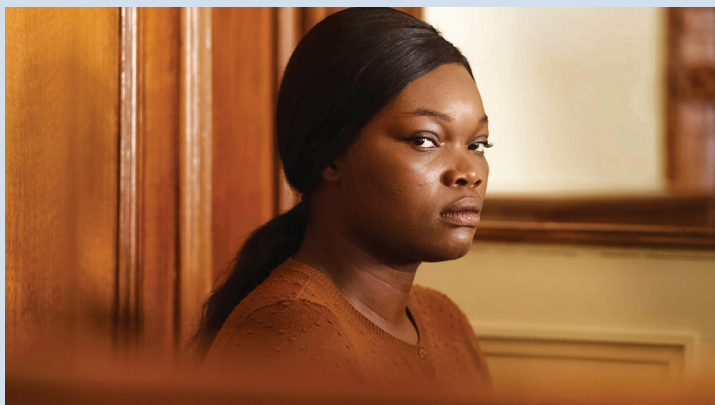
Saint-Omer adliyesi. Genç yazar Rama, 15 aylık kızını Fransa'nın kuzeyinde bir plajda yükselen sulara terk ederek öldürmekle suçlanan Laurence Coly'nin duruşmasına katılır. Ancak duruşma devam ederken sanığın söyledikleri ve tanık ifadeleri Rama'nın kanaatlerini sarsacak ve bizi kendi yargılarımızı sorgulamaya yönlendirecektir.

Belgeselleriyle tanınan yönetmen Alice Diop, yılın en beğenilen filmleri listelerinde en tepelerde yer alan ve Fransa'nın Oscar adayı olan *Saint Omer*'de ilk kurmaca filmine imza atıyor. Film, Diop'un belgesel geçmişinden de beslenen yapısıyla izleyiciyi şu zor soruyla baş başa bırakıyor: Ayrımcılığın, toplumdan dışlanmanın, kolonyal sistemin izleri DNA'lar üzerinden annelerden kızlara nasıl taşınır?

—

Saint-Omer court of law. Young novelist Rama attends the trial of Laurence Coly, a young woman accused of killing her 15-month-old daughter by abandoning her to the rising tide on a beach in northern France. But as the trial continues, the words of the accused and witness testimonies will shake Rama's convictions and call into question our own judgement.

Saint Omer, which was France's entry for the Academy Awards, and was among the most popular films of the year. Informed by director Alice Diop's earlier documentary work, the film confronts the viewer with a difficult question: How do the marks of discrimination, exclusion and colonialism pass from mothers to daughters through DNA?





• ALICE DIOP •

Fransız senarist ve yönetmen Alice Diop 1979’da Fransa’nın Seine-Saint-Denis bölgesindeki Aulnay-sous-Bois beldesinde doğdu. Sorbonne’da Afrika kolonyal tarihi, Évry Üniversitesi’nde görsel sosyoloji ve La Fémis’te belgesel sinema eğitimi aldı. Aralarında César Ödülleri’nde En İyi Kısa Film Ödülü’nü kazanan *Vers la tendresse*’in de yer aldığı kısa ve orta metrajlı filmleri pek çok festivalde gösterildi ve ödüller kazandı. Uzun metrajlı belgeseli *Biz*, 2021 Berlin Film Festivali’nde En İyi Belgesel Ödülü’nün yanı sıra Encounters Bölümü’nde En İyi Film Ödülü’nü kazandı. *Saint Omer*, Alice Diop’un ilk uzun metrajlı kurmaca filmi.

—

French screenwriter and director Alice Diop was born in 1979 in Aulnay-sous-Bois, Seine-Saint-Denis, France. She studied African colonial history at the Sorbonne, visual sociology at the University of Évry, and documentary filmmaking at La Fémis. Her short and medium-length films were screened and awarded prizes in several festivals, including *Towards Tenderness*, which won the César for Best Short Film in 2017. Her feature-length documentary *We* won the Best Documentary Award, as well as Best Film Award in the Encounters section of the Berlin Film Festival in 2021. *Saint Omer* is Alice Diop’s feature fiction film debut.

• SIRADAKI KIZ •
 • DA-EUM SO-HEE •
 • NEXT SOHEE •



2022, 134', Renkli / Color, Korece / Korean

Yönetmen / Director: July Jung

Yapımcı / Producer: Kim Dong-ha, Kim Ji-yeon

Oyuncular / Cast: Doona Bae, Kim Si-eun

Altyazılar / Subtitles: İngilizce, Türkçe / English, Turkish

Yapım / Production: Güney Kore / South Korea

2022 Tokyo FILMeX – Jüri Özel Ödülü

2022 Fantazy Film Festivali – En İyi Yönetmen

2023 İstanbul Film Festivali – FIPRESCI Award

2022 Tokyo FILMeX – Special Jury Prize

2022 Fantazy Film Festival – Best Director

2023 İstanbul Film Festival – FIPRESCI Award

Sıradaki Kız, okuldan mecburi staj için bir çağrı merkezine gönderilen lise öğrencisi Sohee'ye odaklanıyor. Çağrı merkezinin çok acımasız kurallarla işlemesi, genç kız üzerindeki baskının dayanılmaz bir hal almasına yol açıyor.

July Jung, 2022 Cannes Eleştirmenler Haftası kapsamında dünya prömiyerini yapan *Sıradaki Kız*'da bir sistemin yozluğunu tek bir bireyden en tepeye uzanana kadar ele alıyor. Genç bir kadından yola çıkarak dikkat çekici bir politik sistem eleştirisi sunan film, öğrencilerin iş hayatında staj adıyla sömürülmesinden geleceksizleştirilmenin sistemine uzanıyor. Kore sinemasının

Parazit ile popülerleşen politik örneklerinin en yeni üyesi *Sıradaki Kız*, sisteme karşı koyma ve değiştirmede ümidini de kadınlarda buluyor.

—

Next Sohee focuses on Sohee, a high school student who is sent from school to a call center for mandatory job training. As the call center operates under draconian rules, the pressure on the young girl becomes unbearable.

In *Next Sohee*, which premiered at the 2022 Cannes Film Festival's Critics' Week, July Jung studies the corruption that runs through system starting from a single individual to the top levels. Presenting an outstanding political critique of an entire system by starting out from the story of a single young woman, the film's subject matter ranges from young people being exploited under the guise of internship in working life to the systematic destruction of their futures. The latest addition to the political examples of Korean cinema which became popular with *Parasite*, *Next Sohee* finds the hope of opposing and changing the system in women.



• JULY JUNG •

1980 yılında Yeosu'da doğan July Jung, Sungkyunkwan Üniversitesi'nin Görüntüleme Bölümü'nde eğitim aldı. Mezun olduktan sonra video mecrasını akademik yönleriyle incelemeye başladığında ilgisi sinemaya yöneldi. Kore Ulusal Sanat Üniversitesi'ne girdi ve burada film yapımı alanında eğitim aldı. İlk uzun metrajlı filmi *A Girl at My Door*, 67. Cannes Film Festivali'nde Belirli Bir Bakış Bölümü'nde gösterildi ve büyük ilgi gördü.

—

Born in 1980 in Yeosu, July Jung majored in the Department of Imaging at Sungkyunkwan University. After graduation, as she began studying the academic characteristics of video media, her interest turned to filmmaking. She entered the Korea National University of Arts, where she majored in filmmaking. Her first feature film *A Girl at My Door* was screened at the 67th Cannes Film Festival in the Un Certain Regard section and received favorable attention.

• CRENQUE LAUQUEN •



2022, 260', Renkli / Color, İspanyolca / Spanish

Yönetmen / Director: Laura Citarella

Yapımcı / Producer: Ingrid Pokropek, Ezequiel Pierri

Oyuncular / Cast: Laura Paredes, Ezequiel Pierri, Rafael Spregelburd, Cecilia Rainerol

Altyazılar / Subtitles: İngilizce, Türkçe / English, Turkish

Yapım / Production: Arjantin, Almanya / Argentina, Germany

2023 Créteil Uluslararası Kadın Filmleri Festivali - Büyük Jüri Ödülü (En İyi Kurgusal Uzun Metrajlı Film)

2022 Mar del Plata Film Festivali - Latin Amerika Yarışması - En İyi Film

2023 IndieLisboa - En İyi Uzun Metrajlı Film Silvestre Ödülü

2023 Créteil International Women's Film Festival - Grand Prix du Jury (Best Fiction Feature)

2022 Mar del Plata Film Festival - Latin American Competition - Best Film

2023 IndieLisboa - Silvestre Award for Best Feature Film

Bir kadın ortadan kaybolur. İki adam onu aramak için yollara düşer: İki de onu sevmektedir. Kadın neden gitmiştir? İki adamın da kendilerince şüpheleri vardır ve bunları, gizemli bir şekilde, asla gerçekten rakibi olmayan diğerinden saklar. İki de haklı değildir, ama haklı olan biri var mıdır?

Arjantin sinemasının parlayan yıldızı Laura Citarella, iki bölümden oluşan epik filmi *Trenque Lauquen*'in ana fikrinin "bir nevi kadın Sherlock Holmes'un kasabalarda kaybolması" olduğunu söylüyor.

Citarella'ya göre, bu film "farklı türden kadınlardan oluşan bir film: Kadınları kovalayan kadınlar, kadın dedektifler, kadın bilim insanları, farklı nedenlerle kaçan kadınlar." Citarella, tüm bunları Georges Perec'in *Yaşam Kullanma Kılavuzu*'nu andıran oyunbaz bir yapıyla bir araya getiriyor. Yılın en özel ve en özgün filmlerinden *Trenque Lauquen*, Uçan Süpürge'deki Türkiye prömiyerine keşif ve sinema tutkusu arayan sinefilleri bekliyor.

—

A woman vanishes. Two men take to the road in search of her: They both love her. Why did she leave? Each one of them has his own suspicions, and hides them from the other one who, mysteriously, never truly becomes his rival. Neither is right, but is anyone?

Laura Citarella, the shining star of the cinema of Argentina, comments that the main idea of her two-part epic film *Trenque Lauquen* is "a female Sherlock Holmes 'of sorts' lost in towns, keener for adventures than anything else". According to Citarella, this is "a film composed by different kind of women. Women who chase women. Female detectives. Female Scientists. Women that, for different reasons, run away." Citarella brings these elements together in a playful setup reminiscent of Georges Perec's *Life: A User's Manual*. *Trenque Lauquen*, one of the most special and original films of the year, awaits cinephiles with a passion for cinema who seek new discoveries for its Turkish premiere at Flying Broom.





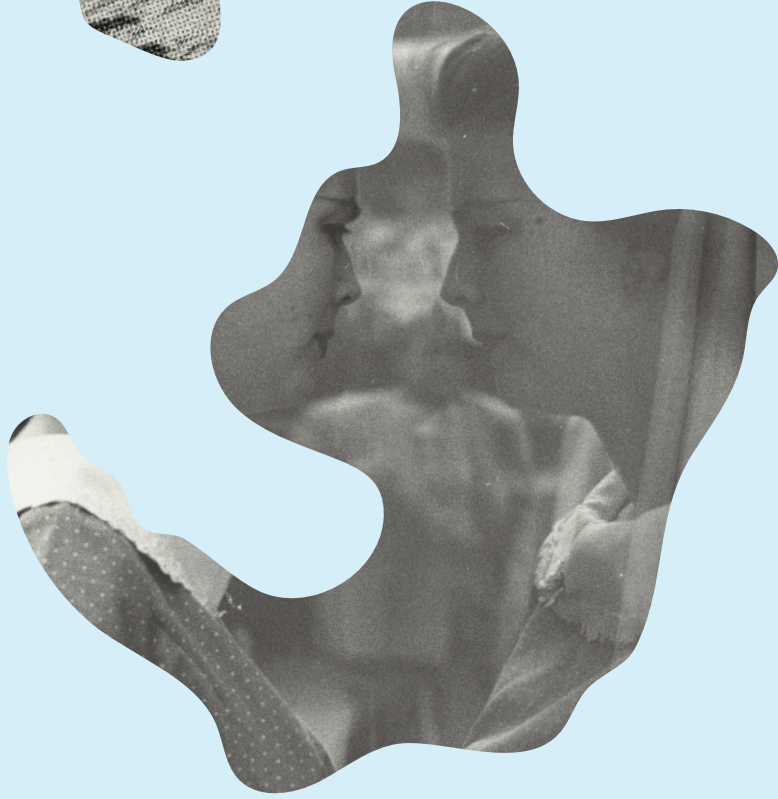
• LAURA CITARELLA •

1981'de La Plata'da doğan Laura Citarella, Universidad del Cine'den yönetmenlik alanında mezun oldu. 2005 yılından bu yana Mariano Llinás, Alejo Moguillansky ve Agustín Mendilaharsu ile birlikte yapım şirketi El Pampero Cine bünyesinde çalışıyor. *Ostende* (2011), *La Mujer de los Perros* (2015) ve *Las Poetas visitan a Juana Bignozzi* (2019) araladında olduğu filmleri yönetti. *Trenque Lauquen*, yönetmenin dördüncü filmi. Citarella aynı zamanda Arjantin'in en büyük bağımsız film yapımcılarından biri olarak da tanınıyor. Yapımcılığını üstlendiği filmler arasında Mariano Llinás'ın *Extraordinary Stories* ve *La Flor* ile Alejo Moguillansky'nin *Castro*, *The Parrot and the Swan*, *The Goldbug* ve *For the Money* filmleri yer alıyor.

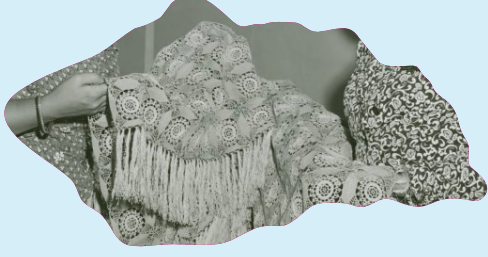
—

Born in La Plata in 1981, Laura Citarella graduated as a film director from the Universidad del Cine. Since 2005, she has been part of the production company El Pampero Cine, along with Mariano Llinás, Alejo Moguillansky and Agustín Mendilaharsu. She directed such films as *Ostende* (2011), *La Mujer de los Perros* (2015) and *Las Poetas visitan a Juana Bignozzi* (2019). *Trenque Lauquen* is her fourth film. Citarella has also made a name for herself as one of the biggest independent film producers in Argentina. Her production credits include Mariano Llinás's *Extraordinary Stories* and *La Flor*, and Alejo Moguillansky's *Castro*, *The Parrot and the Swan*, *The Goldbug* and *For the Money*.

• UNCRODDEN PACHS •



FESTİVALİ • 26. UÇAN SÜPÜRGE KADIN FILMLERİ



• AYAK BASILMAMIŞ YOLLAR •

• BELLA •



2022, 98', Renkli, Siyah-beyaz / Color, Black-and-white,
İngilizce / English

Yönetmen / Director: Bridget Murnane

Yapımcı / Producer: Bridget Murnane

Altyazılar / Subtitles: İngilizce, Türkçe / English, Turkish

Yapım / Production: ABD / USA

Bella, Kaliforniyalı sanatçı ve aktivist Bella Lewitzky'nin hayatını ve ilham veren kariyerini konu alıyor. Eleştirmen Walter Terry'nin "çağımızın en büyük Amerikalı dansçılarından biri" olarak tanımladığı Bella Lewitzky, yaratıcı hayatını kamu yararına adanmış yetenekli, güçlü ve açık sözlü bir sanatçıydı. Dance Heritage Coalition tarafından Amerika'nın yeri doldurulamaz dans değerleri arasında gösterilen ve Ulusal Sanat Madalyası ile ödüllendirilen Lewitzky'nin hayatı, bir sanatçının vizyonu ve azmiyle yurttaşlarının hayatlarını nasıl değiştirebileceğinin kanıtı.

Belgesel, hem kariyerinin başlangıcında kendisine biçilen rolleri yıkıp yeni bir dönem açan hem de sanat dünyası üzerindeki baskılara karşı çıkan, hayatı boyunca bildiği yoldan şaşmayan ilham verici bir kadını izleyiciyle tanıştırıyor.

—

Bella is about the life, influence and impact of California-based artist and activist Bella Lewitzky. Described as "one of the greatest American dancers of our age" by critic Walter Terry, Bella Lewitzky was a talented, strong, outspoken individual who dedicated her creative life to the

public good. Designated one of America's irreplaceable dance treasures by the Dance Heritage Coalition and awarded the National Medal of Arts, Lewitzky's life demonstrates how an artist with vision and tenacity can change the lives of her fellow citizens.

The documentary introduces the audience to an inspiring woman who has not only broken the roles she was assigned early in her career and started a new era, but also spoke out against the pressures on the art world and stayed true to her path throughout her life.



• BRIDGET MURNANE •

Yapımcı ve yönetmen Bridget Murnane tiyatro ve televizyon alanlarında çok sayıda çalışmaya imza attı. UCLA'den dans alanında yüksek lisans ve televizyon ve film prodüksiyonu alanında yüksek lisans dereceleri alan Murnane, Los Angeles'taki California Eyalet Üniversitesi'nde televizyon, film ve medya çalışmaları alanında profesörlük görevi yaptı. Murnane, Edinburgh Film Festivali'nde gösterime giren *Odile and Yvette at the Edge of the World* adlı uzun metrajlı filmin yapımcılığını üstlendi. Filmleri PBS'in yanı sıra çok sayıda kablolu kanalda yayınlandı. 2015 LA Emmy Sanat, Kültür ve Tarih Ödülü, Cindy, Telly ve Golden Mike ödüllerini kazanan *Mia, A Dancer's Journey*'de yardımcı yapımcı olarak görev aldı. Pew Bursu ile ödüllendirildi. 2017 yılında Televizyon Akademisi'ne Fakülte Üyesi olarak seçildi. 2019'da, Canon Burbank ile birlikte Women Making Films kursunu tasarlamak ve uygulamak için Sinema Sanatları ve Bilimleri Akademisi'nden bir destek kazandı.

Producer, director Bridget Murnane has exhibited her work on theatrical, broadcast and cable platforms. She received an MA in Dance and an MFA in Television and Film Production from UCLA, and is a former Professor of Television, Film and Media Studies at California State University, Los Angeles. Murnane produced the feature *Odile and Yvette at the Edge of the World*, which premiered at the Edinburgh Film Festival, and received theatrical distribution. Her films have been broadcast on PBS, as well as numerous cable channels. She was the Associate Producer on *Mia, A Dancer's Journey*, winning a 2015 LA Emmy for Arts, Culture and History, and Cindy, Telly and Golden Mike awards. She was awarded a Pew Fellowship, and selected to be a Faculty Fellow by the Television Academy in 2017. In 2019, she received a grant from the Academy of Motion Pictures Arts and Sciences to design and implement the course Women Making Films in collaboration with Canon Burbank.

• ELFRIEDE JELINEK:
DİLİ ESARETİNDEN KURTARMAK •
• ELFRIEDE JELINEK -
LANGUAGE UNLEASHED •
• ELFRIEDE JELINEK: DIE SPRACHE
VON DER LEINE LASSEN •



2022, 96', Renkli / Color, Almanca, İngilizce, Türkçe /
German English, Turkish

Yönetmen / Director: Claudia Müller

Yapımcı / Producer: Martina Haubrich, Claudia Wohlgenannt

Altyazılar / Subtitles: İngilizce, Türkçe / English, Turkish

Yapım / Production: Almanya, Avusturya / Germany, Austria

2022 Münih Film Festivali – FIPRESCI Ödülü

2023 Alman Film Ödülleri – En İyi Belgesel

2022 Munich Film Festival – FIPRESCI Award

2023 German Film Awards – Best Documentary

Dahi çocuk, skandal yazar, feminist, moda aşığı, komünist, dil teröristi, asi, korkunç çocuk, yuva yıkan, zeki, kırılgan sanatçı... 2004 yılında Nobel Edebiyat Ödülü'nü kazanan ve tüm bu sıfatlarla anılan Avusturyalı yazar Elfriede Jelinek, ödülün ardından harlanan "vatan haini" suçlamalarının ardından inzivaya çekildi. Yönetmen Claudia Müller'in arşiv görüntülerinden başarıyla oluşturduğu Jelinek portresi sanatçının dilsel montaj tekniğine bizzat kendi yakın perspektifinden yaklaşan, çelişkilerle dolu, çok katmanlı, çağrışımsal bir film olarak karşımıza çıkıyor.

73. Alman Film Ödülleri'nde En İyi Belgesel Ödülü'nü kazanan *Elfriede Jelinek - Dili Esaretinden Kurtarmak*, 20 yıldır "kayıp" olan yazarı anlamak için çok ender yakalanabilecek bir fırsat.

Child prodigy, scandalous author, feminist, fashion lover, communist, language terrorist, rebel, enfant terrible, nest fouler, brilliant, vulnerable artist... All these definitions were applied to Austrian writer Elfriede Jelinek, winner of the 2004 Nobel Prize in Literature, who went into seclusion after accusations of "treason" that followed the prize. Finely pieced together from archival footage by director Claudia Müller, the documentary is a multi-layered, associative film portrait, full of contradictions, approaching the linguistic montage technique of the artist from her very own close perspective.

Winner of the Best Documentary Award at the 73rd German Film Awards, *Elfriede Jelinek - Language Unleashed* is a rare opportunity to understand the writer who has been "lost" for two decades.



•CLAUDIA MÜLLER•

Berlin'de yaşayan Alman belgesel yönetmeni Claudia Müller, 1954'te doğdu. Berlin ve Köln'deki üniversitelerde Alman edebiyatı, gazetecilik ve sanat eğitimi aldıktan sonra Peter Greenaway ve Krzysztof Zanoussi ile çalıştı. Özellikle görsel sanatlarla ilgilenen Müller'in filmlerinde Jenny Holzer, Shirin Neshat, Cindy Sherman, Kiki Smith, Valie Export, Katharina Grosse ve Heidi Bucher gibi sanatçıların yanı sıra yazar ve tiyatro yönetmeni Hans Neuenfels ile tasarımcı ve sanatçı Helmut Lang'ın çalışmaları yer aldı. Dönüm noktası niteliğindeki belgesel dizisi *Women Artists*'te farklı coğrafyalar ve kültürlerden 80'den fazla kadın sanatçıya yer verdi. Müller'in çalışmaları kimlik, toplumsal cinsiyet, cinsellik, feminizm, kadın estetiği ve sanatta kadınların görünürlüğü konularında süregelen tartışmalara katkıda bulundu.

Born in 1964, Claudia Müller is a German documentary filmmaker based in Berlin. After her studies of German literature, journalism and arts at universities in Berlin and Cologne, she worked with Peter Greenaway and Krzysztof Zanoussi. Müller is particularly interested in the visual arts, with films presenting the work of artists such as Jenny Holzer, Shirin Neshat, Cindy Sherman, Kiki Smith, Valie Export, Katharina Grosse and Heidi Bucher, as well as writer and theater director Hans Neuenfels and designer and artist Helmut Lang. More than 80 female artists from varied geographical and cultural contexts have been represented in her ongoing comprehensive, landmark documentary series *Women Artists*. Müller's work has contributed to the ongoing debate on identity, gender, sexuality, feminism, female aesthetics, and the visibility of women in the arts.

• HAYATIN TÜM ACILARI VE GÜZELLİKLERİ •
 • ALL THE BEAUTY AND THE BLOODSHED •



2022, 122', Renkli / Color, İngilizce / English

Yönetmen / Director: Laura Poitras

Yapımcı / Producer: Howard Gertler, Nan Goldin, Yoni Golijov, John S. Lyons, Laura Poitras

Altyazılar / Subtitles: İngilizce, Türkçe English Turkish

Yapım / Production: ABD / USA

2023 Akademi Ödülleri - En İyi Belgesel Oscar Adayı

2023 BAFTA Ödülleri - En İyi Belgesel Adayı

2022 Venedik Film Festivali Altın Aslan

2023 Academy Awards - Nominated for Best Documentary Feature Film

2023 BAFTA Awards - Nominated for Best Documentary

2022 Venice Film Festival - Golden Lion

50 yıllık kariyeri başarılarla dolu Amerikalı fotoğrafçı ve aktivist Nan Goldin'i merkeze alan *Hayatın Tüm Acıları ve Güzellikleri*, 2022 Venedik Film Festivali'nde Altın Aslan Ödülü kazandı ve 2023'te belgesel dalında Oscar adayları arasındaydı.

2015 yılında Citizenfour ile Oscar kazanan ünlü belgeselci Laura Poitras, *Hayatın Tüm Acıları ve Güzellikleri*'nde Nan Goldin'in zengin kariyerine ve aktivist kişiliğine derinlemesine bir bakış sunuyor. Goldin'in HIV konusunda aldığı ilerici tavırdan, kimsenin bakmadığı yerlere çevirdiği fotoğraf makinesine uzanan belgesel, sanatçının yakın dönemdeki büyük mücadelesine özel bir yer ayırıyor: Opioid bağımlılığına yol açan bir ilacı üreten Sackler Ailesi'nin saygın sanat kurumları üzerinden isimlerini temizlemelerine izin vermeyen Goldin'in bu filmdeki portresi, izleyiciye hayat boyu süren bir karşı duruşun erdemi ve ilhamını sunuyor.

Focusing on the accomplished American photographer and activist Nan Goldin and her work spanning five decades, *All the Beauty and the Bloodshed* won the Golden Lion at the 2022 Venice Film Festival, and was nominated for the Best Documentary Feature Film in the 2023 Academy Awards.

Acclaimed documentary director Laura Poitras, who won an Oscar in 2015 with *Citizenfour*, takes an in-depth look at Nan Goldin's diverse career and her activist persona. Going from Goldin's progressive stance on HIV to her photography of subjects previously found unworthy of attention, the documentary places special emphasis on the artist's great recent battle: The portrait of Goldin, who holds reputable art institutions accountable for their collaboration with the Sackler Family, the makers of a drug that leads to opioid addiction, presents the viewer with the virtue and inspiration of a lifelong struggle.



• LAURA POITRAS •

1964'te Boston'da doğan belgesel yönetmeni Laura Poitras, *Citizenfour* ile En İyi Belgesel Film Akademi Ödülü'nü kazandı. ABD'de Zeitgeist Films tarafından yayınlanan ve PBS'in POV serisinde yayınlanan *My Country, My Country* ile Independent Spirit Ödülü'ne lâyık görülen Poitras, Guggenheim Bursu ve Peabody Ödülü sahibi. Poitras, New York'ta yaşıyor ve Yale Üniversitesi'nde belgesel sinema dersleri veriyor.

—

Born in 1964 in Boston, Laura Poitras is a documentary filmmaker who won an Academy Award for Best Documentary Feature Film for *Citizenfour*. She won an Independent Spirit Award for *My Country, My Country*, which was released in the U.S. by Zeitgeist Films, and broadcast on PBS's POV series. Poitras is the recipient of a Guggenheim Fellowship and a Peabody Award. She lives in New York City, and teaches documentary filmmaking at Yale University.

• INGEBOrg BACHMANN - ÇÖLE YOLCULUK •
 • INGEBOrg BACHMANN - JOURNEY INTO THE DESERT •
 • INGEBOrg BACHMANN - REISE IN DIE WÜSTE •



2023, 110', Renkli / Color, Almanca, Fransızca, İtalyanca / German, French, Italian

Yönetmen / Director: Margarethe von Trotta

Yapımcı / Producer: Bettina Brokemper

Oyuncular / Cast: Vicky Krieps, Ronald Zehrfeld, Tobias Samuel Resch

Altyazılar / Subtitles: İngilizce, Türkçe/ English Turkish

Yapım / Production: Avusturya, Lüksemburg, İsviçre, Almanya / Austria, Luxembourg, Switzerland, Germany

Parlak ve karizmatik şair Ingeborg Bachmann şiirleriyle Alman edebiyatının erkek egemen kalesini fethetmiştir. Henüz genç olmasına rağmen, ünlü oyun yazarı Max Frisch ile tanıştığında kariyerinin zirvesindedir. Aşkları tutkuludur, ancak mesleki ve kişisel sürtüşmeler aralarındaki uyumu bozmaya başlar. Çöle seyahatinde Bachmann, kendini ve yazma ilhamını yeniden keşfeder.

Feminist sinemanın öncü isimlerinden Margarethe von Trotta, filmografisindeki Hannah Arendt ve Rosa Luxembourg'un güçlü portrelerinin yanına bu filmle Ingeborg Bachmann'ı ekliyor. Bachmann'ı son dönemin dikkat çeken ismi Vicky Krieps'in canlandırdığı film 2023 Berlin Film Festivali'nde Altın Ayı Ödülü için yarıştı. Von Trotta, *Ingeborg Bachmann - Çöle Yolculuk*'ta izleyicisine ilham alabileceği dirençli bir hayat hikâyesini klasik sinemanın görkemiyle sunuyor.

The remarkable and charismatic poet Ingeborg Bachmann has conquered the male-dominated bastion of German language literature with her poetry. Though still young, Bachmann is at the peak of her career when she meets the famous playwright Max Frisch. Their love is passionate, but professional and personal friction begins to disrupt the harmony. Embarking on a journey to the desert, Bachmann rediscovers herself and her inspiration to write.

Margarethe von Trotta, among of the pioneers of feminist cinema, adds Ingeborg Bachmann to the powerful portraits of Hannah Arendt and Rosa Luxembourg in her filmography. Featuring Vicky Krieps, one of the outstanding actresses of recent times, in the role of Bachmann, the film competed for the Golden Bear at the 2023 Berlin Film Festival. In *Ingeborg Bachmann - Journey to the Desert*, von Trotta presents a resilient life story that will inspire the viewer with the splendor of classic cinema.



• MARGARETHE VON TROTTA •

Yeni Alman Sineması akımının öncüsü olarak anılan Alman yönetmen ve senarist Margarethe von Trotta, kariyerine 1960'ların sonunda Rainer Werner Fassbinder ve Volker Schlöndorff gibi yönetmenlerle oyuncu olarak başladı, ancak kısa süre sonra uzun metrajlı filmler yazmaya ve yönetmeye yöneldi. 1975 yılında Volker Schlöndorff ile birlikte *Die verlorene Ehre der Katharina Blum*'u yazdı ve yönetti. İki yıl sonra, ilk solo uzun metrajlı filmi *Das zweite Erwachen der Christa Klages*'i çekti. Sonraki yıllarda, kısa sürede Almanya'nın önde gelen kadın yönetmenlerinden biri ve Alman Autorenkino akımının ayrılmaz bir parçası haline geldi. Genellikle güçlü kadın kahramanları ve tarih bağlamında kadınları merkeze alan filmleri Venedik, Berlin ve Cannes gibi en önemli uluslararası film festivallerinde gösterildi ve dünya çapında ödüller kazandı. Von Trotta, 2022 yılında Avrupa Sineması Yaşam Boyu Başarı Ödülü'ne layık görüldü.

Margarethe von Trotta is a German director and screenwriter who has been referred to as a "leading force" of the New German Cinema movement. She started her career as an actress for directors such as Rainer Werner Fassbinder und Volker Schlöndorff in the late 1960s, but quickly gained interest in writing and directing feature films. In 1975, together with Volker Schlöndorff, she co-wrote and co-directed *The Lost Honour of Katharina Blum* to critical acclaim. Two years later, she debuted her first solo feature film *The Second Awakening of Christa Klages*. In the years that followed, she quickly became one of Germany's leading female directors, and an integral part of the German Autorenkino. Her films, which often centered around strong female protagonists and women in context of history, premiered at the most important international film festivals such as Venice, Berlin and Cannes, and were honored around the world. In 2022, von Trotta received the European Cinema Lifetime Achievement Award.

• SUPER-8 YILLARI •
 • THE SUPER 8 YEARS •
 • LES ANNÉES SUPER 8 •



2022, 60', Renkli / Color, Fransızca / French

Yönetmen / Director: Annie Ernaux, David Ernaux-Briot

Yapımcı / Producer: David Thion, Philippe Martin

Altyazılar / Subtitles: İngilizce, Türkçe / English, Turkish

Yapım / Production: Fransa / France

2022 Nobel Edebiyat Ödülü'nü kazanan Annie Ernaux'nun amatör film arşivinden oğlu David Ernaux-Briot ile birlikte ortaya çıkardıkları *Super-8 Yılları*, yazarın kişiselden yola çıkarak toplumu anlattığı anlatılarının bir devamı niteliğinde: "1972 ve 1981 yılları arasında çekilen Super 8 filmlerimizi yeniden izlerken, bunların yalnızca bir aile arşivi olmadığını, aynı zamanda 1968'den sonraki on yılda bir sosyal sınıfın eğlencelerine, yaşam tarzına ve özlemlerine bir nevi tanıklık teşkil ettiğini fark ettim. Bu sessiz görüntüleri, o yılların zevkini ve rengini aktarmak için mahrem olanı sosyal olanla ve tarihle birleştiren bir hikayeye dahil etmek istedim."

Deneme film *Super-8 Yılları*, prömiyerini 2022 Cannes Film Festivali'nin Yönetmenlerin On Beş Günü Bölümü'nde gerçekleştirdi. Amatör film görüntülerine yazarın metninin eşlik ettiği film, yazarın kariyerinin peliküldeki bir yansıması.

—

2022 Nobel Laureate in Literature Annie Ernaux's *The Super 8 Years*, created with her son David Ernaux-Briot from her amateur home film archive, is a continuation of the author's narratives about society that start out from the personal: "In re-viewing our super eight films, shot between 1972 and 1981, it occurred to me that they comprised not only a family archive but a testimony to the pastimes, lifestyle and aspirations of a social class in the decade after 1968. I wanted to incorporate these silent images into a story which combined the intimate with the social and with history, to convey the taste and color of those years."

The Super 8 Years premiered in the Directors' Fortnight section of the 2022 Cannes Film Festival. The essay film, in which amateur home film footage is accompanied by the author's text, is a reflection of the author's career on celluloid.



• ANNIE ERNAUX •
• DAVID ERNAUX-BRIOT •

Annie Ernaux:

Yirmi kadar kurgu ve anı eserinin yazarı olan Annie Ernaux, birçokları tarafından Fransa'nın en önemli edebi sesi olarak kabul ediliyor. *Babamın Yeri* ile Prix Renaudot'yu ve tüm eserleriyle Marguerite Yourcenar Ödülü'ne layık görüldü. Yakın zamanda, *Seneler* ile Uluslararası Strega Ödülü, Prix Formentor, Fransız-Amerikan Çeviri Ödülü ve Warwick Çeviri Kadınlar Ödülü'nü aldı; kitap aynı zamanda Uluslararası Man Booker Ödülü'nde son elemeye kaldı. Ernaux'nun diğer eserleri arasında *Dışarıdaki Hayat* (La Vie Extérieure), *Bir Kadın, İşgal* (L'Occupation), *Yalın Tutku*, *Olay*, *Gecemden Dışarıya Çıkmadım* (Je ne Suis Pas Sortie de Ma Nuit), *Utanc* (La Honte), *Donuk Bir Kadın* (La Femme Gelée) ve *Babamın Yeri* sayılabilir.

Ernaux'nun iki kitabı yakın zamanda ödüllü filmlere uyarlandı: Danielle Abrid'in yönettiği *Yalın Tutku* ve Audrey Diwan'ın yönettiği *Kürtaj*.

David Ernaux-Briot:

Annie ve Philippe Ernaux'nun oğlu olan David Ernaux-Briot 1968 yılında doğdu. Annecy'de ve daha sonra Cergy-Pontoise'da büyüdü. Bilim eğitimi aldıktan sonra bilimsel gazeteciliğe yöneldi ve E=M6 ve C'est Pas Sorcier gibi TV programlarına katkıda bulundu. Universcience ve CANOPE platformları için Théâtre des Machines, Corpus ve Art et Sport adlı mini dizileri yazdı ve yönetti. *Süper 8 Yılları* Ernaux-Briot'nun ilk uzun metrajlı belgeseli.

Annie Ernaux:

The author of some twenty works of fiction and memoir, Annie Ernaux is considered by many to be France's most important literary voice. She won the Prix Renaudot for *A Man's Place* and the Marguerite Yourcenar Prize for her body of work. More recently she received the International Strega Prize, the Prix Formentor, the French-American Translation Prize, and the Warwick Prize for Women in Translation for *The Years*, which was also shortlisted for the Man Booker International Prize. Her other works include *Extérieurs*, *A Girl's Story*, *A Woman's Story*, *The Possession*, *Simple Passion*, *Happening*, *I Remain in Darkness*, *Shame*, *A Frozen Woman*, and *A Man's Place*.

Recently, two of Ernaux's books were adapted into award-winning films: *Simple Passion* by Danielle Abrid, and *The Happening* by Audrey Diwan.

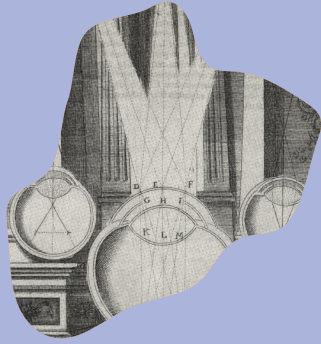
David Ernaux-Briot:

David Ernaux-Briot, son of Annie and Philippe Ernaux, was born in 1968. He grew up in Annecy, and later in Cergy-Pontoise. After studying science, he decided to focus on scientific journalism and contributed to specialized TV programs such as E=M6 and C'est Pas Sorcier. He wrote and directed the mini-series Théâtre des Machines, Corpus and Art et Sport for the platforms Universcience and CANOPE. *The Super-8 Years* is his first feature-length documentary.

• BELMİN SÖYLEMEZ: THE UNIVERSE IN THE CITY •



FİLMLER! FESTİVALI • 26. UÇAN SÜPÜRGE KADIN



• BELMİN SÖYLEMEZ: ŞEHİRDE KÂİNATI ARAMAK •

• 34 TAKSİ •
• 34 TAXI •



2005, 51'11'', Renkli / Color, Türkçe / Turkish

Yönetmen / Director: Belmin Söylemez, Haşmet Topaloğlu

Yapımcı / Producer: Belmin Söylemez, Haşmet Topaloğlu

Altyazılar / Subtitles: Türkçe İngilizce / Turkish, English

Yapım / Production: Türkiye / Turkey

İstanbul'da taksi yolculuğu sadece belirli bir varış noktasına ulaşmakla ilgili değildir. Her taksi yolculuğu, aynı zamanda Avrupa ve Asya arasında yer alan büyük bir şehrin özelliklerini ortaya çıkaran bir yolculuktur. Sürücü ve yolcu, İstanbul'daki yaşam hakkında fikir alışverişinde bulunurken, kaotik şehrin farklı kültürel katmanlarında seyahat eder. Taksiler, Türkiye'deki kültür çeşitliliğini ve ifade araçlarını yansıtan sosyal platformlardır.

34 Taksi, İstanbul'u taksi şoförlerinin bakış açısından anlatan bir belgesel. Çoğunlukla günlük taksi yolculukları sırasında çekilen film, şoförlerin yolcularıyla göç, kentsel bozulma, kanun ve düzen, din, kadın ve erkek, doğu ve batı gibi konularda ettikleri sohbetleri belgeliyor.

A taxi ride in Istanbul is not just about reaching one destination. It is also a journey which unfolds the characteristics of a big city situated between Europe and Asia. The driver and the passenger travel through different cultural layers of the chaotic city while exchanging opinions about life in Istanbul. Cabs are social platforms which reflect the diversity of culture in Turkey and its means of expression.

34 *Taxi* is a documentary which portrays Istanbul from the taxi drivers' point of view. Shot mainly during daily taxi rides, the film is based on the drivers chatting with their passengers on questions such as migration, urban decay, law and order, religion, men and women, east and west...

• AYN AYN A •
• MIRROR MIRROR •



2022, 117', Renkli / Color, Türkçe / Turkish

Yönetmen / Director: Belmin Söylemez

Yapımcı / Producer: Haşmet Topaloğlu

Oyuncular / Cast: Manolya Maya, Şenay Aydın, Laçın Ceylan

Altyazılar / Subtitles: Türkçe, İngilizce / Turkish, English

Yapım / Production: Türkiye / Turkey

2022 Antalya Altın Portakal Film Festivali -
Avni Tolunay Jüri Özel Ödülü,
En İyi Yardımcı Kadın Oyuncu (Laçın Ceylan)
2023 İstanbul Film Festivali -
En İyi Yönetmen, En İyi Kadın Oyuncu
(Manolya Maya, Şenay Aydın, Laçın Ceylan)

2022 Antalya Altın Portakal Film Festival -
Avni Tolunay Special Jury Award,
Best Supporting Actress (Laçın Ceylan)
2023 İstanbul Film Festival -
Best Director, Best Actress
(Manolya Maya, Şenay Aydın, Laçın Ceylan)

Günümüz İstanbul'unda geçen *Ayna Ayna*, gitgide muhafazakârlaşan bir toplumda üç kadının hikâyesini anlatıyor. Oyuncu olma hayalleri kuran Aylin, popüler bir Osmanlı dizisindeki cariyeye rolüne seçilmek ister. Sokak performansçısı Frida, bir türlü bitiremediği *Frida'ya Mektuplar* oyununu kamuya açık alanlarda prova eder. Tanınmış oyuncu Lale, küçük tiyatrosunda oyunlar sergiler ve oyunculuk kursu verir. Ekonomik zorluklara ve değişen kültürel ortama rağmen tiyatrosunu ayakta tutmak için mücadele eder. Üç kadının yolları Lale'nin kursunda kesişir.

Belmin Söylemez'in İstanbul'dan kadın portrelerine yer verdiği *Şimdiki Zaman*'dan 10 yıl sonra çektiği ikinci uzun metrajlı kurmaca filmi *Ayna Ayna* şehrin değişimini kadınların mücadeleleri ve her şeye rağmen hayallerinin peşinden gitmeleri üzerinden işliyor. Birçok ödül sahibi film, hem dönemin ruhunu yansıtan hem de zorluklar içinde umut bulan, kadınlar üzerinden çizilmiş bir Türkiye portresi.

—

Set in present day Istanbul, *Mirror Mirror* tells the story of three women in an increasingly conservative society. Aylin, who dreams of becoming an actress, wants to be cast as a concubine in a popular Ottoman TV series. Frida, a street performer, rehearses her unfinished play *Letters to Frida* in public spaces. Lale, a well-known actress, performs plays and teaches acting courses in her small theater. Despite economic difficulties and a changing cultural environment, she struggles to keep her theater afloat. The three women cross paths in Lale's course.

Belmin Söylemez's second feature-length fiction film *Mirror Mirror*, which she directed 10 years after *Present Tense*, which featured portraits of women from Istanbul, explores the changes in the city through the struggles of women and their pursuit of their dreams despite everything. The award-winning film is a portrait of Turkey that reflects the spirit of the period, through the lives of women who find hope in difficult times.

• BİYİK •
• MOUSTACHE •



2000, 25'40'' Renkli / Color, Türkçe / Turkish

Yönetmen İsmi / Director: Belmin Söylemez

Yapımcı / Producer: Belmin Söylemez, Haşmet Topaloğlu

Altyazılar / Subtitles: Türkçe, İngilizce / Turkish, English

Yapım / Production: Türkiye / Turkey

2000 Romanya Ethnos Belgesel Festivali -

En iyi Belgesel Film

2001 Antalya Altın Portakal Film Festivali -

En iyi Belgesel Film

2001 İFSAK Kısa Film Yarışması -

Jüri Özel Ödülü

2000 Ethnos Documentary Festival, Romania -

Best Documentary

2001 Antalya Golden Orange Film Festival -

Best Documentary

2001 İFSAK Short Film Competition -

Special Jury Prize

Kahvelerde konuşan, berberlerde biçimlenen, Osmanlı'da "düşmana korku veren" bıyık. Yalnızca bir gelenek değil, aynı zamanda erkekliğin simgesi, gururu. Erkeklerin karakteristik bir özelliği. *Bıyık* belgeseli, Türkiye'deki erkeklerinin bıyık konusundaki görüşlerini yansıtan bir inceleme ve bıyığın toplumsal, tarihsel, siyasi ve estetik önemi, erkeklerin gözünden anlatıyor.

Belmin Söylemez, bıyıktan yola çıkarak Türkiye'deki erkeklerin mizahi ve akıldan çıkmayacak bir portresini yaratıcı bir anlatımla büyük bir başarıyla çiziyor.

—

Turkish men talk about their moustache. They discuss the importance of the moustache from a social, historical, political and aesthetic point of view. Is the moustache a symbol of masculinity? Does it have a heroic meaning? Does it represent one's political view? The film reflects on these questions from men's point of view.

With her creative outlook, Belmin Söylemez successfully depicts a humorous and lasting portrait of men in Turkey based on the moustache.

• BİLGE VE ÖĞRENCİSİ: BİR REJİ
ASİSTANININ GÜNLÜĞÜ •
• BİLGE AND HER APPRENTICE:
DIARY OF AN ASSISTANT DIRECTOR •



2015, 21' 21'', Renkli, Siyah-beyaz / Color, Black-and-white
Türkçe / Turkish

Yönetmen / Director: Belmin Söylemez

Yapımcı / Producer: Belmin Söylemez, Haşmet Topaloğlu

Altyazılar / Subtitles: Türkçe, İngilizce / Turkish, English

Yapım / Production: Türkiye / Turkey

Bir genç kadının yönetmen Bilge Olgaç'ın asistanı olarak sinemaya adım atmasının ve onunla geçirdiği iki yılın öyküsü. Yönetmen Belmin Söylemez, Türkiye sinemasının en üretken kadın yönetmeni Bilge Olgaç'tan öğrendiklerini bir günlük şeklinde aktarırken bir yandan da 1980'lerin sonunda Türkiye'de bir filmin nasıl yapıldığına dair gözlemler sunuyor. Zorlu set ortamlarından pelikül üzerinde yapılan kurguya, Olgaç'ın dünyasını ve Türkiye sinemasının bir dönemini Söylemez'in gözünden keşfediyoruz. İstanbul Modern'in desteğiyle Türkiye sinemasının 100. yılı kapsamındaki *Ufak Hakikatler* programı için çekilen *Bilge ve Öğrencisi* 1994'te kaybettiğimiz Bilge Olgaç'ın anısını saygıyla yaşatmak isteyen bir kısa belgesel.

The story of a young woman entering the world of filmmaking as assistant director to Bilge Olgaç, and the two years they worked together. Through her diary, Belmin Söylemez explores what she learned from Bilge Olgaç, the most prolific woman director in the history of Turkish cinema. The film also gives us clues on filmmaking in Turkey in the late 1980s. From difficult shooting conditions to 35mm film editing, we discover Olgaç's world through her assistant's eyes. A short documentary produced with the support of Istanbul Modern for the *Small Truths* program, part of the events celebrating the 100th anniversary of Turkish cinema, *Bilge and Her Apprentice* pays tribute to the life and work of Bilge Olgaç, who passed away in 1994.

• BUGÜN İSTANBUL
NE KADAR GÜZEL •
• HOW BEAUTIFUL İSTANBUL
IS TODAY •



2005, 5'28'', Renkli / Color, Türkçe / Turkish

Yönetmen / Director: Belmin Söylemez, Haşmet Topaloğlu

Yapımcı / Producer: Belmin Söylemez, Haşmet Topaloğlu

Altyazılar / Subtitles: Türkçe, İngilizce / Turkish, English

Yapım / Production: Türkiye / Turkey

2004 yılı. Yerel seçimlerin arifesinde İstanbul. Afişler, bayraklar ve sloganlar tarafından kuşatılmış bir şehir. Seçim afişleri kentin üzerine giydirilmiş bir üniforma gibi. Farklı sosyokültürel ve mimari özelliklere sahip farklı semtler birbirinden ayırt edilemez durumda. Seçim otobüsleri şarkılar çalarak sokaklarda dolaşıyor. Bu adeta bir tür geçici çılgınlık, bir paradoks: Adaylar daha iyi bir hale getirme sözü verdikleri şehrin çehresini bozuyor.

Söylemez, bu filmde şehirdeki bir tür geçici delilik halini afişler, sıralanan seçim vaatleri, sesleri, her şeyin iç içe geçtiği bir kaos olarak gözler önüne seriyor.

A short film about how election posters can change the face of a city. Istanbul is dressed with posters, banners and flags on the eve of the local elections. The images of the candidates are everywhere, they appear with plastic smiles and slogans, some demanding, some emotional. This set covers the city like a uniform. Rallying buses stroll through the city playing campaign songs. It is a kind of temporary frenzy, a paradox: They promise a better look for the city while distorting its face.

In this film, Söylemez reveals a kind of temporary madness in the city in the form of a chaos, where everything is intertwined.

• DALGALAR •
• WAVES •



2001, 17'30'', Renkli / Color, Türkçe / Turkish

Yönetmen / Director: Belmin Söylemez

Yapımcı / Producer: Belmin Söylemez, Haşmet Topaloğlu

Altyazılar / Subtitles: Türkçe, İngilizce / Turkish, English

Yapım / Production: Türkiye / Turkey

2002 Antalya Altın Portakal Film Festivali – Kısa Film Yarışması –
Jüri Özel Ödülü

2002 İFSAK Kısa Film Yarışması – En iyi Film

2002 Antalya Golden Orange Film Festival – Short Film
Competition – Special Jury Prize

2002 İFSAK Short Film Competition – Best Film

Yazları İstanbul'da Boğaz'da yürüdüğünüzde, çoğunlukla ergenlik yaşında çocukların denizin kirliliğine ve güçlü akıntılara aldırmadan denize atladığına ve birbirlerini denize ittiğine şahit olursunuz. Belmin Söylemez'in bu çocukların dünyasını yansıttığı yaratıcı belgeseli, deniz korkusu ve yüzmeyi Boğaz'ın derin sularında öğrenmek, kente, bilinmeyene balıklama dalmak üzerine bir film. İzleyicisine "İnsan denizi ilk gördüğünde ne düşünür? Dili mi tutulur?" diye soran *Dalgalar*, 2010 yılında Toronto Film Festivali'nin City to City gösterim serisinin İstanbul bölümünde yer aldı. Film, yapım yılından bugüne yurt içi ve yurt dışında birçok festival ve sergide gösterildi.

Dalgalar, aradan geçen 22 yılda güncelliğini yitirmeyen, şehrin dışladıklarının İstanbul ile kurduğu ilişkiye çocukların dünyasına dahil olarak ve merakla bakan bir film.

—

If you walk along the Bosphorus in İstanbul during the summer, you will come across many young boys, mostly in their teens, some older, jumping into and pushing each other into the sea, regardless of the strong currents or the pollution. *Waves* is a film about seeing the sea for the first time, and learning to swim in the deep waters of the Bosphorus. Diving into the unknown, into the city, and perhaps into life itself. The film screened in the İstanbul edition of the Toronto International Film Festival's City to City screening series in 2010, and met audiences in many national and international festivals and exhibitions.

Waves is a film that has not lost its relevance in the 22 years that have passed since its production, a film that looks with curiosity at the relationship that İstanbul outsiders have with the city by participating in the world of children.

• HAYATIMIN FOTOĞRAFI •
• THE PICTURE OF MY LIFE •



2003, 20', Renkli / Color, Türkçe / Turkish

Yönetmen / Director: Belmin Söylemez

Yapımcı / Producer: Belmin Söylemez, Haşmet Topaloğlu

Altyazılar: Türkçe, İngilizce / Turkish, English

Yapım / Production: Türkiye / Turkey

Fotoğrafçı Orhan Cem Çetin ile yönetmen Belmin Söylemez'in, İstanbul merkezli sanatçı oluşumu Oda Projesi için ortaklaşa gerçekleştirdikleri bir çalışma. 8. Uluslararası İstanbul Bienali'nde Oda Projesi: "Oda Buluşmaları" etkinliği kapsamında gerçekleşen projede Orhan Cem Çetin, Galata'daki bir avlunun sakinlerinin fotoğraflarını onların taleplerine uygun olarak çekti. Belmin Söylemez de çekim sürecini anlatan *Hayatımın Fotoğrafı*'nı hazırladı.

Söylemez belgesel için bir yandan da büyük çoğunluğu kadın olan katılımcılara kendilerine ait en sevdikleri fotoğrafın hangisi olduğunu sordu: Parkta çekilmiş bir aile hatırası, köydeki bir kızın bir bölümü parçalanmış fotoğrafı, bir düğün töreni... Avlunun sakinleri geçmişten fotoğrafları üzerine konuştuğunda biz de Anadolu'dan İstanbul'a göç etmiş ailelerin öykülerine tanıklık ediyoruz. *Hayatımın Fotoğrafı* gitgide kimlikler üzerine bir belgesele dönüşüyor.

A collaborative project realized during the 8th International Istanbul Biennial, by photographer Orhan Cem Çetin and filmmaker Belmin Söylemez for the “Oda Meetings” event by Oda Projesi, an artist collaborative based in Istanbul. Photographer Orhan Cem Çetin took pictures as requested by the inhabitants of the courtyard in Galata and Belmin Söylemez made a short documentary film during the photo shooting.

Söylemez also asked the participants, most of whom were women, about their “all time favourite” photo. A family pose in the park, a half destroyed photo of a girl in the village, a wedding ceremony... As the inhabitants of the courtyard talk about photos from the past, we begin to witness the stories of families who immigrated from Anatolia to Istanbul. *The Picture of My Life* builds up to a documentary about identities.

• PENCERELER •
• WINDOWS •



2002, 10', Renkli / Color, Türkçe / Turkish

Yönetmen / Director: Belmin Söylemez

Yapımcı / Producer: Belmin Söylemez

Altyazılar: Türkçe, İngilizce / Turkish, English

Yapım / Production: Türkiye / Turkey

Galata Şahkulu Sokak'ta "Fransız Geçidi" tabir edilen tarihi avluda günlük yaşamı belgeleyen *Pencereler* 1997-2005 tarihleri arasında çalışmalarını aynı avluda sürdüren "Oda Projesi" için hazırlandı. İlk gösterimi Almanya'da Kunstverein Münih'de *Exchange & Transform* sergisinde yapılan film, şehrin bir köşesini dinamik bir kamerayla kayıt altında alıyor.

Söylemez'in sinemasının İstanbul ile kurduğu benzersiz ilişkisinin diğer bir yansıması olan film, Fransız Geçidi'ndeki apartmanlarının sakinleri üzerinden İstanbul'un ritmi, ritüelleri ve kendine özgü atmosferini büyük bir başarıyla yakalıyor.

The daily life in a courtyard located at the old neighborhood of Galata. This video was shot for Oda Projesi, an artist collective based in Istanbul, who had their space in the same courtyard between 1997-2005. The first screening of the film took place at their exhibition entitled *Exchange & Transform* at the Kunstverein München, Germany.

Another reflection of Söylemez's unique relationship with Istanbul, the film successfully captures the rhythm, rituals and unique atmosphere of Istanbul through the inhabitants of the apartment buildings in a unique urban passageway.

• ZAP! •



2000, 5'06'', Renkli / Color, Türkçe / Turkish

Yönetmen / Director: Belmin Söylemez

Yapımcı / Producer: Belmin Söylemez

Altyazılar: Türkçe, İngilizce / Turkish, English

Yapım / Production: Türkiye / Turkey

2001 Antalya Altın Portakal Film Festivali - En İyi Deneysel Film

2001 BiL's Kısa Film Yarışması - Birincilik Ödülü

2001 İFSAK Kısa Film Yarışması - En İyi Deneysel Film

2001 Antalya Golden Orange Film Festival -

Best Experimental Film

2001 BiLS Short Film Competition - Best Film

2001 İFSAK Short Film Competition - Best Experimental Film

Ergenlik dönemindeki Soner, yakın arkadaşı köpek Şifo'yu kaybeder. İstanbul sokaklarında dolaşarak Şifo'yu arar.

Belmin Söylemez, *ZAP!*'ta bir kez daha kamerasını dinamik bir dille İstanbul sokaklarına çeviriyor ve Soner ile Şifo arasındaki ilişki üzerinden şehre bakıyor. Film, izleyicisine Türkiye'de sıklıkla gündeme gelen ve gündelik hayatın önemli bir parçası olan sokak hayvanları ve insanlar arasındaki özel bağa dair dokunaklı, mizahi ve akılda kalıcı bir kesiti deneysel bir sinema diliyle sunuyor.

Soner, a teenage boy, loses his close friend Şifo the dog. He wanders the streets of Istanbul in search of him.

In *ZAP!*, Belmin Söylemez once again turns her camera dynamically to the streets of Istanbul and looks at the city through the relationship between Soner and Şifo. Through an experimental cinematic language, the film offers its viewers a touching, humorous and memorable cross-section of the special bond between people and street animals, which is an important part of everyday life in Turkey.



•BELMİN SÖYLEMEZ•

İstanbul'da doğdu. Sinemaya Bilge Olgaç'a yönetmen yardımcılığı yaparak başladı. Daha sonra reklam sektöründe metin yazarı, ARD Alman TV Türkiye ofisi, BBA Bağımsız Basın Ajansı gibi kurumlarda yapım koordinatörü, kurgucu, ve yönetmen olarak çalıştı. *Bıyık, Dalgalar, 34 Taksi* gibi kısa filmleri ve belgeselleri yurt içinde ve yurt dışındaki birçok festivalde gösterildi, ödüller aldı. Filmleri aynı zamanda ARTE, SVT, YLE, SBS gibi TV kanallarında yayınlandı, *Serbest Vuruş* (İstanbul Bienali kapsamında), *Call Me Istanbul is My Name* (Almanya), *Kurtlarla Koşan Kadınlar* (Fransa) gibi uluslararası sergilerde yer aldı.

İlk uzun metrajlı kurmaca filmi *Şimdiki Zaman* ile Adana Altın Koza Film Festivali'nde Yılmaz Güney Ödülü, SİYAD Ödülü ve 2013 San Francisco Uluslararası Film Festivali'nde Yeni Yönetmen Ödülü'nü kazandı. 2022'de tamamladığı ikinci uzun metrajlı kurmaca filmi *Ayna Ayna* ile 2022 Antalya Film Festivali'nde Avni Tolunay Jüri Özel Ödülü'nü, 2023 İstanbul Film Festivali'nde En İyi Yönetmen Ödülü'nü kazandı.

—

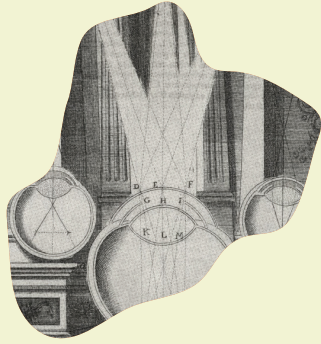
Born in Istanbul, Belmin Söylemez started her career in cinema as an assistant director to Bilge Olgaç. She worked as a copywriter in the advertising industry, a production coordinator, editor, and director in organizations such as the German ARD TV's Turkey office and BBA Independent Press Agency. Her short films and documentaries such as *The Moustache*, *Waves* and *34 Taxi* were screened in many festivals in Turkey and abroad and won awards. Her films have also been broadcast on such television channels as ARTE, SVT, YLE and SBS, and participated in such international exhibitions as *Free Kick* (part of the Istanbul Biennial), *Call Me Istanbul is My Name* (Germany) and *Women Who Run with the Wolves* (France).

With her first feature-length fiction film *Present Tense*, Söylemez won the Yılmaz Güney Award at the Adana Golden Boll Film Festival, the SİYAD Award, and the New Directors Award at the 2013 San Francisco International Film Festival. She won the Avni Tolunay Special Jury Award at the 2022 Antalya Film Festival and the Best Director Award at the 2023 İstanbul Film Festival with her second feature-length fiction film *Mirror Mirror*, which she completed in 2022.

• WOMEN OF IRAN SPEAK: ART, HISTORY, RESISTANCE •



İRANLI KADINLAR KONUSUYOR!
26. UÇAN SÜPÜRGE FİLMLERİ FESTİVALİ



• İRANLI KADINLAR KONUSUYOR: TARİH, SANAT, DİRENİŞ •

• BİR AİLENİN RÖNTEGENİ •
• RADIOGRAPH OF A FAMILY •



2020, 81', Renkli / Color, Farsça / Farsi

Yönetmen / Director: Firouzeh Khosrovani

Yapımcı / Producer: Fabien Greenberg, Bård Kjøge Rønning

Altyazılar / Subtitles: İngilizce, Türkçe / English, Turkish

Yapım / Production: Norveç, İran, İsviçre / Norway, Iran, Switzerland

2021 IndieLisboa - Uluslararası Af Örgütü Ödülü

2020 IDFA - En İyi Uzun Metrajlı Belgesel Ödülü

2021 IndieLisboa - Amnesty International Award

2020 IDFA - Best Feature-Length Documentary

İranlı belgeselci Firouzeh Khosrovani'nin kendi aile hikâyesini anlattığı *Bir Ailenin Röntgeni*, İran'da Devrim sonrası ikiye bölünen bir aileyi konu alıyor. Radyolog olan babası Hüseyin ile evlendikten sonra bir süre İsviçre'de yaşayan annesi Tayi, buraya uyum sağlamak konusunda zorluklar çekiyor. Devrim sonrası İran'a döndükten sonra gitgide koyu bir Müslümana dönüşen Tayi ve seküler değerlere inanan ilerici Hüseyin'in evliliğinde uçurum gitgide açılıyor.

Bu ideolojik uçurumun röntgenini aile arşivinden mektuplar, videolar ve fotoğraflar eşliğinde anlatan yönetmen aile üzerinden ikiye bölünmüş bir toplumun da portresini çiziyor. "Hem annemi hem babamı hâlâ içimde taşıyorum. İran'daki gelenek ve modernleşme arasındaki çatışmanın sonucuyum" diyen Khosrovani, filmiyle Amsterdam Uluslararası Belgesel Film Festivali (IDFA) de dahil olmak üzere pek çok festivalde ödüller kazandı.

In *Radiograph of a Family*, Iranian documentary filmmaker Firouzeh Khosrovani tells her own family story, about a family divided in two after the revolution in Iran. Her mother Tayi, who lived in Switzerland for a while after marrying her father Hossein, a radiologist, has difficulties in adapting. After returning to Iran after the revolution, the chasm in the marriage between Tayi, who has become a devout Muslim, and Hossein, a progressive who believes in secular values, grows ever wider.

Through letters, videos and photographs from the family archive, the director paints a portrait of a society divided in two. "I still carry both my mother and father inside me. I am the result of the conflict between tradition and modernization in Iran," comments Khosrovani, whose film has won awards at many festivals, including the International Documentary Film Festival Amsterdam (IDFA).



• FİROUZE KHOSROVANI •

Tahran'da dünyaya gelen Firouzeh Khosrovani, sanatsal çalışmalarını Brera Güzel Sanatlar Akademisi'nde sürdürmek üzere İtalya'ya yerleşti. 2002'de mezun olduktan sonra İran'a döndü ve gazetecilik alanında yüksek lisans yaptı. Halen Tahran ve Roma yaşayan Khosrovani'nin ilk filmi *Life Train* (2004), Bam depreminin ardından travma yaşamış çocuklara sunulan "oyun terapisi" üzerine bir belgesel. Ardından 2007'de, Tahran'da vitrinlerde yer alan organları kesilmiş plastik mankenleri konu alan ve 13 uluslararası film festivalinde ödül kazanan *Rough Cut*'ı yönetti. Son çalışması *Fest of Duty*, iki ergen kızın yetişkinliğe geçişini konu alıyor. Film 2014 yılında IDFA'da Oxfam Ödülü'nü kazandı.

—

Born in Tehran, Firouzeh Khosrovani settled in Italy to pursue her artistic studies at the Accademia di Belle Arti di Brera. After graduating in 2002 she returned to Iran and acquired her master's degree in journalism. She currently lives between Tehran and Rome. Her debut film *Life Train* (2004) is a documentary on the "play therapy" provided for the traumatized children of the earthquake in Bam. In 2007, she directed *Rough Cut*, a film about mutilated plastic mannequins in the shop windows of Tehran, which won thirteen international film festival awards. Her last work, *Fest of Duty*, follows two adolescent girls as they transition into adulthood. The film won the Oxfam Award at IDFA in 2014.

• İRANLI KADINLAR KONUŞUYOR: TARİH, SANAT, DİRENİŞ •
• WOMEN OF IRAN SPEAK: ART, HISTORY, RESISTANCE •

• DOĞMAMIŞ ÇOCUĞA MEKTUP •
• LETTER TO AN UNBORN CHILD •



1988, 12', Renkli / Color, İngilizce / English

Yönetmen / Director: Sepideh Farsi

Altyazılar / Subtitles: İngilizce, Türkçe / English, Turkish

Yapım / Production: İran / Iran

İran sinemasının önemli yönetmenlerinden Sepideh Farsi, yönettiği *Doğmamış Çocuğa Mektup*'u şu şekilde tanımlıyor: "Bu film geçmişe inen bir kuyu [...] Doğmamış Çocuğa Mektup, yapımcılığını kendim üstlendiğim fakat parasızlıktan dolayı "doğamayıp" yarım kalan filmim *Red Shoes*'un parçalarıyla yapıldı. Mevcut filmi oluşturan 16mm görüntüleri, özünü oluşturan şiiri ve *Doğmamış Çocuğa Mektup*'un bitmiş hâlini birbirine bağlayan, ömrümün otuz yılı."

—

Sepideh Farsi, among the accomplished directors of the cinema of Iran, defines *Letter to an Unborn Child* as follows: "The film is a well dug into the past. Made with bits of an unfinished film, *Red Shoes*, which was to be my very first auto-produced short film, but that remained "unborn" due to lack of money. What links the 16 mm footage that is the body of the present film, the poem that represents the heart of it, and the finished opus *Letter to an Unborn Child* represents close to thirty years of my life."



• SEPİDEH FARSI •

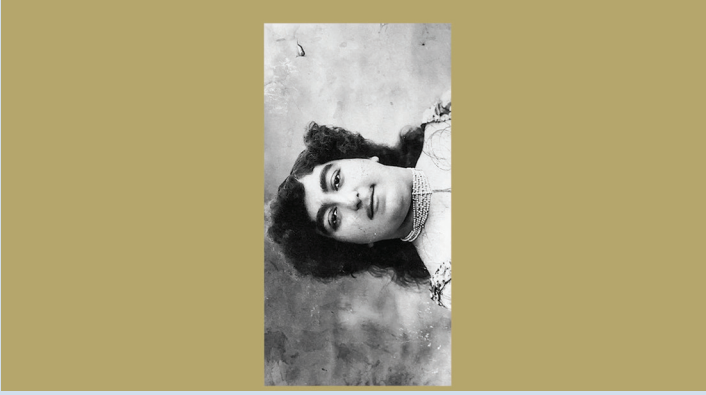
Tahran'da doğan Sepideh Farsi, matematik okumak için Paris'e taşındıktan kısa süre sonra sinemaya yöneldi. Birkaç kısa filmin ardından çektiği *Homi Sethna, Filmmaker* adlı belgeseli birçok ödül kazandı. *Harat* ve *Tehran Without Permission* adlı filmleri prömiyerini Locarno Film Festivali'nde yaptı. İlk iki uzun metrajlı filmi *Dreams of Dust* ve *The Gaze* prömiyerlerini Rotterdam Film Festivali'nde yaptı. Ardından *The House Under the Water*'ı, prömiyerini 2014 Toronto Film Festivali'nde yapan *Red Rose*'u ve *Despo, Labros, Spyridoula & Papandreou*'yu yönetti. Son belgeseli *7 Veils*, Marsilya Film Festivali'nde Fransa Yarışması Büyük Ödülü'nü kazandı. 2019 yılında Yunanistan'da *I Will Cross Tomorrow*'u çekti. Uzun metrajlı animasyon filmi *The Siren*, 2023 Berlin Film Festivali'nin Panorama bölümünün açılış filmi oldu.

—

Born in Tehran, Sepideh Farsi moved to Paris to study mathematics, but soon drifted towards cinema. After several short films, her documentary *Homi Sethna, Filmmaker* won several awards. It was by *Harat and Tehran Without Permission*, which both premiered in Locarno. Her first two feature films, *Dreams Of Dust and The Gaze* premiered at the Rotterdam Film Festival. She then directed *The House Under the Water*, followed by *Red Rose*, which premiered at the 2014 Toronto Film Festival, followed by *Despo, Labros, Spyridoula and Papandreou*. Her most recent documentary *7 Veils* won the Grand Prix of the French Competition at the Marseille Film Festival. In 2019, she filmed *I Will Cross Tomorrow* in Greece. Her latest title *The Siren*, an animation feature film, was the opening film of the Panorama section of the 2023 Berlin Film Festival.

• İRANLI KADINLAR KONUŞUYOR: TARİH, SANAT, DİRENİŞ •
• WOMEN OF IRAN SPEAK: ART, HISTORY, RESISTANCE •

• İÇİNDEKİ SES: HAKİKATİN PARÇALARI •
 • GUT FEELINGS: FRAGMENTS OF TRUTH •



2021, 14', Renkli / Color , İngilizce / English

Yönetmen / Director: Katayoun Jalilipour

Altyazılar / Subtitles: İngilizce, Türkçe / English Turkish

Yapım / Production: Birleşik Krallık / United Kingdom

İçimdeki Ses: Hakikatin Parçaları, tarihsel hakikat parçalarının batılılaşma öncesi İran'da queerliği yeniden hayal etmemize nasıl yardımcı olabileceğini soruyor. Kaçar hanedanının bir üyesi ve internet çağında sıklıkla yanlış tanıtılan ve acımasız memlerin konusu haline gelen feminist aktivist Tâj al-Saltaneh'yi (1884-1936) merkezine alan film, Saltaneh'nin hayatı ve Kaçar dönemi hakkındaki kayıtlara queer ve keşişimsel bir bakış açısı sunuyor.

—

Gut Feelings: Fragments of Truth asks how fragments of historical truth might help us reimagine queerness in pre-westernized Iran. At its center is Tâj al-Saltaneh (1884-1936), a member of the Qajar dynasty and feminist activist who in the age of the internet is frequently misrepresented and has become the subject of cruel memes. *Fragments of Truth* offers a queer and intersectional viewpoint of what has been documented of Saltaneh's life and the Qajar era.



• KATAYOUN JALILIPOUR •

Katayoun Jalilipour, İngiltere'de yaşayan İran doğumlu çok disiplinli bir sanatçı, yazar ve eğitimci. Sanat pratiğinde mizah, kışkırtma ve hikâye anlatımı yoluyla ırk, cinsel kimlik ve cinselliği tartışmak için bedeni özne olarak kullanan Jalilipour, spekülatif kurgu yöntemlerine başvurarak tarihsel hikâyeleri queer bir mercekten yeniden anlatıyor.

—

Katayoun Jalilipour is an Iranian-born multidisciplinary artist, writer and educator based in the UK. Through humour, provocation and storytelling, their practice uses the body as the subject to discuss race, gender identity and sexuality. They often use methods of speculative fiction to retell historical stories through a queer lens.

• İRANLI KADINLAR KONUŞUYOR: TARİH, SANAT, DİRENİŞ •
• WOMEN OF IRAN SPEAK: ART, HISTORY, RESISTANCE •

• İPEKÇEN HAYALLER •
• DREAM OF SILK •



2003, 43', Renkli / Color, Farsça / Farsi

Yönetmen / Director: Nahid Rezaei

Yapımcı / Producer: Nahid Rezaei

Altyazılar / Subtitles: İngilizce, Türkçe / English, Turkish

Yapım / Production: İran / Iran

Yönetmen Nahid Rezaei, mezun olduktan yirmi yıl sonra okuduğu liseye dönüyor ve aynı sıraları dolduran kız öğrencilerle konuşuyor. Devrim sonrasında doğan lise öğrencileri, 2002 İranında, hayallerini, umutlarını, umutsuzluklarını, isyanlarını açık yüreklilikle paylaşıyor.

Rezaei'yi kendi nesliyle de yüzleşmeye iten bu diyalog, İran'daki kadınların özgürlük mücadelesinin sürekliliğini de ortaya koyuyor ve İran toplumunun siyasi ve toplumsal portresini genç kadınların hayalleri üzerinden çiziyor.

—

Twenty years after graduating, director Nahid Rezaei returns to her high school and speaks to the girls who study in the same classrooms as her. Young girls born after the revolution candidly share their dreams, hopes, despair and disappointments.

Prompting Rezaei to face her own generation, this dialog also reveals the continuity of women's struggle for freedom in Iran, and presents a political and social portrait of the society through the dreams of young women.



• NAHID REZAEI •

İranlı yönetmen ve yapımcı Nahid Rezaei 1963 yılında Tahran'da doğdu. Paris 8 Üniversitesi'nde görüntü yönetmenliği eğitimi aldı ve şu anda Tahran'da yaşıyor. İran'a döndüğünden beri belgesel film yapımcısı ve yapımcı olarak çeşitli filmlerde çalıştı ve pek çok yönetmenle işbirliği yaptı. Rezaei, 2004 yılında İran Belgesel Sinemacılar Birliği'nin yöneticiliğini yaptı ve İran için bir ilk olan bu bağımsız kuruluşun halen üyesi. Filmleri arasında *Leyla* (1999), *Water and Atefeh* (2001) ve *Profession: Documentarist* (2014) yer alıyor.

Iranian director and producer Nahid Rezaei was born in 1963 in Tehran. She studied cinematography at Paris VIII University, and currently lives in Tehran. Since her return to Iran, she has worked as a documentary filmmaker and producer for several films, and also collaborated with other filmmakers. Rezaei was the director of the Iranian Documentary Filmmakers Association in 2004, and continues to be part of this first association of the documentary filmmakers in Iran, which is an independent organization. Her films include *Leyla* (1999), *Water and Atefeh* (2001), and *Profession: Documentarist* (2014).

• İRANLI KADINLAR KONUSUYOR: TARİH, SANAT, DİRENİŞ •
• WOMEN OF IRAN SPEAK: ART, HISTORY, RESISTANCE •

• İRAN ÇANTASI •
• İRANI BAG •



2020, 7', Renkli / Color, Farsça / Farsi

Yönetmen / Director: Maryam Tafakory

Altyazılar / Subtitles: İngilizce, Türkçe / English, Turkish

Yapım / Production: İran, Singapur, Birleşik Krallık / Iran, Singapore, UK

2022 Ann Arbor Film Festivali - Barbara Hammer Feminist Film Ödülü

2022 Ann Arbor Film Festival - Barbara Hammer Feminist Film Award

İran Çantası, masum bir obje olan çantanın devrim sonrası İran sinemasında nasıl politik yasakların motifi haline geldiği üzerine bir video makale. Kadın ile erkeğin birbirine dokunmasının tasvirinin sinemada yasaklanması ardından o dokunuşun yerini çantanın almasını örneklerle gösteren film, hem ayıran hem birleştiren bir rol üstlenen çanta üzerinden izleyiciyi devrim sonrası sinemada sansür ve yakınlık, görme ve dokunma ilişkileri üzerine düşünmeye davet ediyor.

—

Irani Bag is a video essay on how the bag, an innocent object, became a motif of political prohibitions in post-revolutionary Iranian cinema. The film illustrates how the depiction of men and women touching each other was banned in cinema and replaced by the bag, inviting the viewer to reflect on censorship and intimacy, the relationship between seeing and touching in post-revolutionary cinema through the bag, which works as an object of both separation and unification.



• MARYAM TAFAKORY •

Sinema ve performans sanatı alanlarında çalışan Maryam Tafakory'nin çalışmaları MoMA, Locarno, ICA ve Anthology Film Archives gibi festivaller ve sanat mekanlarında gösterildi, 2022 Melbourne Uluslararası Film Festivali'nde En İyi DeneySEL Kısa Film Ödülü ve 2022 Chicago Uluslararası Festivali'nde Altın Hugo Ödülü'nün de aralarında yer aldığı pek çok ödül kazandı.

—

Maryam Tafakory works with film and performance. Her work was screened at Cannes, MoMA, Locarno, ICA and Anthology Film Archives amongst other venues, winning such awards as the Best Experimental Short Film Award at the 2022 Melbourne International Film Festival and the Golden Hugo Award at the 2022 Chicago International Festival, among others.

- İRANLI KADINLAR KONUŞUYOR: TARİH, SANAT, DİRENİŞ •
- WOMEN OF IRAN SPEAK: ART, HISTORY, RESISTANCE •

• İRANLI KADINLARIN KURTULUŞ HAREKETİ: MİLAC •
 • IRANIAN WOMEN'S LIBERATION MOVEMENT: YEAR ZERO •
 • MOUVEMENT DE LIBÉRATION DES FEMMES
 IRANIENNES: ANNÉE ZÉRO •



1979, 12', Renkli / Color, Fransızca, Farsça / French, Farsi

Yönetmen / Director: Sylvina Boissonnas, Claudine Mulard

Yapımcı / Producer: Sylvina Boissonnas, Claudine Mulard

Altıyazılar / Subtitles: İngilizce, Türkçe / English, Turkish

Yapım / Production: Fransa / France

1979 yılında İranlı kadınlar Amerikalı feminist Kate Millett'i 8 Mart Dünya Kadınlar Günü'nü kutlamak üzere Tahran'a davet etti. 7 Mart'ta ülkenin dini liderler, kadınların örtünmesinin zorunlu olduğunu açıkladı. Kadınlar 7-13 Mart tarihleri arasında hakları için ve örtünme zorunluluğuna karşı sokaklarda gösteri yaptı. Fransız Kadın Kurtuluş Hareketi'nden dört kadından oluşan bir ekip ("Politika ve Psikanaliz" grubu) bu tarihi olayları bir Beaulieu 16 mm'lik kamerayla filme aldı. Humeyni görüntülerin ülke dışına çıkmasını yasaklamış olsa da film ve ses kaydedildi. Bu kısa belgesel film ilk kez 22 Mart 1979'da Paris'te İslamcı rejime karşı düzenlenen bir toplantıda gösterildi. Yapımcıları tarafından hiçbir zaman dağıtılmadı, ancak İran'da Yeşil Hareket'in başladığı yıl, 8 Mart 2009'da internette yeniden ortaya çıktı.

—

In 1979, Iranian women invited the American feminist Kate Millett to celebrate 8 March, the International Women's Day, in Tehran. On 7 March, the religious leaders announced that women had to wear the Islamic veil. From 7 to 13 March, women demonstrated in the streets for their rights and against the mandatory veil. A team of four women from the French Women's Liberation Movement (the group "Politics and Psychoanalysis") filmed these historical events with a Beaulieu 16mm camera. The film and the sound were saved, even though Khomeini had prohibited all images from leaving the territory. The short documentary film was first screened at a meeting against the islamist regime in Paris on 22 March 1979. It has never been distributed by its producers, but reappeared on the internet around 8 March 2009, the year of the Green Movement in Iran.



• CLAUDINE MULARD •
• SYLVINA BOISSONNAS •

CLAUDINE MULARD

Claudine Mulard İngilizce ve dilbilim eğitimi aldı. 1970'te San Diego'daki California Üniversitesi'nde okurken California'da kadın kurtuluş hareketinde ve daha sonra "Politika ve Psikanaliz" grubuna katıldığı Fransa'daki Kadın Kurtuluş Hareketi'nde aktif olarak yer aldı. Fransa'da Editions des Femmes'da çalıştı, Nisan 1974'te Paris'te açılan Librarie des Femmes'in yöneticiliğini yaptı ve 1978'den 1982'ye kadar Des Femmes ve Mouvements dergilerini koordine etti. Mart 1979'da Tahran'da çekilen *İranlı Kadınların Kurtuluş Hareketi: Milat*'ın ortak yazarlığını yaptı. 2014'e kadar Fransız Le Monde gazetesinin Los Angeles temsilcisi olarak görev yaptı. 1989'da bağımsız bir yapımcı olarak Müslüman bir ülkenin ilk kadın devlet başkanı olan Benazir Butto ile röportaj yaptı. Mulard halen CODEPINK: Women for Peace'de aktif olarak çalışmakta, çevirmenlik ve tercümanlık yapmaktadır.

Claudine Mulard studied English and linguistics. She has been active in the women's liberation movement in California in 1970 while attending the University of California San Diego, and later in the Women's Liberation Movement in France, where she joined the group "politique et psychanalyse", worked at the Editions des Femmes, was in charge of the Librarie des Femmes when it opened in Paris in April 1974, and coordinated from 1978 to 1982 the magazines Des Femmes and Mouvements. She co-wrote *Iranian Women's Liberation Movement: Year Zero*, filmed in Tehran in March 1979. She was the Los Angeles correspondent for the French daily newspaper Le Monde until 2014, and in 1989, she interviewed Benazir Bhutto, first woman head of state in a Muslim country, as an independent producer. Mulard is currently active with CODEPINK: Women for Peace, and working as a translator and interpreter.

SYLVINA BOISSONNAS

Fransız filantrop, yönetmen ve yapımcı Sylvina Boissonnas 1942'de Toulouse'ta doğdu. Kadınlar tarafından, kadınlar için ve kadınların özgürleşmesiyle ilgili konulara odaklanan yayınevi Les éditions des femmes ile L'Idiot International gazetesinin kurucusu ve destekçisi. 1960'ların sonunda Zanzibar adlı yönetmen kolektifiyle Philippe Garrel, Daniel Pommereulle ve Jackie Raynal gibi genç yönetmenlerin filmlerinin yapımcılığını üstlendi. Finansal olarak kimseyi sorumlu tutmadığı ve yönetmenlere tam bir yaratma özgürlüğü bıraktığı için "alışılmadık yöntemlerin ötesinde" çalışan bir yapımcı olarak tanındı. 1970 yılında yönettiği *Bir Film* adlı uzun metrajlı filmi Cannes Film Festivali'nin Yönetmenlerin On Beş Günü bölümüne seçildi. Mart 1979'da Tahran'da İranlı kadınların kendilerine dayatılan örtünme zorunluluğuna karşı gösterilerini anlatan *İranlı Kadınların Kurtuluş Hareketi: Milat* başlıklı bir belgeselin ortak yönetmenliğini yaptı. 2004'te kadın yayınlarına adanmış tarihi bir antoloji olan *30 Yıldır Kadınlar Yayıncılık Yapıyor ... Kadınların Tarihi 1974-2004*'ü yayına hazırladı.

French philanthropist, director and producer Sylvina Boissonnas was born in Toulouse in 1942. She is the founder and promoter of Les éditions des femmes, a publishing house focusing on issues by women, for women and for women's liberation, and the newspaper L'Idiot International. In the late 1960s, under the directors' collective Zanzibar, she produced films by such young directors as Philippe Garrel, Daniel Pommereulle and Jackie Raynal. Boissonnas earned a reputation as a producer who worked "beyond unconventional methods" as she held no one financially responsible and gave directors complete creative freedom. In 1970, her feature film *A Film* was selected for the Directors' Fortnight section of the Cannes Film Festival. In March 1979, in Tehran, she co-directed the documentary *Iranian Women's Liberation Movement: Year Zero*. In 2004, she published *Women's Memory 1974-2004. For 30 years women have been publishing...*, a historical anthology dedicated to women's publications.

• NE CÜRECLE BUNU İSTERSİN? •
• HOW DARE YOU HAVE SUCH A RUBBISH WISH •



2022, 72', Renkli, Siyah-beyaz / Color, Black-and-white,
Farsça / Farsi

Yönetmen / Director: Mania Akbari

Yapımcı / Producer: Mania Akbari, Behdad Esfahbod

Altyazılar / Subtitles: İngilizce, Türkçe / English, Turkish

Yapım / Production: İran, Birleşik Krallık / Iran, United Kingdom

Mania Akbari, ataerkil imgelerden oluşan bir tarih yazımından kendini kurtarmak için dişil bedeni kullanarak ve doğaya atıfta bulunarak, devrim öncesi İran'ın erkek egemen sinemasında dişil varlıkların kaydedilmiş imgelerine meydan okuyor. Resimsel bir mektupla, kadınları ataerkil ideolojik bakışla tanımlayan ve kaydeden sinemaya karşı bir savaş açıyor.

IDFA'nın da aralarında olduğu birçok önemli festivalde izleyiciyle buluşan *Ne Cüretle Bunu İstersin?*'de Akbari, İran sinema tarihinden yaklaşık 100 klibi kendi bedeninin özgürleşmesi görüntüleriyle bir araya getiriyor. Türkiye'deki sinema tarihini bilenlere de tanıdık gelecek bu kesitler, kadın bedeni üzerindeki tahakkümün yerelle sınırlı kalmadığını da gösteriyor.

—

Using the feminine body and referring to nature to set herself free of a patriarchal historiography of images, Mania Akbari challenges the recorded images of feminine beings in the male-dominated cinema of pre-revolution Iran. Through a pictorial letter, she heads for a war against a cinema which defines and records women with its patriarchic ideological view.

In *How Dare You Have Such a Rubbish Wish*, which met audiences in many important festivals including IDFA, Akbari brings together about 100 clips from the history of the cinema of Iran with images of the emancipation of her own body. These cuts, which those who are acquainted with the history of the cinema of Turkey will find familiar as well, also illustrate that the tyranny over women's bodies is not limited to the local.



• MANIA AKBARI •

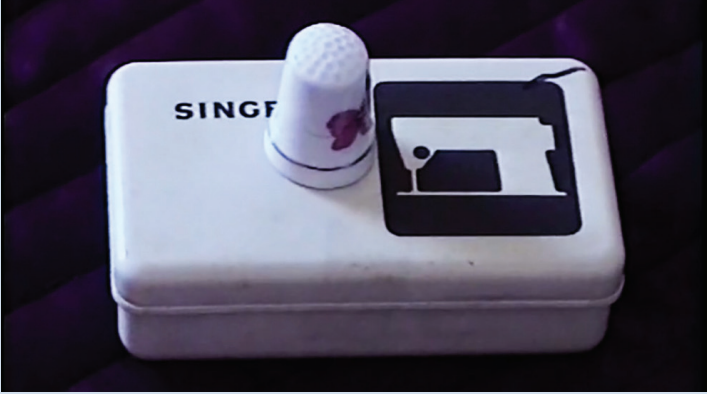
Sanatçı ve yönetmen Mania Akbari 1974 yılında Tahran'da doğdu. Kışkırtıcı, devrimci ve radikal filmleri Britanya Film Enstitüsü, Danimarka Film Enstitüsü, Oldenburg Film Festivali, Kıbrıs Film Festivali ve Nottingham Contemporary'de düzenlenen retrospektiflerde izleyiciyle buluştu. Filmleri dünya çapında birçok festivalde gösterildi ve Oldenburg Film Festivali'nde Alman Bağımsızlık Onur Ödülü ve Venedik Film Festivali Dijital Bölümü'nde En İyi Film Ödülü de dahil olmak üzere çok sayıda ödüle layık görüldü. İran'dan sürgün edilen Akbari, şu anda Londra'da yaşıyor ve çalışıyor; Akbari, Mark Cousins ile birlikte yönettiği 2014 tarihli *Life May Be* (2014) filminde bu temayı ele aldı. Prömiyerini Karlovy Vary Film Festivali'nde yapan film Edinburgh Film Festivali ve Asya Pasifik Film Festivali'nde En İyi Belgesel Ödülü'ne aday gösterildi. Akbari'nin İngiliz sanatçı Douglas White ile birlikte çektiği *A Moon For My Father* prömiyerini 2019'da CPH:DOX'ta yaptı ve bu festivalde NEW:VISION Ödülü'nü kazandı. 2021 yılında, Ukrayna Uluslararası Hava Yolları'nın 752 sefer sayılı uçuşu anısına çektiği *Dear Elnaz* belgeseli HotDocs, IDFA, DOXA ve Sheffield Film Festivali'nde gösterildi.

—

Artist and filmmaker Mania Akbari was born in Tehran in 1974. Her provocative, revolutionary and radical films were the subject of retrospectives at the British Film Institute, the Danish Film Institute, the Oldenburg Film Festival, the Cyprus Film Festival, and Nottingham Contemporary. Her films have been screened at many festivals around the world, winning numerous awards including the German Independence Honorary Award at the Oldenburg Film Festival and the Best Film Award in the Digital Section of the Venice Film Festival. Akbari was exiled from Iran, and currently lives and works in London, a theme addressed in *Life May Be* (2014), co-directed with Mark Cousins. This film premiered at the Karlovy Vary Film Festival, and was nominated for the Best Documentary Award at the Edinburgh Film Festival and Asia Pacific Film Festival. Akbari's *A Moon For My Father*, made in collaboration with British artist Douglas White, premiered at CPH:DOX in 2019, where it won the NEW:VISION Award. In 2021, she filmed *Dear Elnaz*, a documentary in memory of Ukraine International Airlines Flight 752, which screened at HotDocs, IDFA, DOXA, and the Sheffield Film Festival.

• İRANLI KADINLAR KONUŞUYOR: TARİH, SANAT, DİRENİŞ •
• WOMEN OF IRAN SPEAK: ART, HISTORY, RESISTANCE •

• ÖZGÜR SERÇE •
• THE SPARROW IS FREE •



2021, 14', Renkli / Color, Farsça / Farsi

Yönetmen / Director: Niki Kohandel

Altyazılar / Subtitles: İngilizce, Türkçe / English, Turkish

Yapım / Production: İran / Iran

Boş bir evde, genç bir kadın bir ses duyar. Sesin çağrıştırdığı hikâyeler onu büyükannesinin geçmiş yaşamından sahneleri yeniden canlandırmaya yöneltir. Kohandel'in kısa röportaj-filmi, evde bulunan nesneler aracılığıyla İran'da 20. yüzyıl başlarında toplumsal cinsiyet rollerini araştırıyor. Büyükannesinin genç kızlığında kendisinden yaşça büyük kuzeniyle evlenmesi yıllarca kontrol altında tutulmasına ve hayal kırıklığına uğramasına neden olur. Kocasına isyan eden kadın, sonunda oğullarıyla birlikte Fransa'ya taşınır ve yeni bir hayat kurar. Kohandel kendi hikayesini anlatırken film büyükannesinin deneyimlerini daha kapsamlı bir kendi kaderini tayin anlatısı içinde bir araya getiriyor. Paris'te bağımsızlığını kazanan kadın, gündelik hayatın içinde huzuru ve basit bir mutluluğu buluyor; serçe artık özgür.

—

In an empty house, a young woman hears a voice. The tales it evokes lead her to recreate scenes from her grandmother's past life. Through objects found at home, Kohandel's short interview-film explores gender roles in early 20th century Iran. As a young girl, her grandmother's marriage to her older cousin leads to years of control and frustration. Rebelling against her husband, she eventually relocates to France with her sons, building a new life. As the grandmother voices her own story, the film weaves her experiences together into a broader narrative of self-determination. She carves out her independence in Paris and finds comfort in the everyday. A simple kind of happiness follows; the sparrow is free.



• NIKI KOHANDEL •

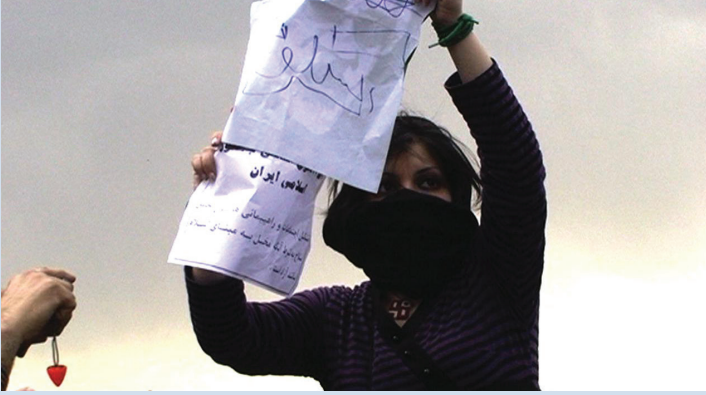
2000 yılında Paris'te doğan sanatçı ve yönetmen Niki Kohandel, Londra'daki Slade School of Fine Art'ta lisans eğitimini sürdürüyor. Çalışmalarında analog ve dijital görüntüleme tekniklerini bir arada kullanan sanatçı, hikayeleri belgelemek ve ailesinin öykülerini yeniden canlandırmak için eski kayıt cihazlarına ve kendi kusurlu dil bilgisine başvuruyor. Kohandel, 2021'de Sanam Monteiro ve Massi Safa ile birlikte Birleşik Krallık'a yeni gelen çocukları desteklemek üzere çizim, yazı, tiyatro ve oyun içeren çok disiplinli hikaye anlatma seansları sunan bir kolektif olan Shahre Farang'ı kurdu. Filmleri New York'taki Museum of Modern Art'ta ve yakın zamanda Londra'daki Pollocks Oyuncak Müzesi'nde grup gösterimlerinde ve sergilerde gösterildi. Son iki kısa belgeseli Open City Belgesel Festivali, İstanbul Belgesel Günleri, Londra Kısa Film Festivali ve Aesthetica Kısa Film Festivali gibi programlarda yer aldı.

—

Born in Paris in 2000, Niki Kohandel is an artist and filmmaker, in her final year of undergraduate studies at the Slade School of Fine Art in London. Working at the interplay between the analog and the digital, she uses obsolete recording devices and her imperfect knowledge of languages to document stories and re-narrate her family's tales. In 2021, together with Sanam Monteiro and Massi Safa, she founded Shahre Farang, a collective supporting children who have newly arrived in the UK through multi-disciplinary storytelling sessions that involve drawing, writing, theater and play. Her films have been shown in group screenings and exhibitions, at The Museum of Modern Art in New York, and more recently, at the Pollocks Toy Museum in London. Her two most recent documentary shorts were included in programmes as part of the Open City Documentary Festival, the Istanbul Documentary Days, the London Short Film Festival and the Aesthetica Short Film Festival, among others.

• İRANLI KADINLAR KONUŞUYOR: TARİH, SANAT, DİRENİŞ •
• WOMEN OF IRAN SPEAK: ART, HISTORY, RESISTANCE •

• SESSİZ ÇOĞUNLUK KONUŞUYOR •
• THE SILENT MAJORITY SPEAKS •



2010, 94', Renkli, Siyah-beyaz / Color, Black-and-white,
Farsça / Farsi

Yönetmen / Director: Bani Khoshnoudi
Yapımcı / Producer: The Silent Collective
Altyazılar / Subtitles: İngilizce, Türkçe / English, Turkish
Yapım / Production: Hollanda, İran / Netherlands, Iran

İran'da 12 Haziran 2009'da yapılan cumhurbaşkanlığı seçimleri ülkede büyük bir iç kargaşaya yol açtı. Seçime katılmasına izin verilen dört aday arasında en reformist olan Musavi'nin destekçileri zafere dair son derece umutluydu. Ancak resmi sonuçlar iktidardaki muhafazakar cumhurbaşkanı Ahmedinejad'ı açık ara önde olarak gösterdi. Seçimlere hile karıştığına dair haberler gösterilere, karışıklıklara, şiddetli müdahalelere ve bir dizi ölüme yol açtı. Birçoğu cep telefonu kamerası olmak üzere sayısız kamera olayları filme aldı. Bu yerinde kayıtlar, anonim bir kolektif tarafından hazırlanan *Sessiz Çoğunluk Konuşuyor* belgeselinin omurgasını oluşturuyor.

2013'e kadar Sessiz Kolektif'in imzasıyla gizli dolaşıma sokulan filmde Bani Khoshnoudi, sessizliğe ve unutmaya karşı kayıt altına almanın önemini vurguluyor ve protestocuların başlattığı Yeşil Hareket, otoriter yönetime karşı verilen 100 yıllık mücadelenin yeni dönemi olarak tarihteki yerine yerleştiriyor.

—

The Iranian presidential elections held on June 12, 2009 led to a great deal of civil unrest. Supporters of Mousavi, the most reformist of the four candidates permitted to participate, had high hopes of victory. But the official results placed the sitting conservative president

Ahmadinejad way ahead. Reports of widespread election fraud led to demonstrations, disturbances, violent opposition and a number of deaths. Countless cameras, many of them on mobile phones, filmed the events. These on-the-spot recordings form the backbone of the documentary *The Silent Majority Speaks*, made by an anonymous collective.

In the film, which was anonymously circulated by the Silent Collective until 2013, Bani Khoshnoudi emphasizes the importance of recording against silence and forgetting, and places the Green Movement launched by the protesters in history as a new chapter in the 100-year struggle against authoritarian rule.



•BANI KHOSHNOUDI•

1977 yılında Tahran'da doğan Bani Khoshnoudi, İran doğumlu ve Texas'ta yetişmiş bir sinemacı. Kısa filmleri ve belgeselleri uluslararası alanda gösterildi ve birçok ödül kazandı. Filmlerin yanı sıra video ve ses enstalasyonları ile de tanınan Khoshnoudi'nin çalışmaları dünyanın dört bir yanındaki galeri ve müzelerde sergilendi. Khoshnoudi, New York'taki Whitney Museum of American Art'ta misafir sanatçı programına katıldı ve Cannes Film Festivali'ndeki Cinéfondation Yazarlık Programı'na seçildi; burada ilk uzun metrajlı filmi *Ziba*'yı (2012) yazdı. 2016 yılında canlı bir dans performansı da içeren, Paris'teki Centre Pompidou'da gösterilen deneysel orta metrajlı filmi *Transits: Our Traces, Our Ruins*'i çekti. Khoshnoudi halen ikinci uzun metrajlı filmi *Fireflies*'i (2018) da çektiği Mexico City'de yaşıyor.

—

Born in 1977 in Tehran, Bani Khoshnoudi is an Iranian-born, Texan-raised filmmaker. Her short films and documentaries have been screened internationally and won many awards. In addition to filmmaking, she experiments with video and sound installations. Her work has been exhibited in galleries and museums around the world. Khoshnoudi was part of the artist-in-residence programme at the Whitney Museum of American Art in New York, and was selected for the Cinéfondation Writing Residency in Cannes, where she wrote her first feature film *Ziba* (2012). In 2016, she made the experimental mid-length film *Transits: Our Traces, Our Ruins* combined with a live dance performance, which was shown at the Centre Pompidou in Paris. The artist is based in Mexico City, where she also made her second feature film *Fireflies* (2018).

• İRANLI KADINLAR KONUŞUYOR: TARİH, SANAT, DİRENİŞ •
• WOMEN OF IRAN SPEAK: ART, HISTORY, RESISTANCE •

• CEHLİKE AL CINDA YAŞAMA SANACI •
 • THE ART OF LIVING IN DANGER •



2020, 87', Renkli, Siyah-beyaz / Color, Black-and-white,
 Farsça / Farsi

Yönetmen / Director: Mina Keshavarz

Yapımcı / Producer: Mina Keshavarz

Altyazılar / Subtitles: İngilizce, Türkçe / English, Turkish

Yapım / Production: İran, Almanya / Iran, Germany

Filmin yönetmeni Mina ve büyükannesi Nurijan birbirlerini hiç tanımamışlardır, zira Nurijan, Mina doğmadan önce ölmüştür. Buna rağmen, iki kadının pek çok ortak noktası vardır. Mina bir iç monologda büyükannesinin trajik hikayesi hakkında bilgi veriyor ve ailenin bugün bile konuşmayı reddettiği gizemli ölümünün sırrını açığa çıkarıyor. Kadınların nesiller boyu aynı mücadeleyi vermiş olduğu ve Mina ile Nurijan'ın kaderlerinin birbirine ayrılmaz bir şekilde bağlı olduğu adım adım ortaya çıkıyor.

Mina Keshavarz'ın büyükannesinin hikâyesini günümüzde kadın haklarını savunan beş avukatla bağlayan belgesel, hak arayışında süregelen mücadeleyi de gözler önüne seriyor.

—

Mina, the director of the film, and her grandmother Nurijan, never got to know each other because Nurijan died before Mina was born. Despite this, the two women still have a lot in common. In an internal monologue, Mina gradually reveals more about her grandmother's tragic story and unveils the secret of her mysterious death, which the family refuses to speak about even today. Until it becomes clear that generations of women face the same struggle and the fate of the Mina and Nurijan is inextricably linked.

Connecting the story of Mina Keshavarz's grandmother to those of five lawyers fighting for women's rights today, the documentary reveals the ongoing struggle of women seeking their rights.



• MINA KESHAVARZ •

Ödüllü İranlı belgeselci ve yapımcı Mina Keshavarz 1984 yılında doğdu. Toplumsal meseleleri kişisel bir anlatımla ele alan filmlerinin Selanik, Busan, Sheffield, Tribeca, Londra ve IDFA gibi çeşitli uluslararası film festivallerinde prömiyer yaptı. Çalışmaları IDFA Bertha Fund, Arte/ZDF, NRW Cinema Fund ve HotDocs International CrossCurrent Theatrical Fund tarafından desteklendi.

Berlinale Talents, HotDocs Emerging Docs Accelerator Lab, Tribeca Film Institute gibi prestijli programlara katılmış olan Keshavarz, Avrupa Belgesel Birliği (DAE) ve Avrupa Görsel-İşitsel Kadın Ağı (EWA) üyesi. Keshavarz 2021 One World Media Ödülleri'nde jüri üyesi yaptı ve İtalya'daki ESoDoc ZeLIG School for Documentary ile Avustralya'nın Brisbane kentindeki Griffith Film School'da ders verdi.

—

Award-winning Iranian documentary filmmaker and producer Mina Keshavarz was born in 1984. Her films about social issues with a personal narrative have premiered in various international film festivals including Thessaloniki, Busan, Sheffield, Tribeca, London and IDFA. Her work has been supported by the IDFA Bertha Fund, Arte/ZDF, the NRW Cinema Fund and the HotDocs International CrossCurrent Theatrical Fund.

Keshavarz is an alumnus of Berlinale Talents, HotDocs Emerging Docs Accelerator Lab, Tribeca Film Institute, among other prestigious programs. She is member of the Documentary Association of Europe (DAE) and the European Women's Audiovisual network (EWA). She was a jury member for the One World Media Awards 2021, and lectured at the ESoDoc ZeLIG Film School in Italy and the Griffith Film School in Brisbane, Australia.

• İRANLI KADINLAR KONUŞUYOR: TARİH, SANAT, DİRENİŞ •
• WOMEN OF IRAN SPEAK: ART, HISTORY, RESISTANCE •

• YOLDAN GÖRÜNTÜLER •
• PICTURES OF DEPARTURE •



2022, 12', Renkli / Color, Farsça, İngilizce / Farsi, English

Yönetmen / Director: Parastoo Anoushahpour, Faraz Anoushahpour
Altyazılar / Subtitles: İngilizce, Türkçe / English, Turkish
Yapım / Production: Kanada / Canada

Parastoo Anoushahpour ve Faraz Anoushahpour'un imzasını taşıyan *Yoldan Görüntüler*, kişisel bir hikâyeden yola çıkan bir film: "1986 kışında annemiz günlüğüne şöyle yazmış: 'Bir konunun yüzeyini kazımak o konuya derinlemesine nüfuz etmek değildir.' Neredeyse otuz yıl sonra *Yoldan Görüntüler* bu satırlardan yola çıkarak kuşaklar boyu var olan yüzeyleri ve izleri keşfetmeye koyuluyor."

Yoldan Görüntüler, nesiller arasındaki geçişlere odaklanan yaratıcı sinema diliyle de dikkat çeken bir kısa film.

—

Pictures of Departure by Parastoo Anoushahpour and Faraz Anoushahpour is a film based on a personal story: "In winter of 1986, our mother writes in her diary: 'To scratch the surface of a subject does not penetrate deep into the subject.' Almost three decades later, *Pictures of Departure* takes this entry and sets off to explore the surfaces and the scratches that linger across generations."

Pictures of Departure is a short film that draws attention with its creative cinematic language that focuses on the transitions between generations.



• PARASTOO ANOUSHAHPOUR •
• FARAZ ANOUSHAHPOUR •

Parastoo Anoushahpour ve Faraz Anoushahpour, Toronto'da yaşayan, tiyatro ve mimarlık geçmişleri olan, ağırlıklı olarak video ve enstalasyon alanlarında çalışan iki İranlı kardeş. Solo ve kolektif çalışmaları MOCA, Regent Park Film Festivali, Cine Migrante, Punto de Vista Film Festivali ve Viennale gibi mekânlar ve festivallerde gösterildi. Anoushahpour kardeşler 2013 yılından beri Ryan Ferko ile birlikte çalışıyor.

—

Parastoo Anoushahpour and Faraz Anoushahpour are Iranian siblings based in Toronto with backgrounds in theatre and architecture, working predominantly in video and installation. Their solo and collective works have been shown at such venues and festivals as, MOCA, Regent Park Film Festival, Cine Migrante, Punto de Vista Film Festival and Viennale, among others. Since 2013, they have been working in collaboration with Ryan Ferko.

• İRANLI KADINLAR KONUSUYOR: TARİH, SANAT, DİRENİŞ •
• WOMEN OF IRAN SPEAK: ART, HISTORY, RESISTANCE •

• WOMEN'S FILMS FROM TURKEY •



FESTİVALİ • 26. UÇAN SÜPÜRGE KADIN FILMLERİ



• CÜRKİYE'DEN KADIN FILMLERİ •

• 8 MART 2020: BİR GÜNCE •
• MARCH 8, 2020: A MEMOIR •



2023, 15', Renkli / Color, Türkçe / Turkish

Yönetmen / Director: Fırat Yücel, Aylin Kuryel

Yapımcı / Producer: Fırat Yücel, Aylin Kuryel

Altyazılar / Subtitles: İngilizce / English

Yapım / Production: Türkiye, Hollanda / Turkey, Netherlands

2023 İstanbul Film Festivali – FIPRESCI Ödülü

2022 Antep Kısa Film Festivali – Jüri Özel Ödülü

2023 İstanbul Film Festival – FIPRESCI Award

2022 Antep Short Film Festival – Jury Special Award

8 Mart 2020: Bir Günce, Feminist Gece Yürüyüşü sırasında Taksim Meydanı'na bakan "turistik kameraların" karanlıkta bıraktıklarına bakan bir masaüstü belgeseli. İstanbul Büyükşehir Belediyesi'nin 7/24 canlı yayın yapan kameralarından İstanbul'u izliyoruz. Kırmızı balonla oynayan bir çocuk, sokakta dans eden gençler, hatıra fotoğrafı çektirenler, Kız Kulesi, Kapalı Çarşı... Peki turistik kameralar Feminist Gece Yürüyüşü'nü de görüyor mu? *8 Mart 2020: Bir Günce*, ekran görüntüleri aracılığıyla zamanda yolculuk yaparak İstanbul'da pandemi öncesi yapılan son kitlesel eylemin hafıza kaydını alıyor.

—

We are in Taksim Square, watching the aftermath of this last mass demonstration in the city before the COVID-19 pandemic. Two voices reflect on what they see on the screen. A child playing with a red balloon, youngsters dancing on the street, people taking photos, Marina Abramovic's first exhibition in Istanbul... As the narrative unfolds, images take on new meaning: These are screen recordings of the

Municipality of Istanbul's 7/24 live and open-access "touristic cameras" taken on the International Women's Day on 8th March 2020. *March 8, 2020: A Memoir* is a multi-voiced desktop-essay/documentary attempting to find the blind spots of such images, traveling in time via screen recordings.



•AYLİN KURİYEL•
•FIRAT YÜCEL•

Aylin Kuryel, lisans eğitimini Boğaziçi Üniversitesi Psikoloji Bölümü'nde tamamladı. Yüksek lisans ve doktorasını Amsterdam Üniversitesi Kültürel Analiz (ASCA) programında, milliyetçilik(ler) ve imaj politikaları üzerine yaptı. Amsterdam Üniversitesi'nde akademisyen olarak çalışıyor. Belgeselleri arasında *Ulysses Çevirmek* (2023), *Bir Savunma* (2021), *Balkon ve Bizim Rüyalar* (2020), *Cemile Sezgin* (2020), *Baştan Başa* (2018) ve *Hoşgeldin Lenin* (2016) yer alıyor.

Fırat Yücel, Boğaziçi Üniversitesi'nde sosyoloji okurken 2001'de Altyazı sinema dergisinin kurucuları arasında yer aldı. Uzun süre Altyazı'nın genel yayın yönetmenliğini üstlendi. Bugün Altyazı'nın ifade özgürlüğüne yoğunlaşan Altyazı Fasikül: Özgür Sinema adlı yayınının editörlüğünü yapıyor, sinema yazarlığının yanı sıra kurgucu ve yönetmen olarak belgesel çalışmalarını sürdürüyor. *Hoşgeldin Lenin* (2016), *Kapalı Gişe* (2016), *Özgürleşen Seyirci: Emek Sineması Mücadelesi* (2016), *Baştan Başa* (2019) ve *Cemile Sezgin* (2020) gibi belgesellerde kurgucu ve yönetmen olarak rol üstlendi.

Aylin Kuryel ve Fırat Yücel, Image Acts adı altında ikili olarak çalışıyor. Uzun metrajlı belgeselleri *Ulysses Çevirmek*, dünya prömiyerini 38. DOK.fest München'de yaptı.

—

Aylin Kuryel holds a PhD degree from the Amsterdam School for Cultural Analysis (ASCA) at the University of Amsterdam. She is currently based in Amsterdam, teaching at the University of Amsterdam. Among her films are *Taboo* (2008), *Ayşegül in Rebellion* (2011) *Welcome Lenin* (2016) and *A Defense* (2021).

Fırat Yücel is a film critic and filmmaker. He co-founded the Altyazı monthly film magazine in 2001, and worked as the magazine's editor-in-chief. He is currently the editor of Altyazı Fasikül: Özgür Sinema (Altyazı Fasikül: Free Cinema), which focuses on freedom of expression, and continues to work as a film critic, editor and documentary director. He co-directed *Only Blockbusters Left Alive* (2016) worked as the co-editor of the documentaries *Welcome Lenin* and *Audience Emancipated: The Struggle* for the Emek Movie Theater in 2016. In 2019, he co-directed the medium-length documentary *Heads and Tails* with Aylin Kuryel.

Aylin Kuryel and Fırat Yücel work as a duo, under the name Image Acts. Their debut feature documentary *Translating Ulysses* made its world premiere at the 38th DOK.fest München.

• BURASI SİZE GÖRE DEĞİL •
• THIS IS NOT A PLACE FOR YOU •



2023, 15', Renkli / Color, Türkçe / Turkish

Yönetmen / Director: Ceyda Aşar

Yapımcı / Producer: Ceyda Aşar

Oyuncular / Cast: Şebnem Hassanisoughi, Deniz Karaoğlu

Altyazılar / Subtitles: İngilizce / English

Yapım / Production: Türkiye / Turkey

Kentli bir iş kadını, bir emlakçı ile ev ev gezerek kendine uygun bir daire aramaktadır. Ancak, genç kadının sebebini bilemediği büyük bir iç sıkıntısı vardır. Zamanla, sıkıntısı artar ve kadın sezgilerini takip etmeye başlar. Bedeninde ve ruhunda garip değişimler başlar. Modern hayatın işleyişi ve insan ruhunda yarattığı tahribat üzerine bir alegori sunan, insanın doğayla hasarlı ilişkisinin onarılması gerektiğinin de altını çizen bir film.

—

This is the story of a young woman living in a big city who is searching for an apartment that suits her needs. A realtor is showing her several flats and trying to make a sale. But the woman is feeling deeply distressed, for reasons she cannot explain. With time, as her distress gets more severe, the young woman begins to follow her instincts. Strange changes begin to occur in her body and her spirit. This is a film that offers an allegory regarding the workings of modern life and the destruction it wreaks on the human psyche, highlighting the need to repair humanity's damaged relationship with nature.



• CEYDA AŞAR •

Bahçeşehir Üniversitesi Sinema ve Televizyon Bölümü'nde yüksek lisansını tamamladı. İlk romanı *Fena Şeyler*, Mutlu Sonlar Kara Karga Yayınları tarafından 2022'de basıldı. *Fakat Müzeyyen Bu Derin Bir Tutku*, *Kıyıdağlar* filmlerinde senarist, *Hayaletler* filminde senaryo danışmanı, *Gölgeler İçinde* filminde senaryo doktoru olarak görev aldı. *Küçük Bir Hata* adlı film senaryosu, 2014'de If Sundance Türkiye'ye seçilen üç projeden biri oldu. 2018'de Antalya Film Forum Yapımcısını Arayan Projeler Platformu'nda senaryo birincilik ödülünü kazandı.

Ceyda Aşar completed her master's degree at the Bahçeşehir University Department of Cinema and Television. Her first novel *Fena Şeyler*, Mutlu Sonlar was published by Kara Karga Publications in 2022. She worked as a screenwriter for the films *But Müzeyyen That's the Deepest Desire*, *Coastliners*, as a script consultant for the film *Ghosts*, and as a script doctor for the film *In the Shadows*. In 2014, her screenplay for the film *A Small Mistake* was one of the three projects selected for If Sundance Turkey. In 2018, her screenplay won the first prize at the Antalya Film Forum's Projects Looking for Producers Platform.

• ÇİÇEK AÇAR •
• SHE BLOOMS •



2022, 2', Renkli / Color, Türkçe / Turkish

Yönetmen / Director: Süheyla Noyan

Yapımcı / Producer: Süheyla Noyan

Oyuncular / Cast: Süheyla Noyan, Adil Noyan

Altyazılar / Subtitles: İngilizce / English

Yapım / Production: Türkiye / Turkey

2023 Sabancı Vakfı Kısa Film Yarışması – Sosyal Etki Ödülü

2023 Sabancı Foundation Short Film Competition – Social Impact Award

Vaktinin çoğunu evde geçiren Nergis, müzik ve armoni ile ilgilenmektedir. Bir süre sonra gündelik hayatı bir müzik pratiğine dönüşür. 2023 Sabancı Vakfı Kısa Film Yarışması Sosyal Etki Ödülü'nü kazanan *Çiçek Açar*, Türkiye'de geleceksizleşen gençliğin tasvirini minimalist bir üslupla sunuyor. Film, genç bir kadının hayalleri ve hayatı arasındaki tezata mizahi bir dille vurgu yapıyor ve toplumsal kadın rollerinin genç kadınların hayalleriyle arasına nasıl girdiğinin de altını çiziyor.

—

Nergis spends most of her time at home, and is interested in music and harmony. In time, her daily life turns into a musical practice. Winner of the Social Impact Award at the 2023 Sabancı Foundation Short Film Competition, *She Blooms* presents a depiction of the young people of Turkey who have no future, in a minimalistic style. The film humorously emphasizes the contrast between a young woman's dreams and her life, and underlines how the social roles assigned to women contradict the dreams of young women.



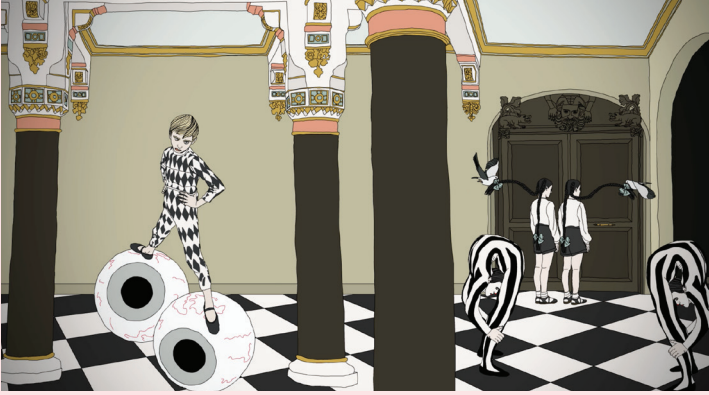
• SÜHEYLA NOYAN •

Manisa’da doğdu. Selçuk Üniversitesi Hukuk Fakültesi’nden mezun oldu. Sonrasında Manisa Şehir Tiyatrosu’nda oyunculuk eğitimi aldı. Bir süre avukatlık yaptı. Manisa Barosu Kültür Sanat Komisyonu’nun tiyatro ve kısa film çalışmalarında yer aldı. Kısa Film Yönetmenleri Derneği üyesi. *Çorap* isimli bir kısa filmi yönetti. Sinema ve tiyatro çalışmalarına devam ediyor.

—

Born in Manisa, Süheyla Noyan graduated from the Selçuk University Law School. She studied acting at the Manisa City Theater, and worked as a lawyer, participating in the theater and short film activities of the Manisa Bar Association Culture and Art Commission. A member of Short Film Directors Association, Noyan directed the short film called Socks, and continues her film and theater practice.

• ÇOĞUNLUK •
• THE CROWD •



2022, 7', Renkli / Color, İngilizce / English

Yönetmen / Director: Pelin Kırca

Yapımcı / Producer: Süheyla Noyan

Yapım / Production: Türkiye / Turkey

İlhan Mimaroglu ve Freddie Hubbard'ın 1971 tarihli "Sing Me a Song of Songmy, a Fantasy for Electromagnetic Tape" albümde yer alan The Crowd (Çoğunluk) isimli kompozisyonun çağrıştırdıklarından ortaya çıkan bir animasyon film.

Avangart müzisyen İlhan Mimaroglu'nun bestelerinin derlendiği ve kendisine trompetçi Hubbard'ın eşlik ettiği albüm, koro, yaylılar, jazz müziğin tüm 'tanıdığımız' sesleri ve musique concrète'in 'tanımadığımız' ya da deneysel seslerini bir araya getirilmesiyle biliniyor. *The Crowd*, aynı zamanda Fazıl Hüsni Dağlarca'dan şiirler başta olmak üzere, kimi şiir ve metin alıntıları da içeriyor; sözcüklere kulak verildiğinde savaş karşıtı mesajların melodiye karıştığı fark ediliyor. Pelin Kırca, 2023 Viyana Kısa Film Festivali ve 2023 Annecy Film Festivali'nin seçkilerinde yer alan *Çoğunluk* ile çağrışımlarını gerçeküstü bir oyuna çeviriyor ve izleyiciyi bu oyuna katılmaya davet ediyor.

—

An animated film that emerged out of associations from *The Crowd*, a composition from the 1971 album *Sing Me a Song of Songmy, a Fantasy for Electromagnetic Tape* by İlhan Mimaroglu and Freddie Hubbard.

Featuring compositions by avant-garde composer İlhan Mimaroglu, accompanied by trumpeter Hubbard, the album is known for its combination of choir, strings, the "familiar" sounds of jazz music and the

"unfamiliar" or experimental sounds of musique concrète. *The Crowd* also includes poems and text excerpts, particularly poems by Fazıl Hüsni Dağlarca; listening closely to the words, anti-war messages are heard mixed into the melody. With *The Crowd*, which was selected for the 2023 Vienna Short Film Festival and the 2023 Annecy Film Festival, Pelin Kırca turns her associations into a surreal game and invites the audience to participate in it.



• PELİN KIRCA •

1982’de Atlanta’da doğdu. Lisans eğitimini Bilkent Üniversitesi Grafik Tasarım Bölümü’nde tamamladıktan sonra New York’taki School of Visual Arts’dan yüksek lisans derecesini aldı. İlk kişisel sergisini 2015 yılında İstanbul’da gerçekleştirdi. 2016 yılında Werner Herzog’un film okuluna katıldı. Türkiye’nin yanı sıra Almanya, Amerika, Fransa, İngiltere, İspanya, Japonya ve İsviçre’de gerçekleştirilen karma sergilerde eserleri yer aldı. Animasyon filmleri Viyana Kısa Film Festivali, Londra Uluslararası Animasyon Festivali, Chicago Underground, !F İstanbul, Clermont-Ferrand Kısa Film Festivali, Manifest gibi uluslararası festivallerde gösterildi. *Aysız Bir Gece* İstanbul Modern’in davetiyle Londra’daki Whitechapel Galerisi’nin öncülüğündeki 2018 Uluslararası Sanatçı Filmleri programına dahil edildi. Pek çok uluslararası ödüle layık görülen Pelin Kırca, çalışmalarına Ankara’da devam ediyor.

—

Born in Atlanta in 1982, Pelin Kırca received her master's degree from the School of Visual Arts in New York after completing her undergraduate education at the Bilkent University Department of Graphic Design. She opened her first solo exhibition in Istanbul in 2015. In 2016, she attended Werner Herzog's film school. Her works have been exhibited in group exhibitions in Turkey, Germany, USA, France, England, Spain, Japan and Switzerland. Her animated films have been screened at international festivals such as the Vienna Short Film Festival, London International Animation Festival, Chicago Underground, !F İstanbul, Clermont-Ferrand Short Film Festival and Manifest. At the invitation of İstanbul Modern, *One Moonless Night* was included in the 2018 International Artist Films program led by the Whitechapel Gallery in London. The recipient of various international awards, Pelin Kırca continues her practice in Ankara.

• DİYET •
• THE PAYOFF •



2022, 15', Renkli / Color

Yönetmen / Director: Handan İpekçi

Yapımcı / Producer: Handan İpekçi

Oyuncular / Cast: Ozan Erbak, Burcu Erbak

Altyazılar / Subtitles: Diyalogsuz / No dialogue

Yapım / Production: Türkiye, Norveç, İsveç / Turkey, Norway, Sweden

Terkedilmiş köpekler sahil kasabasının sokaklarında terk edilmenin mutsuzluğu ve siniri ile dolaşırken onları daha da kötü bir son beklemektedir. Tıpkı savaşa gönderilen askerler, işe yaramayan yaşlılar, savaştan kaçan göçmenler ve cinsiyet kıymına uğrayan kadınlar gibi...

Usta yönetmen Handan İpekçi, diyalogsuz doküdrması *Diyet*'te sert bir gerçeklik yakalıyor ve Türkiye'nin yakın dönem atmosferine dair güçlü bir duygunun altını çiziyor. 2023 İstanbul Film Festivali'nde ulusal kısa film yarışmasında yer alan *Diyet*, İpekçi'nin Türkiye sinemasında sık rastlanmayan bir anlatı biçimi olan doküdrmayla ülkenin ruh haline dair çektiği bir röntgen.

—

Abandoned dogs roam the streets of a seaside town, unhappy and angry at being cast away, but an even worse fate awaits them. Just like the soldiers sent to war, the redundant old men, the refugees fleeing the war and the women being sexually mistreated...

In her dialog-free docudrama *The Payoff*, veteran director Handan İpekçi captures a harsh reality and foregrounds a strong sensibility regarding Turkey's recent atmosphere. Screened as part of the 2023 İstanbul Film Festival's national short film competition, *The Payoff* is a radiogram of the country's state of mind captured by İpekçi through the docudrama, a narrative form not frequently used in Turkish cinema.



• HANDAN İPEKÇİ •

Gazi Üniversitesi İletişim Fakültesi Radyo Televizyon Bölümü'nden mezun oldu. 1994'de, 1980 askeri darbesini çocukların gözünden irdeleyen *Babam Askerde*'yi çekti. Bu film Berlin Film Festivali Panorama bölümü de dahil olmak üzere birçok festivalde gösterildi. 7. Ankara Uluslararası Film Festivali'nde Umut Veren Yeni Yönetmen ve Umut Veren Yeni Senaryo Yazarı Ödülleri'ni aldı. 2001'de mottosu "Farklılıklar zenginliktir" olan *Büyük Adam Küçük Aşk* filmini yaptı. Film, o yıl 38. Antalya Altın Portakal Film Festivali'nde En İyi Film ve En İyi Senaryo dahil olmak üzere ulusal ve uluslararası toplam 21 ödül aldı ve Türkiye'nin Oscar aday adaylarının arasına girdi. İpekçi, 2007'de namus adına işlenen cinayetleri ele alan *Saklı Yüzler*'i tamamladı. 2011'de, büyük kentin çarkları içerisinde annelerine bakamayan aile bireylerini irdelediği *Çınar Ağacı* filmini, 2018'de güzellik kavramını irdelediği *Hokka Burunlu Kadınlar* belgeselini çekti. 2010-2016 yılları arasında, çeşitli üniversitelerde senaryo ve yönetmenlik dersleri verdi. *Diye*t kısa metrajlı olarak çektiği ilk filmidir.

Having graduated from the Gazi University Faculty of Communication Department of Radio and Television, Handan İpekçi filmed *Dad is in the Army*, which examines the 1980 military coup through the eyes of children, in 1994. The film was screened at many festivals, including the Panorama section of the Berlin Film Festival. At the 7th Ankara International Film Festival, İpekçi was awarded the Promising New Director and Promising New Screenwriter Awards. In 2001, she directed *Big Man, Little Love*, whose motto was "Diversity is a gift". The film won 21 national and international awards that year, including Best Film and Best Screenplay at the 38th Antalya Golden Orange Film Festival, and became one of Turkey's candidates for the Academy Awards. In 2007, İpekçi completed *Hidden Faces*, which deals with honor killings. In 2011, she made *The Plane Tree*, which examines family members who fail to take care of their mothers amidst the chaos of the big city. It was followed in 2018 by the documentary *Hokka Burunlu Kadınlar*, which examines the concept of beauty. Between 2010 and 2016, İpekçi lectured on screenwriting and directing at various universities. *The Payoff* is her first short film.

• FARKLI BİR YAS •
• A DIFFERENT KIND OF MOURN •



2023, 12'36'', Renkli / Color, Türkçe / Turkish

Yönetmen / Director: Beril Tan

Yapımcı / Producer: Yiğit Serdar Canoğlu

Oyuncular / Cast: Ilgıt Uçum, Ali Seçkiner Alıcı, Feri Güler

Altyazılar / Subtitles: İngilizce / English

Yapım / Production: Türkiye / Turkey

27 yaşındaki Gün, anneannesinin vefatının ardından cenazesini kaldırmak şehirdışından gelir. Hiç vakit kaybetmeden cenaze işlemlerine başlar. Fakat sürekli bir engel veya yapması gereken yeni bir gereklilikle karşılaşır. Tek başına tüm işleri halletmeye çalışır.

2023 Akbank Kısa Film Festivali'nde ulusal yarışma seçkisinde yer alan *Farklı Bir Yas*, ölümün ve kaybın sertliğinin ve üzüntüsünün yanı sıra cenaze ritüelindeki absürd durumları gözlemliyor. Kadın karakter ve kadınların üstlenmesi beklenen toplumsal rollere de dikkat çeken Türkiye'deki izleyiciye tanıdık gelecek durumları yakalayan bir film.

—

27-year-old Gün arrives from out of town to attend her grandmother's funeral. She wastes no time, and starts the funeral procedures. But she constantly runs into one new obstacle and requirement after another, and tries to handle everything on her own.

A Different Kind of Mourn, which was screened as part of the 2023 Akbank Short Film Festival's national competition selection, observes the harshness and sadness of death and loss, as well as the absurd situations in the ritual of the funeral. Drawing attention to the woman character and the social roles women are expected to assume, the film highlights situations that will be familiar to audiences in Turkey.



• BERİL TAN •

2000’de İzmir’de doğdu. İstanbul Bilgi Üniversitesi Sinema ve Televizyon Bölümü’nden 2022 yılında mezun oldu. Lisans eğitimi süresince sinema sektörünün farklı alanlarında deneyim kazandı. Mezuniyetinden hemen sonra T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı’ndan aldığı destek ile ilk kısa filmi *Farklı Bir Yas*’ı çekti. Bir sonraki kısa filmi *O Ana Dek* için çalışmalarını sürdürmektedir.

Born in Izmir in 2000, Beril Tan graduated from the Istanbul Bilgi University Department of Cinema and Television in 2022. During her undergraduate education, she gained experience in various areas of the film industry. Following her graduation, she made her first short film *A Different Kind of Mourn*, with the support of the Turkish Ministry of Culture and Tourism. She is currently working on her next short film, titled *O Ana Dek*.

• FIRTINA •
• SCORMERS •



2022, 17'32'', Renkli / Color, Türkçe / Turkish

Yönetmen / Director: Esme Madra

Yapımcı / Producer: Ulaş Tuna Astepe, Zeynep Ekmekçi

Oyuncular / Cast: Hakan Kurtas, Büşra Albayrak, Zeynep Çamlı, Berke Can Özcan

Altyazılar / Subtitles: İngilizce / English

Yapım / Production: Türkiye / Turkey

Fırtına, bir çiftin hayatına yeni biri girmesiyle yaşanan değişime odaklanıyor. Kendilerine ait bir dünya ve bir oyun alanı kurmuş olan iki insan bir yandan bu dünyadan beslenirken bir yandan da gerçeklerden uzaktırlar. Birdenbire evlerinde beliren birisi oyunun kurallarını değiştirir. Artık üçünün yeni bir ilişki inşa etmesi gerekmektedir.

Oyunculuğun yanı sıra kendisine kısa film dalında özgün bir kariyer inşa eden Esme Madra, *Fırtına*'da insanlar arasındaki ilişkinin devinimini doğadan hayatın akışına, danstan müziğe uzanan bir koreografi olarak tasarlıyor.

—

Stormers focuses on a couple's transformation when a new person enters their lives. Two people who have built a world and a playground of their own, are content with and nurtured by this world, but are detached from reality. Suddenly, someone appears in their home and changes the rules of the game. Now, the three of them have to build a new relationship.

Esme Madra, who has built a unique career in short films in addition to acting, designs the movement of the relationship between people in *Stormers* as a choreography that extends from nature to the flow of life, from dance to music.



• ESME MADRA •

1987’de İstanbul’da doğdu. Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi Devlet Konservatuvarı Tiyatro Bölümü’nde okudu. Çeşitli tiyatro oyunlarında yer aldı. *Çoğunluk, Zenne, Nefesim Kesilene Kadar, Rüzgarda Salınan Nilüfer, Tuzdan Kaide, Bir Başkadır, Ama* gibi sinema filmleri ve dizilerde oyuncu olarak yer aldı. Hâlen oyunculuğa ve kısa film yönetmenliğine devam etmektedir.

—

Born in Istanbul in 1987, Esme Madra studied at Mimar Sinan Fine Arts University State Conservatory Department of Theater. She acted in various theater plays, and in such films and TV series as *Majority, Zenne Dancer, Until I Lose my Breath, Swaying Waterlily, The Pillar of Salt, Ethos* and *AMA*. Madra continues to work as an actress and director of short films.

• KADIKÖY'ÜN EN İYİ FALCISI •
• ILL FORTUNE •



2023, 15', Renkli / Color, Türkçe / Turkish

Yönetmen / Director: Emine Yıldırım

Yapımcı / Producer: Dilde Mahalli, Emine Yıldırım

Oyuncular / Cast: Ezgi Çelik, İpek Türktan, Sinan Mihçioğlu

Altyazılar / Subtitles: İngilizce / English

Yapım / Production: Türkiye / Turkey

Defne'nin özel güçleri vardır. Kadıköy'ün en iyi falcısı Hale'den tarot seansı için bir randevu alır. Tarot kartları dizilir, ancak Defne'nin umrunda değildir Hale'nin söyledikleri. Gerçekten kimin falına bakılıyordur? Ayrıca arkada dolanan tuhaf adam da kimdir? Gerçeklerle yüzleştikçe kartların bir önemi kalır mı?

2023 Nürnberg Türkiye Almanya Film Festivali'nin yarışma seçkinde yer alan *Kadıköy'ün En İyi Falcısı*, 18. Uçan Süpürge Uluslararası Kadın Filmleri Festivali'nde Bilge Olgaç Başarı Ödülü'nü alan yapımcı ve senarist Emine Yıldırım'ın yönetmen koltuğuna oturduğu bir film. Yıldırım, *Kadıköy'ün En İyi Falcısı*'nda toksik erkeklik konusunu mizahi ve yaratıcı bir yorumla mercek altına alıyor.

—

Defne possesses special powers. She makes an appointment for a tarot session with Hale, the best fortune teller in Kadıköy. The tarot cards are laid out, but Defne does not seem to care what Hale says. Whose fortune is it that is being read? And who is that strange man hanging around in the back? As they confront the truth, will the cards matter?

Screened as part of the 2023 Nuremberg Turkey-Germany Film Festival's competition selection, *Ill Fortune* was directed by producer and screenwriter Emine Yıldırım, who won the Bilge Olgaç Achievement Award at the 18th Flying Broom International Women's Film Festival. In *Ill Fortune*, Yıldırım explores the issue of toxic masculinity with a humorous and creative interpretation.



• EMİNE YILDIRIM •

ODTÜ İşletme Bölümü'nden mezun oldu. Ardından İstanbul Bilgi Üniversitesi Sinema Bölümü'nde lisansüstü eğitimini tamamladı. 2018'de Tokyo Film Festivali'nde ana yarışmada yer alan *Son Çıkış*, 2013'te uluslararası ve ulusal birçok film festivalinde yer alan *Kusursuzlar*, 2011'de Montpellier Film Festivali'nde yer alan *Canavarlar Sofrası*, 2014'te Cannes Film Festivali Diversity bölümüne katılan *Ziazan* ve 2015'te Berlin Film Festivali Generation bölümünde gösterilen *Gri Bölge* gibi ödüllü filmlerin yapımcılığını üstlendi. *Kusursuzlar* filminin senaryosuyla Ankara Film Festivali En İyi Senaryo Ödülü aldı. Uçan Süpürge Bilge Olgaç Başarı Ödülü'nü kazanan Yıldırım, yönettiği ve yazdığı deneysel belgesel *Androktones* (2018) Pera Müzesi ve Kore CICA Müzesi'nde gösterildi. Kadir Has Üniversitesi Sinema Bölümü'nde senaryo dersi vermektedir. Yönettiği ilk uzun metrajlı filmi *Gündüz Apollon Gece Athena* kurgu aşamasındadır.

—

Emine Yıldırım graduated from the METU Department of Business Administration, and completed her graduate studies at the Istanbul Bilgi University Department of Cinema. She is the producer of such award-winning films as *Siren's Call*, which was screened in the main competition at the 2018 Tokyo Film Festival in, *The Impeccables*, which was screened in many international and national film festivals in 2013, *The Monsters' Dinner*, was screened at the 2011 Montpellier Film Festival, *Ziazan*, which participated in the Diversity section of the Cannes Film Festival in 2014, and *Mother Virgin No More*, which was screened in the Generation section of the Berlin Film Festival in 2015. Yıldırım won the Ankara Film Festival Best Screenplay Award for the screenplay of *The Impeccables*. Yıldırım's experimental documentary *Androktones* (2018), which she wrote and directed, was screened at the Pera Museum and the CICA Museum in Korea. Yıldırım lectures on screenwriting at the Kadir Has University Department of Cinema. She is currently in the editing stage of her first feature film *Apollon by Day Athena by Night*. Yıldırım is a recipient of the Flying Broom Bilge Olgaç Achievement Award.

• KAR VE AYI •
• SNOW AND THE BEAR •



2022, 93', Renkli / Color, Türkçe / Turkish

Yönetmen / Director: Selcen Ergun

Yapımcı / Producer: Selcen Ergun, Nefes Polat

Oyuncular / Cast: Merve Dizdar, Saygın Soysal, Asiye Dinçsoy

Altyazılar / Subtitles: İngilizce / English

Yapım / Production: Türkiye, Almanya, Sırbistan / Turkey, Germany, Serbia

2022 Antalya Altın Portakal Film Festivali - Behlül Dal En İyi İlk Film Ödülü, En İyi Kadın Oyuncu

2022 Boğaziçi Film Festivali - En İyi Film En İyi Kadın Oyuncu, En İyi Senaryo, En İyi Kurgu

2022 Brüksel Cinemamed Uluslararası Film Festivali - Cıneeuropa Ödülü

2023 Belgrad Uluslararası Film Festivali - Eleştirmenler Ödülü

2023 San Francisco Uluslararası Film Festivali - Yeni Yönetmenler Ödülü

2022 Antalya Golden Orange Film Festival - Behlül Dal Best First Film Award, Best Actress

2022 Bosphorus Film Festival - Best Film, Best Actress, Best Script, Best Cinematography, Best Editing

2022 Brussels Cinemamed Film Festival - Cineuropa Award

2023 Belgrade International Film Festival - FEST, Critics Award

2023 San Francisco Film Festival - New Directors Award

Genç hemşire Aslı, mecburi hizmet için uzak bir kasabaya atanmıştır. Bu kasabanın dışarıyla bağlarını kesen ve bitmek bitmeyen bir kış süregelirken, kış uykusunda erken uyanan ayı söylentileri de kulaktan kulağa yayılır. Bir gece, kasabadan bir adamın ortadan kaybolmasıyla Aslı kendisini adım adım su yüzüne çıkan güç ilişkilerinin, sır ortaklıklarının ve şüphenin içinde bulur.

Selcen Ergun, dünya prömiyerini 2022 Toronto Film Festivali'nin Keşif Bölümü'nden yapan ve birçok uluslararası festivalin seçkinde yer alan *Kar ve Ayı* ile birçok ödül sahibi bir ilk filme imza atıyor. Film, Türkiye sinemasının "taşrayla yüzleşen erkek" izleğini patriyarka içinde ayakta kalmaya çalışan kadın ana karakteri üzerinden yeniden ele alıyor. Ekoloji ve doğayla ilişkimiz konusunda da güçlü bir damar yakalayan film, *Çalikuşu*'ndan yaklaşık 100 yıl sonra taşradaki genç kadına güncel bir bakış.

—

Aslı, a young nurse, is assigned to a remote town for compulsory service. As the town is cut off from the outside world by an endless winter, rumors of a bear waking up early from its winter sleep spread by word of mouth. One night, when a man from the town disappears, Aslı finds herself in the middle of power relations, secret partnerships and suspicion that are gradually revealed.

Selcen Ergun's *Snow and the Bear*, which had its world premiere in the Discovery Section of the 2022 Toronto Film Festival, and was selected by many international film festivals, is an award-winning directorial debut. The film successfully revisits the "man confronting the countryside" trope of Turkish cinema through its female protagonist who struggles to survive in the patriarchy. Also featuring a strong theme on ecology and our relationship with nature, *Snow and the Bear* is a contemporary look at the young woman in the countryside nearly 100 years after the classic novel *Çalikuşu* (*The Wren*).





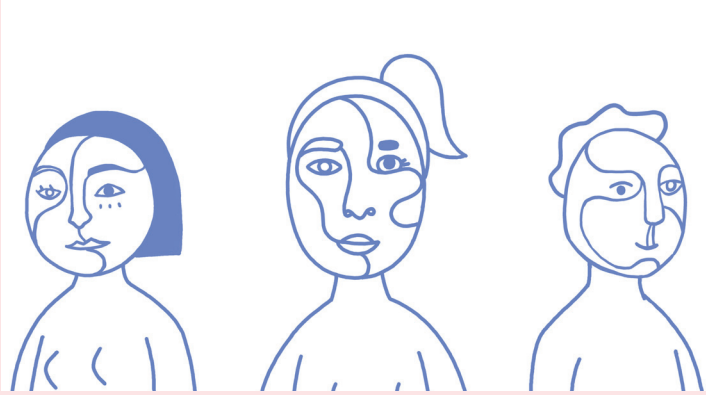
• SELCEN ERGUN •

Ankara’da doğdu. ODTÜ Endüstri Ürünleri Tasarımı Bölümü’nün ardından, İstanbul Bilgi Üniversitesi’nde sinema alanında yüksek lisansını tamamladı. Berlin Film Festivali Berlinale Talents programı ve Nipkow Medienboard sanatçı ağırlama programına seçildi. 2006 yılından sonra Türkiye’nin önemli yapım evlerinde yönetmen yardımcısı olarak çalışmanın yanı sıra, uluslararası projelerde de deneyim kazandı. Reha Erdem’in *Hayat Var* ve *Kosmos* filmlerinde yardımcı yönetmenliği üstlendi. Kısa filmleri, *Karşılaşma* (2008) ve *Güneşli Bir Gün* (2012) Los Angeles, Münih, Boston, LUCAS Frankfurt, Brüksel, If İstanbul, Ankara, Adana Altın Koza başta olmak üzere birçok uluslararası festivalde gösterildi ve ödüller aldı. İlk uzun metrajlı filmi *Kar ve Ayı* (2022), Eurimages destekli Türkiye, Almanya ve Sırbistan ortak yapımıdır. Dünya prömiyerini Toronto Uluslararası Film Festivali’nde yapan ve halen festival yolculuğuna devam eden film, Antalya Altın Portakal Film Festivali’nde Behlül Dal En İyi İlk Film Ödülü ve En İyi Kadın Oyuncu Ödülü, Brüksel Cinemamed Film Festivali’nde Cineuropa Ödülü, Belgrad Film Festivali’nde ise Eleştirmenler Ödülü’ne layık görüldü. Ergun, 2018 yılında *Kar ve Ayı*’nın yapımcılığını da gerçekleştirmek üzere Albino Zebra Film’i kurdu.

—

Born in Ankara, Selcen Ergun graduated from the METU Department of Industrial Design, before completing her master’s degree in cinema at İstanbul Bilgi University. She attended the Berlinale Talents program at the Berlin Film Festival, and the Nipkow Medienboard artist residency program. Since 2006, she has worked as an assistant director in major production houses in Turkey, as well as gaining experience in international projects. Ergun worked as assistant director for Reha Erdem’s films *My Only Sunshine* and *Kosmos*. Her short films, *Karşılaşma* (2008) and *Güneşli Bir Gün* (2012), were screened and won awards at many international festivals, including the Los Angeles, Munich, Boston, LUCAS Frankfurt, Brussels, If İstanbul, Ankara, Adana Golden Boll Film Festivals. Her first feature film *Snow and the Bear* (2022) is a Eurimages-funded co-production between Turkey, Germany and Serbia. The film, which had its world premiere at TIFF and continues its festival journey, received the Behlül Dal Best First Film Award and Best Actress Award at the Antalya Golden Orange Film Festival, the Cineuropa Award at the Brussels Cinemamed Film Festival, and the Critics Award at the Belgrade Film Festival. In 2018, Ergun founded Albino Zebra Film to produce *Snow and the Bear*.

• KOLAJ •
• COLLAGE •



2022, 8', Renkli / Color, Türkçe / Turkish

Yönetmen / Director: Gülce Besen Dilek

Yapımcı / Producer: Gülce Besen Dilek

Oyuncular / Cast: Gülce Besen Dilek, Ilya Lorenz Barrett, Katharina Ernert

Altyazılar / Subtitles: İngilizce / English

Yapım / Production: Almanya / Germany

2022 Tricky Women Uluslararası Animasyon Festivali – Seyirci Ödülü

2022 Tricky Women International Animation Festival – Audience Award

Büyüdükten sonra dünyası karmaşıklaşan genç kız, insanların yüzlerinde daha önce görmediği çizgilerin belirmeye başladığını fark eder. Komşularının yüz hatlarının arasındaki saklı yaşamları gözlemlemeye çabalarırken, bir yandan da kendi yüzünün, çocukluğundan kalma, istenmeyen bir çizgiyi geri getirmek için verdiği mücadeleye tanıklık eder.

Gülce Besen Dilek, 2023 Nürnberg Türkiye Almanya Film Festivali'nde yarışan filmi *Kolaj*'da kendine has yaratıcı çizgilerle büyümek ve kimlik üzerine güçlü bir animasyona imza atıyor.

—

As a girl grows up, her world starts to become more complicated. She notices lines appearing on people's faces that she had not noticed before. While trying to see the hidden lives in between her neighbors' facial features, her own face struggles to ignore an unwanted line from her childhood.

Gülce Besen Dilek delivers a powerful animation about growing up and identity with her own creative lines in her film *Collage*, which competed at the 2023 Nuremberg Turkey Germany Film Festival.



• GÜLCE BESEN DİLEK •

Almanya'da yaşayan yönetmen ve konsept sanatçısı Gülce Besen Dilek, İstanbul'da doğdu ve büyüdü, ardından Almanya'da Filmakademie Baden-Württemberg'de animasyon eğitimi aldı. Üniversite döneminde yarattığı *Das Verbotene T-Shirt* (2018) ve *Make-Up* (2019) kısa filmlerinin ardından gelen diploma filmi *Collage* ile mezun oldu.

—

Gülce Besen Dilek is a director and concept artist living in Germany. She was born and raised in Istanbul, Turkey. Besen then moved to Germany and studied animation at Filmakademie Baden-Württemberg and graduated with her diploma film *Collage*, which followed the short films *Das Verbotene T-Shirt* (2018) and *Make-Up* (2019), which she created during her studies.

• MINİK BİR İSYAN •
• A SMALL REBELLION •



2021, 5', Renkli / Color, Türkçe / Turkish

Yönetmen / Director: Neslihan Bilgin Çelik
Yapımcı / Producer: Özkan Çelik
Oyuncular / Cast: Eda Demirel, Zeynep Diker
Altyazılar / Subtitles: İngilizce / English
Yapım / Production: Türkiye / Turkey

Dilek, annesi, babası ve abisiyle birlikte yaşayan bir genç kızdır. Dilek'in annesi, kızının görücü usulü evlenmesi için araçlardan birine hanım hanımcık bir fotoğraf göndermesi konusunda ısrarcıdır. Peki ya hayatı hakkında pek de söz hakkı olmayan Dilek bu fotoğrafı göndermek ister mi?

Neslihan Bilgin Çelik, yeni medyayı ve akıllı telefonları kullandığı kısa filminde, toplumsal kadın rollerine gündelik bir ana odaklanarak bakıyor ve adında olduğu gibi izleyicisini gülümseten "minik bir isyan"a tanık ediyor.

—

Dilek is a young girl who lives with her mother, father and brother. Dilek's mother insists that she send a "ladylike" photo of herself to a matchmaker for an arranged marriage. But does Dilek, who has little say in her life, want to send this photo?

In her short film, Neslihan Bilgin Çelik uses new media and smartphones to examine social roles of women by focusing on a moment from everyday life and, as the title indicates, makes its audience witness to a "small rebellion" that will make them smile.



• NESLİHAN BİLGİN ÇELİK •

1981’de Eskişehir’de doğdu. 1998 yılında Eskişehir Anadolu Lisesi’nden, 2003 yılında Erciyes Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Sinema ve Televizyon Bölümü’nden mezun oldu. Kadir Has Üniversitesi Film ve Drama programında yüksek lisans dersleri aldı. 2020 yılında *Kusur* adlı uzun metrajlı film senaryosu ile Ahmet Hamdi Tanpınar 6. Ulusal Edebiyat Yarışması’nda ikincilik ödülü kazandı. Yaklaşık on beş yıldır televizyon dizileri ve programlarında, reklam ve tanıtım filmlerinde metin ve senaryo yazarlığı yapıyor.

—

Born in 1981 in Eskişehir, Neslihan Bilgin Çelik graduated from Eskişehir Anatolian High School in 1998, and the Erciyes University Faculty of Fine Arts Department of Cinema and Television in 2003. She took graduate courses at the Kadir Has University Film and Drama program. In 2020, she won the second prize in the 6th Ahmet Hamdi Tanpınar National Literature Competition with her feature film script titled *Kusur*. For nearly fifteen years, Çelik has been working as a screenwriter for television series and programs, commercials and promotional films.

• O SIRADA HENÜZ •
• MEANWHILE YET •



2022, 9', Renkli / Color, Türkçe / Turkish

Yönetmen / Director: Ayça Çiftçi

Yapımcı / Producer: Ayça Çiftçi

Altyazılar / Subtitles: İngilizce / English

Yapım / Production: Türkiye / Turkey

Aynı göğün altında birbirine teğet geçen insanların, hayvanların, nesnelerin, duyguların, seslerin, anıların, bakışların, yürüyüşlerin, göçlerin, direnişlerin hikâyesi. Her anın içinde, onu zamanda ve mekânda çevreleyen başka anlar gizli.

Akademisyen ve eleştirmen Ayça Çiftçi, yönetmenliği üstlendiği ikinci kısa film *O Sırada Henüz*'de şehirden anları etkileyici metinlerle birbirine bağlarken gündelik ile politik, kişisel ile toplumsal arasındaki bağların izini sürüyor.

—

The story of people, animals, objects, emotions, sounds, memories, glances, walks, migrations, resistances, all briefly touching each other under the same sky. Hidden within each moment are other moments that surround it in time and space.

In her second short film *Meanwhile Yet*, academic and critic Ayça Çiftçi traces the connections between the everyday and the political, the personal and the social, while connecting moments from the city with impressive texts.



• AYÇA ÇİFTÇİ •

İstanbul Bilgi Üniversitesi Sinema ve Televizyon Bölümü'nde lisans, Kültürel İncelemeler Bölümü'nde yüksek lisans eğitimini tamamladıktan sonra aynı üniversitede araştırma görevlisi olarak çalıştı. Medya Sanatları alanındaki doktora çalışmasını Royal Holloway, University of London'da tamamladı. *Bir Yazdan İzlenimler* (2020) ve *O Sırada Henüz* (2022) adlı kısa filmlerin yönetmenliğini yaptı. 2006'dan beri Altyazı sinema dergisi yazarı ve yayın kurulu üyesi. İstanbul Bilgi Üniversitesi Sinema ve Televizyon Bölümü'nde tam zamanlı doktor öğretim görevlisi olarak çalışıyor.

After completing her undergraduate study in Cinema and Television and master's degree in Cultural Studies at Istanbul Bilgi University, Ayça Çiftçi worked as a research assistant at the same university. She completed her PhD in Media Arts at the Royal Holloway, University of London. She directed the short films *Impressions of a Summer* (2020) and *Meanwhile Yet* (2022). She has been a writer and editorial board member of the film magazine Altyazı since 2006. Çiftçi works as a full-time lecturer at the Istanbul Bilgi University Department of Cinema and Television.

• TURKISH DELIGHT •



2022, 31', Renkli, Siyah-beyaz / Color, Black-and-white,
Diyalogsuz / No dialogue

Yönetmen / Director: Pınar Öğrenci
Yapımcı / Producer: Pınar Öğrenci
Altyazılar / Subtitles: İngilizce / English
Yapım / Production: Türkiye / Turkey

Kurtuluş Savaşı sırasında İzmir ve İstanbul'dan kaçarak Siros Adası'na sığınan iki Rum ailenin zorla yerinden edilme hikâyesinin anlatıldığı *Turkish Delight*, farklı kuşaklardan gelen iki çiftin hayatta kalma hikâyelerini bir araya getiriyor. Arapça'da "rahat-ul hulkum" ve Yunanca'da "lokumi" olarak anılan "lokum", ulus fikrinin yayıldığı 19. yüzyılın sonunda "Turkish Delight" olarak anılmaya başlarken kısa bir süre sonra başlayacak savaştan kaçan mültecilerin ekmek kapısı olur. Yüzyıllarca bir arada yaşayan halkların birbirinden zorla koparılmasına odaklanan filmde, imgelerin parçalı çokluğuyla görselleşen anlatı, anavatan ile varış limanı arasında kalan mülteciler için ikiye bölünmüş tarih yazımına, parçalanmış kültürel ilişkilere ve psikolojik kayıp manzarasına işaret ediyor.

2023 İstanbul Film Festivali'nin ulusal belgesel yarışma seçkisinde yer alan *Turkish Delight*, 2022 Bremen Böttcherstrasse Sanat Ödülü'ne aday gösterildi.

-

Telling the story of the forced displacement of two Greek families who have fled İzmir and Istanbul during the War of Independence and took refuge on the island of Syros, *Turkish Delight* brings together the survival stories of two couples from different generations. The Turkish sweet treat "lokum", known as "rahat-ul hulkum" in Arabic and "lokumi" in Greek, began to be called "Turkish Delight" at the end of

the 19th century when the idea of nationhood became widespread, and soon became the breadwinner of refugees fleeing from the war that was about to begin. Focusing on the forced separation of peoples who have lived together for centuries, the film's narrative, visualized through a fragmented multiplicity of images, points to the split historiography, fragmented cultural relations and psychological landscape of loss for refugees caught between the homeland and the port of arrival.

Screened at the 2023 Istanbul Film Festival's national selection, *Turkish Delight* was nominated for the 2022 Bremen Prize of the Böttcherstraße.



• PINAR ÖĞRENCİ •

1973'te Van'da doğan sanatçı ve yönetmen Pinar Öğrenci, Berlin'de yaşıyor. Öğrenci'nin zorla yerinden edilme ile ilgili maddi kültürün izlerini taşıyan şiirsel ve atmosferik filmleri mimarlık geçmişinden beslenir. Sanatçının işleri documenta fifteen (2022) ve birçok müze, kurum ve festivalde geniş çapta sergilendi. İlk belgesel filmi *Gurbet Artık Bir Ev* 2021'de Documentarist Film Festivali Jüri Özel Ödülü'nü kazandı ve İstanbul Film Festivali Ulusal Belgesel Film Yarışması'na seçildi. İkinci belgesel filmi *The Avalanche / Aşit*, (2022), saygın belgesel festivali Visions du Réel'in Orta Metrajlı Film Yarışması'nda dünya prömiyerini yaptı.

—

Born in Van in 1973, artist and director Pinar Öğrenci lives in Berlin. Her poetic and atmospheric films about forced displacement, with traces of material culture, are informed by her background in architecture. Her work has been widely exhibited at documenta fifteen (2022) as well as in many other museums, institutions and festivals. Her first documentary film *Gurbet is a Home Now* won the Special Jury Prize at the Documentarist Film Festival in 2021, and was selected for the Istanbul Film Festival's National Documentary Film Competition. Her second documentary film *The Avalanche* (2022) had its world premiere in the Medium Length Film Competition of the prestigious documentary festival Visions du Réel.

• YAZIN SONU •
• A QUIET SUMMER •



2022, 12', Renkli / Color, Türkçe / Turkish

Yönetmen / Director: Sis Gürdal

Yapımcı / Producer: Laure Dahout, Sis Gürdal

Oyuncular / Cast: Leyla Huysal, Lamia Ergun

Altyazılar / Subtitles: İngilizce / English

Yapım / Production: Fransa, Türkiye / France, Turkey

17 yaşındaki Ada, yazın ilk flörtünü yaşamaya çalışırken Türk toplumunun baskısıyla karşılaşır. Kendisiyle aynı yaştaki kuzeni Mira Fransa'dan geldiğinde işler daha da kötü bir hâl alır. 2022 Kızıl Deniz Film Festivali'nin özel seçkisinde yer alan *Yazın Sonu*, mevsimin getirdiği parlaklığın içinde baskı ve büyüme sancılarının anlık karanlığını da yakalıyor. Ada ve Mira'nın arasındaki arkadaşlık dinamiğini de olağanca doğallığıyla işleyen film, Türkiye'de üst-orta sınıfta büyümenin kendine özgü baskıcı ve tutucu taraflarını başarıyla yansıtan bir kısa film.

—

As the 17-year-old Ada attempts to have her first date of the summer, she faces the pressure of Turkish society. Things take a turn for the worse when her cousin Mira, the same age as her, arrives from France. Screened in the special selection of the 2022 Red Sea Film Festival, *A Quiet Summer* captures the momentary darkness of oppression and growing pains amidst the sparkle and joy of the season. The film also explores the friendship dynamic between Ada and Mira in a natural way, successfully reflecting the oppressive and conservative aspects of growing up in the upper-middle class in Turkey.



•SİS GÜRDAL•

2015'te Londra'daki King's College'da eğitimini tamamladı. 2022'de TIFF Filmmaker Lab, Doha Film Enstitüsü Hezayah Senaryo Lab ve Cine Qua Non Lab'a katıldı ve mezun oldu. 2022'de Toronto Film Festivali'nde *Every Story Fellow* Uzun Metrajlı Film Geliştirme Ödülü'nü kazandı. Yönetmiş olduğu kısa filmler Aesthetica Film Festivali dahil olmak üzere uluslararası festivallerde gösterildi ve birçok ödüle layık görüldü.

—

Sis Gürdal completed graduated from the King's College in London in 2015. In 2022, she attended and graduated from the TIFF Filmmaker Lab, Doha Film Institute Hezayah Screenwriting Lab and the Cine Qua Non Lab. In 2022, she won the *Every Story Fellow* Feature Film Development Award at TIFF. Her short films have been screened at various international festivals, including the Aesthetica Film Festival, and have won many awards.

• YÜZLER •
• FACES •



2022, 8', Renkli, Siyah-beyaz / Color, Black-and-white,
Türkçe / Turkish

Yönetmen / Director: Zeynep Demirhan
Yapımcı / Producer: Zeynep Demirhan, Burak Oskay
Oyuncular / Cast: Sevim Çaycı, Meryem Demirhan, İbrahim Çaycı
Altyazılar / Subtitles: İngilizce / English
Yapım / Production: Türkiye / Turkey

2022 Gemlik Film Festivali - En İyi Kısa Film
2022 Luma Kısa Film Festivali - Mansiyon
2022 Fotofilm Uluslararası Film Festivali - En İyi İlk Kısa Belgesel

2022 Gemlik Film Festival - Best Short Film
2022 Luma Short Film Festival - Special Mention
2022 Fotofilm International Film Festival - Best First Short Documentary

Kişi hafızasını kaybetmeye başladığı zaman dünyadaki varlığı da yavaş yavaş silinir mi? Anıları ve hisleri nereye gider? Bu unutuş hali bazı durumlar için iyileştirici olabilir mi? Yüzler, yönetmenin 15 yıl önce Alzheimer teşhisi konulan anneannesinin deneyimleri üzerinden bellek, zaman ve mekân ile olan etkileşimini çeşitli mecraları kullanarak inceliyor. Yok olan bir hafıza karşısında var olmayı sürdürmeye çalışan bir beden ile kişisel belleğin formunu sorguluyor. Deneyisel belgesel türündeki *Yüzler*, kişisel bir aile hikâyesini önemli konuları ele alan yaratıcı bir anlatıya dönüştürüyor.

When a person starts to lose their memory, does their presence in the world gradually begin to fade away as well? Where do their memories and feelings go? Can this state of forgetting be healing for some conditions? Through the experiences of the director's grandmother, who was

diagnosed with Alzheimer's disease 15 years ago, *Faces* explores the interaction of memory, time and space through various mediums. With a body trying to maintain its existence in the face of a vanishing memory, it questions the form of personal memory. An experimental documentary, *Faces* transforms a personal family story into a creative narrative that addresses important issues.

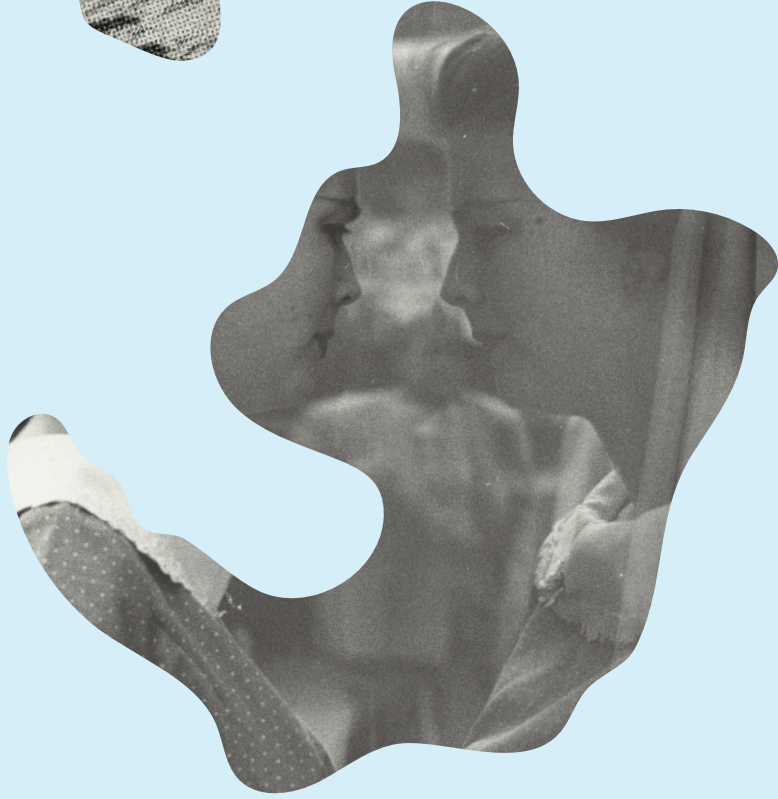


• ZEYNEP DEMİRHAN •

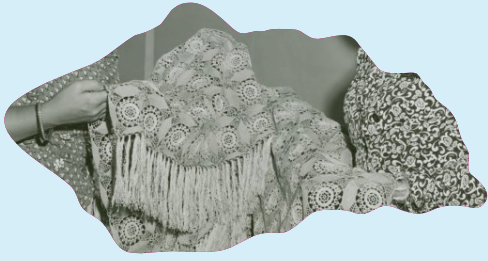
TOBB Ekonomi ve Teknoloji Üniversitesi Mimarlık Bölümü'nden mezun oldu. İstanbul Bilgi Üniversitesi Sinema ve Televizyon Bölümü'nde Agnès Varda'nın filmografisi izinden giden ve kişisel yolculuğunu otoetnografik bir yöntemle anlatan yüksek lisans tezini tamamladı. Kennedy Karpat ile yazdığı *Urban Environments and Agnès Varda's Genius loci* başlıklı makalesi Bloomsbury UK tarafından *The Sustainable Legacy of Agnes Varda* kitabında yayımlandı. İki yıl üst üste, *The Cover* ve *Play-building* isimli fotoğrafları Sony World Photography Awards Open Competition kategorisinde yer aldı. Fotoğraf üzerine çalışmaları Venedik Mimarlık Bienali, ShopigoArt, Mamut Art Project, Base İstanbul, Art Ankara ve Cathan Art Hotel tarafından sergilendi. 2022'de tamamladığı kısa belgeseli *Yüzler* ile ulusal ve uluslararası film festivallerinde finalist olarak seçildi ve ödül kazandı. Sanatçı olarak multidisipliner görsel üretimlerine devam etmektedir.

Zeynep Demirhan graduated from the TOBB University of Economics and Technology Department of Architecture. She completed her master's degree at the Istanbul Bilgi University Department of Cinema and Television, tracing Agnès Varda's filmography and describing her personal journey through an autoethnographic method. Her paper title *Urban Environments and Agnès Varda's Genius loci*, co-authored with Kennedy Karpat, was published in the book *The Sustainable Legacy of Agnes Varda* by Bloomsbury UK. For two years in a row, her photographs *The Cover* and *Play-building* were selected for the Sony World Photography Awards Open Competition category. Her photography has been exhibited at the Venice Architecture Biennale, ShopigoArt, Mamut Art Project, Base İstanbul, Art Ankara and Cathan Art Hotel. In 2022, Demirhan completed her short documentary *Faces*, which was selected as a finalist in festivals in Turkey and around the world and won awards. She continues her multidisciplinary visual practice as an artist.

• SPECIAL SCREENINGS •



26. UÇAN SÜPÜRGE KADIN FILMLERİ FESTİVALI



• ÖZEL GÖSTERİMLER •

• CEHENNEM BOŞ, CÜM ŞEYCANLAR BURADA •
 • HELL IS EMPTY, ALL THE DEVILS ARE HERE •



2022, 18', Renkli / Color, Türkçe / Turkish

Yönetmen / Director: Özgürçan Uzunyaşa

Yapımcı / Producer: Fahriye İsmayilova, Koray Arıgümüş, Özgürçan Uzunyaşa

Oyuncular / Cast: Öykü Özyürek, Onat Bulut, Kayhan Berkin

Altyazılar / Subtitles: İngilizce / English

Yapım / Production: Türkiye / Turkey

2022 SİYAD Türk Sineması Ödülleri - En İyi Kısa Film

2022 Antalya Altın Portakal Film Festivali - Ulusal Kısa Film Yarışması - Jüri Özel Ödülü

2022 İzmir Uluslararası Kısa Film Festivali - En İyi Yönetmen, En İyi Sanat Yönetmeni, Seyirci Ödülü

2022 SİYAD Turkish Cinema Awards - Best Short Film

2022 Antalya Golden Orange Film Festival - National Short Film Competition - Jury Special Prize

2022 İzmir International Short Film Festival - Best Director, Best Art Director, Audience Award

Bir oyunculuk okulu seçmesine hazırlanan Gülşah, gerçek ve kurgu arasındaki bulanık sınırları keşfediyor. Bir tiyatrodaki gönüllü olarak çalışırken, yaklaşan seçmelerde jüri üyesi de olan ünlü oyuncu Levent tarafından cinsel saldırıya uğruyor. Tek plandan oluşan filmde, Gülşah onu kontrol etmeye çalışan ataerkil sistemlere karşı savaşıırken tiyatro dünyası ile günlük yaşamı arasında geçiş yapıyor. Gerçekliğin farklı katmanları arasında gidip gelen film, güç dinamiklerinin karmaşıklığını ve saldırının Gülşah'ın hayatına etkisini merkeze alıyor. Film, başrolündeki Öykü Özyürek'e bu yıl Uçan Süpürge tarafından Genç Cadı Ödülü verilmesi vesilesiyle gösteriliyor.

Preparing for an acting school audition, Gülşah explores the blurred boundaries between reality and fiction. While volunteering at a theater, she is sexually assaulted by Levent, a famous actor who is also a jury member for the upcoming auditions. In the single-shot film, Gülşah alternates between the world of theater and her daily life as she fights against the patriarchal systems that attempt to control her. Shifting between different layers of reality, the film centers on the complexity of power dynamics and the impact of the assault on Gülşah's life. The film is being screened on the occasion of lead actress Öykü Özyürek being awarded the Young Witch Award at Flying Broom this year.



• ÖZGÜR UZUNYAŞA •

Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi Sinema ve Televizyon Bölümü'nden mezun oldu. Lise yıllarından beri yazar ve editör olarak görev yapan Uzunyavaş, 2022'de, beğeni toplayan kısa filmi *Cehennem Boş, Tüm Şeytanlar Burada* ile 59. Antalya Altın Portakal Film Festivali'nde Jüri Özel Ödülü dahil olmak üzere birçok ödül kazandı. Uzunyavaş, Galataperform tarafından sahnelenen *Kalanlar* adlı tiyatro oyununun ilk bölümünü yöneterek oyunu bir kısa film haline getirdi. Uzunyavaş, yönetmen ve kurgucu olarak sinema ve tiyatro dünyasında çalışmaya devam ediyor.

Özgür Uzunyavaş graduated from the Mimar Sinan Fine Arts University Department of Cinema and Television. Working as a writer and editor since his high school years, he won many awards in 2022, including the Jury Special Award at the 59th Antalya Golden Orange Film Festival, with his acclaimed short film *Hell is Empty, All the Devils are Here*. Uzunyavaş directed the first part of the theater play *Kalanlar*, staged at Galataperform, and adapted it into a short film. He continues to work in cinema and theater as a director and editor.

• ÇEKMECELER •
• DRAWERS •



2015, 127', Renkli / Color, Türkçe / Turkish

Yönetmen / Director: Mehmet Binay, M.Caner Alper

Yapımcı / Producer: CAM Films

Oyuncular / Cast: Ece Dizdar, Tilbe Saran, Nilüfer Açıkalın

Altyazılar / Subtitles: İngilizce / English

Yapım / Production: Türkiye / Turkey

2015 Nürnberg Film Festivali – En İyi Film, En İyi Kadın Oyuncu

2015 Nuremberg Film Festival – Best Film, Best Actress

Deniz'in bir saldırı sonucu hastaneye kaldırıldığı sanılsa bile gerçek bambaşkadır. Babası Ayhan ve hayatına giren kişilerle yaşadıklarının altından kalkması kolay değildir. Annesi Saadet ise susmak, psikolog veya polisi dahil etmemek taraftarıdır. Geri dönüşlerle 25 yıllık hikâye tamamlandığında hastanedeki sürecinin de sonuna gelinir. Taburcu olduktan sonra sessizlik bozulacak, Ayhan dışında herkes kilitli kalmış çekmeceler hakkında konuşmayı başaracaktır. Onun çekmecesini ancak öldükten sonra açılır.

2015 Nürnberg Film Festivali'nden En İyi Film Ödülü ile dönen *Çekmeceler*, Uçan Süpürge seçkinde filmde Saadet'i canlandıran Tilbe Saran'ın Onur Ödülü alması vesilesiyle izleyicilerle buluşuyor.

—

Deniz is thought to have been hospitalized as a result of an attack, but the truth is rather different. It will not be easy for her to deal with what she has been through, with her father Ayhan and the people who enter her life. Her mother Saadet, on the other hand, is in favor of staying silent and not involving psychologists or the police. When the story of

25 years is completed with flashbacks, her stay in the hospital comes to an end. After her discharge, the silence is broken, and everyone except Ayhan manages to talk about the locked drawers. His drawer will only be opened after his death.

Winner of the Best Film Award at the 2015 Nuremberg Film Festival, *Drawers* will be screened at the Flying Broom selection on the occasion of Tilbe Saran, who plays Saadet in the film, receiving an Honorary Award.



• MEHMET BİNAY •
• M. CANER ALPER •

Mehmet Binay ve M.Caner Alper'in ilk uzun metrajlı filmi *Zenne* (2012), babası tarafından gay olduğu için öldürülen Ahmet Yıldız'ın gerçek hikayesinden yola çıkarak hazırlandı. *Zenne* Türkiye'de ve dünya festivallerinde 25 ödül aldı. Binay ve Alper'in ikinci filmi *Çekmeceler* (2015) bir genç kızın zorlu büyüme hikayesine tanıklık eder; film Nürnberg Film Festivali'nde En İyi Film Ödülü'nü aldı. Türkiye ve dünya festivallerinde 24 ödülle layık görülen *Çekmeceler*, kadın meselesi ve cinsiyet araştırmaları konusunda akademik araştırmalara konu oldu. Yönetmenler M. Caner Alper ve Mehmet Binay'ın kısa filmi *Lacrimosa*, 2022'de Nürnberg ve Münih Film Festivalleri'nde gösterildi. Binay ve Alper'in üçüncü uzun metrajlı filmi *Bergen*, 2022 yılı Mart ayında pandemi sonrasında vizyona çıkarak 5.8 milyon izleyiciye ulaştı. Yönetmenler 2023 yılında Halid Ziya Uşaklıgil'in *Aşk-ı Memnu* romanından uyarlanarak Merve Gönem tarafından senaryolaştırılan *Bihter* isimli dördüncü uzun metrajlı filmlerini çekti. Film şu anda post-produksiyon aşamasında.

—

Mehmet Binay and M.Caner Alper's first feature film *Zenne* Dancer (2012) is based on the true story of Ahmet Yıldız, who was murdered by his father for being gay. *Zenne* received 25 awards at festivals in Turkey and around the world. Binay and Alper's second feature film *Drawers* (2015) is the story of a young girl's painful coming of age; the film won the Best Film Award at the Nuremberg Film Festival. Winner of 24 awards at Turkish and international festivals, *Drawers* has been the subject of academic research on women's issues and gender studies. Directors M. Caner Alper and Mehmet Binay's short film *Lacrimosa* was screened at the Nuremberg and Munich Film Festivals in 2022. Binay and Alper's third feature film *Bergen* was released in March 2022 after the pandemic, reaching 5.8 million viewers. In 2023, the directors shot *Bihter*, their fourth feature film, adapted from Halid Ziya Uşaklıgil's novel *Aşk-ı Memnu* by Merve Gönem. The film is currently in post-production.

• ELA İLE HİLMİ VE ALİ •
• ELA WICH HİLMİ AND ALİ •



2022, 104', Renkli / Color, Türkçe / Turkish

Yönetmen / Director: Ziya Demirel

Yapımcı / Producer: Anna Maria Aslanoğlu

Oyuncular / Cast: Ece Yüksel, Serkan Keskin, Denizhan Akbaba

Altyazılar / Subtitles: İngilizce / English

Yapım / Production: Türkiye, Almanya Turkey, Germany

2022 İstanbul Film Festivali - Ulusal Yarışma - FIPRESCI Ödülü, En İyi Senaryo
En İyi Kadın Oyuncu

2022 Adana Altın Koza Film Festivali - En İyi Film, En İyi Yönetmen, En İyi Senaryo, En İyi Kadın Oyuncu, En İyi Kurgu, En İyi Sanat Yönetimi, Umut Veren
En İyi Erkek Oyuncu

2022 İstanbul Film Festival - National Competition - FIPRESCI Award, Best
Screenplay, Best Actress

2022 Adana Golden Boll Film Festival - Best Film, Best Director, Best Screenplay, Best Actress, Best Art Direction, Best Promising Actor

Yılların matematik hocaları Hilmi, kendinden yaşça küçük eşi Ela'yı üniversite sınavına hazırlarken, apartman görevlisinin iki sefer sınıfta kalmış olan 15 yaşındaki oğlu Ali'ye de matematik çalıştırır. Yaşları ve dünyaları farklı bu üç insan yalnızlıklarına merhemi birbirlerinde ararken, sınırların kalktığı ve daralan bir uçgende kendilerini sıkışmış bulurlar.

Ödüllü kısa filmlerinin ardından ilk uzun metrajlı filmi *Ela ile Hilmi ve Ali* ile birçok ödül kazanan, 2022'nin en beğenilen ulusal filmlerinden birine imza atan Ziya Demirel, üç karakterin dünyasını başarıyla çizer.

Ela ile Hilmi ve Ali, bu filmin kurgusu ile 2022 Adana Altın Koza Film Festivali'nde En İyi Kurgu Ödülü kazanan Selda Taşkın'ın bu yıl Bilge Olgaç Başarı Ödülü kazanması vesilesiyle izleyiciyle buluşuyor.

While Hilmi, an experienced mathematics teacher, prepares his younger wife Ela for the university entrance exam, he also teaches mathematics to Ali, the 15-year-old son of their building caretaker who has failed his class twice. As these three people of different ages and different worlds seek a cure for their loneliness in each other, they find themselves trapped in a narrowing triangle where borders are disappearing.

Following his award-winning short films, Ziya Demirel, who won many awards with his first feature film *Ela and Hilmi and Ali*, one of the most acclaimed national films of 2022, successfully depicts the world of three characters.

Ela and Hilmi and Ali meets the audience on the occasion of the Bilge Olgaç Achievement Award this year for Selda Taşkın, who won the Best Editing Award at the 2022 Adana Golden Boll Film Festival for the editing of this film.



• ZİYA DEMİREL •

1988'de Adana'da doğdu. Lise döneminde başladığı tiyatro çalışmalarını üniversitede okurken devam etti. Galatasaray Üniversitesi Endüstri Mühendisliği Bölümü'nde okudu. 2015'te yazıp yönettiği *Salı*, Cannes Film Festivali'nde Altın Palmiye için yarıştı. Toronto, Sundance, Rotterdam gibi festivallerde gösterilen film, İstanbul, Ankara ve Malatya film festivallerinde En İyi Kısa Film Ödülü'nü aldı. Nazlı Elif Durlu'nun yönettiği ve senaryosunu birlikte yazdıkları *Zuhal* (2021) ile 41. İstanbul Film Festivali'nde En İyi Senaryo Ödülü'nü alırken, yönettiği ilk uzun filmi *Ela ile Hilmi ve Ali* aynı festivalde FIPRESCI, En İyi Senaryo, En İyi Kadın Oyuncu ve En İyi Erkek Oyuncu ödüllerinin yanı sıra Mansiyon kazandı. Adana Altın Koza Film Festivali'nde En İyi Film ve En İyi Yönetmen dahil yedi dalda ödülün sahibi olan film, Ayvalık Film Festivali'nde Yeni Bir Yönetmen Ödülü'nü, Ankara Film Festivali'nde de En İyi İlk Film ve En İyi Kadın Oyuncu ödüllerini aldı. *İki Gözlüler* ve *Kara Şimşek 3: Mavi Okyanus* adlı yeni film projelerinin çalışmalarını sürdüren Demirel aynı zamanda, Prag Film Okulu'nda senaryo dersleri vermektedir.

Born in Adana in 1988, Ziya Demirel's interest in theater started in high school, and he continued his theater practice while studying Industrial Engineering at Galatasaray University. *Tuesday*, which he wrote and directed in 2015, competed for the Palme d'Or at the Cannes Film Festival. The film was screened at such festivals as Toronto, Sundance and Rotterdam, and won the Best Short Film Award at the İstanbul, Ankara and Malatya Film Festivals. Nazlı Elif Durlu's *Zuhal* (2021), directed and co-written by Demirel and Nazlı Elif Durlu, won the Best Screenplay Award at the 41st İstanbul Film Festival, while his first feature film *Ela with Hilmi and Ali* won the FIPRESCI, Best Screenplay, Best Actress and Best Actor awards as well as and Honorable Mention at the same festival. The film won seven awards including Best Film and Best Director at the Adana Golden Boll Film Festival, the New Director Award at the Ayvalık Film Festival, and the Best First Film and Best Actress awards at the Ankara Film Festival. Demirel is currently working on his new film projects *İki Gözlüler* and *Kara Şimşek 3: Mavi Okyanus*, as well as lecturing on screenwriting at the Prague Film School.

• TOZ BEZİ •
• DUST CLOTH •



2015, 99', Renkli / Color, Türkçe / Turkish

Yönetmen / Director: Ahu Öztürk

Yapımcı / Producer: Çiğdem Mater, Nesra Gürbüz

Oyuncular / Cast: Asiye Dinçsoy, Nazan Kesal, Serra Yılmaz

Altyazılar / Subtitles: İngilizce / English

Yapım / Production: Almanya / Germany

2016 İstanbul Film Festivali – En İyi Film, En İyi Senaryo, En İyi Kadın Oyuncu, Cineuropa Ödülü

2016 Ankara Uluslararası Film Festivali – Mahmut Tali Öngören Özel Ödülü, En İyi Kadın Oyuncu (Asiye Dinçsoy)

2017 Türkiye Almanya Film Festivali – En İyi Film, En İyi Kadın Oyuncu (Asiye Dinçsoy, Nazan Kesal)

2016 İstanbul Film Festival – Best Film, Best Screenplay, Best Actress, Cineuropa Award

2016 Ankara Film Festival – Mahmut Tali Öngören Special Award, Best Actress (Asiye Dinçsoy)

2017 Turkey Germany Film Festival – Best Film, Best Actress (Asiye Dinçsoy, Nazan Kesal)

İki gündelikçi kadın, temizliğe gittikleri evlerdeki insanlarla kurdukları ilişki, gündelik çatışmalar, kendi arkadaşlık-kardeşlikleri ve bu yakın arkadaşlığın hiyerarşisi, hayata tutunma çabası, kadınlık, annelik, temizlik ve yoksulluk... Nesrin ve Hatun şehrin yoksulluğu ve zenginliği arasındaki bir vagonda gelip giderken, hayatı anlamaya ve kendilerine gidecek yollar bulmaya çalışırlar.

Toz Bezi, Asiye Dinçsoy'un Bilge Olgaç Başarı Ödülü alması vesilesiyle izleyiciyle buluşuyor.

Two cleaning women, their relationships with the people in the houses they clean, daily conflicts, their own friendship-sisterhood, and the hierarchy of this close friendship, the struggle to hold on to life, womanhood, motherhood, cleaning and poverty... As Nesrin and Hatun shuttle between the poverty and the affluence in the city, they try to understand life and find their own paths.

Dust Cloth is being screened on the occasion of Asiye Dinçsoy being awarded the Bilge Olgaç Achievement Award.



•AHU ÖZTÜRK•

Ahu Öztürk, felsefe ve sinema eğitimi aldı. 2004'te ilk belgeseli Sandık'ı gerçekleştirdi. 2010'da beş kısa filminden oluşan Kars Öyküleri'ne *Açık Yara* adlı filmiyle katıldı. *Açık Yara*, 2010 yılında Rotterdam, İstanbul, Kudüs, Saraybosna, Beyrut gibi pek çok uluslararası festivalde gösterildi. İlk uzun metrajlı film projesi olan *Toz Bezi*, uluslararası galasını Berlin Film Festivali'nin Forum bölümünde yaptı. İstanbul Film Festivali'nden En İyi Film, En İyi Senaryo ve En İyi Kadın Oyuncu Ödülleri'ni kazandı.

—

Ahu Öztürk studied philosophy and cinema. In 2004, she filmed her first documentary Sandık. In 2010, her film *Open Wound* was part of the anthology film Kars Tales, consisting of five short films. *Open Wound* was screened at many international festivals the same year, including Rotterdam, İstanbul, Jerusalem, Sarajevo and Beirut. Öztürk's first feature film *Dust Cloth* had its international premiere at the Forum section of the Berlin Film Festival. It won the Best Film, Best Screenplay and Best Actress Awards at the İstanbul Film Festival.

İZMİR'DE SANATIN BULUŞMA NOKTALARI

“

Sanat tarihinin farklı dönemlerine ışık tutan resim, heykel, halı, zırh, cam obje gibi yerli ve yabancı sanatçıların eserlerinden oluşan Arkas Koleksiyonu, sanatı hayatın bir parçası haline getirebilmek amacıyla dört farklı mekânda izleyicilerle buluşuyor.

”

- 2011 yılında ziyarete açılan Arkas Sanat Merkezi, Arkas Koleksiyonu'ndan seçkilerin yanı sıra önemli müze ve kurumların koleksiyonlarından eserlerin gösterildiği süreli sergilere ev sahipliği yapıyor.
- 2012 yılında Bornova'da açılan Arkas Deniz Tarihi Merkezi, gemi maketleri, tablolar ve gemi antikaları ile denizcilik tarihini ve denizcilik sektöründeki gelişimi gözler önüne seriyor.
- 2020 yılında açılan ve ödüllü mimarisiyle dikkat çeken Arkas Sanat Urla ise açıldığı günden bu yana Arkas Koleksiyonu'ndan kapsamlı bir seçkiyi izleyicilere sunuyor.
- 2023 yılında Arkas Sanat Bornova Mattheys Köşkü'nde sergilenen Arkas Halı Koleksiyonu'ndan Anadolu Halıları seçkisi ziyarete açıldığı günden itibaren yoğun bir ilgi görmeye devam ediyor.



ARKAS



www.
arkassanat
com.tr



ARKAS
SANAT MERKEZİ



ARKAS
DENİZ TARİHİ MERKEZİ

ARKAS
SANAT

—URLA—



ARKAS SANAT
BORNOVA MATTHEYS KOŞKU

“BÜYÜT HAYALLERİNİ”

her geçen gün daha fazla kişiye ulaşıyor,
1500 üniversiteli kız öğrenci
eğitim bursumuzdan faydalaniyor.

HER BİR “İlham Veren Adımlar”
KİTABININ GELİRİ BURSUMUZA
KATKI SAĞLAYARAK
DAHA FAZLA KIZ ÖĞRENCİYE
ULAŞMAMIZA DESTEK OLUYOR...



Detaylı Bilgi:

istanbulvakfi.istanbul

 [buyuthayallerini](https://www.instagram.com/buyuthayallerini)

 [buyuthayalleri](https://twitter.com/buyuthayalleri)

 [buyuthayallerini](https://www.facebook.com/buyuthayallerini)

İstanbul
Vakfı

Büyüt
Hayallerini
Cumhuriyetimizin 100.yılı



İSTANBUL
MÜZİK FESTİVALİ
2023
FESTİVAL SPONSORU
BORUSAN HOLDİNG



bir

is

51. İstanbul

Müzik Festivali

Festival Sponsoru

Borusan Holding

tan

bul



klasik

#İlkNotadanBerİDestekçisiyiz

KENTVİZYON

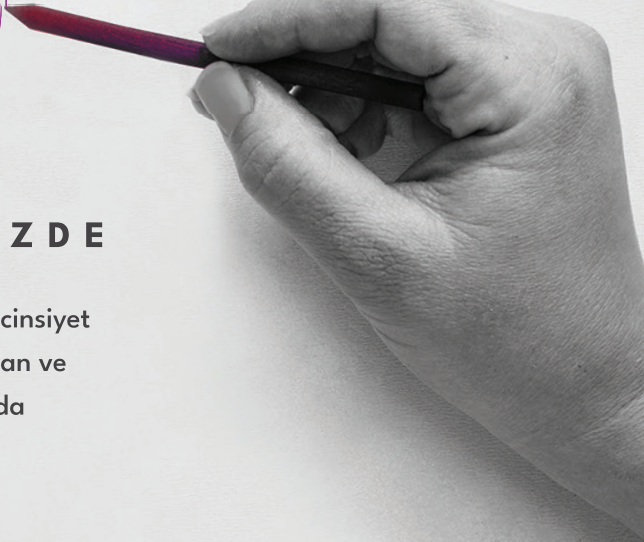


BİR *Kulaçla* BAŞLAR

Aysu Türkoğlu

Manş Denizi'ni geçen
en genç Türk yüzücü.

Penti



EŞİTLİK ELİMİZDE

Hayatın her alanında toplumsal cinsiyet eşitliğini sağlamak, ön yargılardan ve ayrımcılıktan uzak durmak aslında bizim elimizde.

**#Birlikteysek
Bir Geleceğimiz Var**



• FESTİVAL EKİBİ •

• FESTİVAL STAFF •

• YÖNETİM • • ADMINISTRATION •

Ayşe Ürün Güner
Ceren Kurt
Çağla Harputlu
Cemre Öztoprak
Damla Alver
Dilek Metin Sert
Elif Topkaya Sevinç
Fatma Edemen
Gizem Doğan
Halime Güner
İlayda Önal Toprak
İrem Kuralay
Leyla Karagöz
Nil Kural
Nisa Göçmenoglu
Tuba Demirci
Yasemin Yücel

• FESTİVAL KADROSU • • FESTIVAL TEAM •

Festival Direktörü
Festival Director
Nil Kural

Festival Koordinatörü
Festival Coordinator
Dilek Metin Sert

Film Trafik
Film Traffic
Fatma Edemen

Basınla İlişkiler
Koordinatörü
Media Relations
Merve Genç

Konuk Ağırlama
Hospitality
Leyla Karagöz

Gönüllü Koordinatörü
Volunteer Coordinator
Gizem Doğan

Prodüksiyon ve
Altyazı Koordinatörü
Production and
Subtitling Coordinator
Süleyman Demirel

Görsel Kimlik Tasarımı
Visual Identity Design
E S Kibele Yarman

Afiş Tasarımı
Poster Design
E S Kibele Yarman

Mali İşler
Finance
Yasemin Yücel

Festival Asistanı
Festival Assistant
Dalım İleriş Mayadağlı

Sosyal Medya
Social Media
Cem Koç
Fatma Edemen

Tanıtım Videoları
Publicity Videos
Caner Gümüş
Mehmet Olcay Aydemir

Ödül Töreni Videoları
Award Ceremony Videos
Caner Gümüş
Mehmet Olcay Aydemir

Açılış Töreni
Opening Ceremony
Hakan Dünder
Emre Yılmaz

Kapanış Töreni
Closing Ceremony
Hakan Dünder
Emre Yılmaz

• KATALOG • • CATALOG •

Editörler
Editors
Elâ Atakan
Murat Güneş

Katalog Tasarımı
Catalog Design
E S Kibele Yarman

Katalog Uygulama
Catalog Layout
Emre Yılmaz

Çeviri
Translation
Murat Güneş

• TEŞEKKÜRLER •
• ACKNOWLEDGEMENTS •

Ahu Öztürk
Alin Taşçıyan
Alper Taşdelen
Arif Cengiz
Arzu Özkan
Aylin Nazlı Aka
Ayşe Paçacı
Banu Yıldız
Berna Kumaş Sipahi
Betül Elif Ugramaz
Bulgu Öztürk
Burcu Ayberk
Caner Alper
Clara Torstensson
Deniz Akgüllü
Dilek Tütüncüler
Doğa Cinel
Ebru Sağlam
Emel Memiş
Emin Alper
Engin Ertan
Ersan Çongar
Ethem Torunoğlu
Florent Signifredi
Gamze Özbaş
Gamze Vanlı
Gülray Toksöz
Gülçin Kaya
Gülsün Bor Güner
Halil Ünsal
Hande Çulpan
Haşmet Topaloğlu
İrem İnceoğlu
İrfan Demirkol
Kemal Uysal

Kerem Ayan
Klaus Eder
Leyla Ünal
Linda Rödel
Mansur Yavaş
Mehmet Binay
Mustafa Köroğlu
Müjde Unustası
Nazlı Denk
Nermin Saatçioğlu
Nesra Gürbüz
Neşe Öztemir
Nuray Muştı
Nursen Ölmez Ateş
Özge Koç
Papatya Tıraşın
Perihan Yücel
Reyhan Atasü Topçuoğlu
Ruken Öztürk
Sedef Bolat
Selin Ekşioğlu
Senem Erdine
Serdar Kökçeoğlu
Simin Taylaner
Sophie Gauthier
Şahika Özcan Ortaç
Şenay Gürler
Tayfun Esmer
Tevhide Tacan
Tuba Çameli
Uğur Özer
Yetkin Dikinciler
Yusuf Pinhas
Yüksel Önder Maden
Zeynep Atakan

• FİLM DİZİNİ •

• INDEX OF FILMS •

1976
52, 53

20.000 Arı Türü
20,000 Species of Bees
86, 87

34 Taksi
34 Taxi
140, 141

34. Madde
Rule 34
106, 107

8 Mart 2020: Bir Günce
March 8, 2020: A Memoir
186, 187

Apolonia, Apolonia
56-59

Ayna Ayna
Mirror Mirror
142, 143

Başkalarının Çocukları
Other People's Children
96, 97

Bella
128, 129

Bıyık
The Moustache
144, 145

Bilge ve Öğrencisi
Bilge and Her Apprentice
146, 147

Bir Ailenin Röntgeni
Radiograph of a Family
162, 163

Boşlukta
Drifting
108, 109

Bugün İstanbul
Ne Kadar Güzel
How Beautiful Istanbul
is Today
148, 149

Burası Size Göre Değil
This is Not A Place for You
188, 189

Cehennem Boş,
Tüm Şeytanlar Burada
Hell is Empty,
All the Devils are Here
220, 221

Çekmeceler
Drawers
222, 223

Çiçek Açar
She Blooms
190, 191

Çoğunluk
The Crowd
192, 193

Dalgalar
Waves
150, 151

Denizanasının Yüzü
The Face of the Jellyfish
60-63

Diyet
The Payoff
194, 195

Doğmamış Çocuğa Mektup
Letter to an Unborn Child
164, 165

Düet
Duet
64-67

Dün Gece Söylediğin Bir Şey
Something You Said Last Night
88, 89

Dünyanın Kralları
The Kings of the World
110-113

Ela ile Hilmi ve Ali
Ela with Hilmi and Ali
224, 225

Elektrikli Düşlerim
I Have Electric Dreams
98, 99

Elfriede Jelinek: Dili
Esaretinden Kurtarmak
Elfriede Jelinek -
Language Unleashed
130, 131

Farklı Bir Yas
A Different Kind
of Mourn
196, 197

Fırtına
Stormers
198, 199

Güneş Tutulması
The Eclipse
68-71

Hayatımın Fotoğrafı
The Picture of My Life
152, 153

Hayatın Tüm Acıları
ve Güzellikleri
All the Beauty and
the Bloodshed
132, 133

Ingeborg Bachmann:
Çöle Yolculuk
*Ingeborg Bachmann:
Journey Into The Desert*
134,135

İçimdeki Ses:
Hakikatin Parçaları
*Gut Feelings:
Fragments of Truth*
166,167

İpekten Hayaller
Dream of Silk
168,169

İran Çantası
Irani Bag
170,171

İranlı Kadınların
Kurtuluş Hareketi: Milat
*Le mouvement de
libération des femmes
iraniennes: Année Zéro*
172,173

Jeanne Dielman,
*23 quai du Commerce,
1080 Bruxelles*
114,115

Kadıköy'ün En İyi Falcısı
III Fortune
200,201

Kar ve Ayı
Snow and the Bear
202-205

Kolaj
Collage
206,207

Mavi Kaftan
The Blue Caftan
90-93

Minik Bir İsyan
A Small Rebellion
208,209

Müzik
Music
100,101

Ne Cüretle Bunu İstersin?
*How Dare You Have Such
a Rubbish Wish*
174,175

O Sırada Henüz
Meanwhile Yet
210,211

Ölü Bir Arkadaşı Kurtarmak
How to Save A Dead Friend
72-75

Özgür Serçe
The Sparrow is Free
176,177

Pencereler
Windows
154,155

Saint Omer
116-119

Sessiz Çoğunluk Konuşuyor
The Silent Majority Speaks
178,179

Sıradaki Kız
Next Sohee
120,121

Sonsuz Sır
The Eternal Daughter
102,103

Super-8 Yılları
Les années Super 8
136,137

Tehlike Altında Yaşama Sanatı
The Art of Living in Danger
180,181

Totem
Tótem
76-79

Toz Bezi
Dust Cloth
226,227

Trenque Lauquen
Trenque Lauquen
122-125

Turkish Delight
212,213

Yavaş
Slow
80-83

Yazın Sonu
A Quiet Summer
214,215

Yoldan Görüntüler
Pictures of Departure
182,183

Yüzler
Faces
216,217

ZAP!
156,157

BİLİMLERİ FESTİVALİ • 26. UÇAN SÜPÜRGE KADIN

31.05
2023

—

07.06
2023